
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 从人类学家的角度看国籍与种(nationality And Race From An) 000001

2. 从人类学家的角度看国籍与种(nationality And Race From An) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

从人类学家的角度看国籍与种(Nationality and Race from an)
第1/2页

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ˌnæʃəˈnæləti] [ænd; ənd] [reɪs]
Nationality and Race
国籍 和 种族

国籍和种族

[frɒm; frəm][æn; ən] [ˌænθrəˈpɑːlədʒɪsts]
From an Anthropologist's
从 一个 人类学家的

一位人类学家的

[pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː]
Point of View
观点 的 看法

观点看法

[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði]
BEING THE
存在 这

成为

[ˈrɒbət] [bɔɪl] [ˈlektʃə(r)]
ROBERT BOYLE LECTURE
罗伯特 博伊尔 演讲

罗伯特·波义耳讲座

[dɪˈlɪvəd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]
DELIVERED BEFORE THE
发表 前 这

在……之前交付

[ˈɒksfəd] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [ˈdʒuːniə(r)] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [klʌb]
OXFORD UNIVERSITY JUNIOR SCIENTIFIC CLUB
牛津 大学 初级 科学 俱乐部

牛津大学青少年科学俱乐部

[ɒn] [nəʊˈvembə(r)] - , -
On November 17 , 1919
在 十一月 - , -

1919年11月17日

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈɑːθə(r)] [kiːθ] , [em] . [diː] . , [ˈelˈel] . [diː] . , [ef] . [ɑː(r)] . [es] .
ARTHUR KEITH , M . D . , LL . D . , F . R . S .
亚瑟 基思 , M . D . , 二 . D . , F . 拉 . S .

亚瑟·基思，医学博士，法学博士，皇家学会会员

['hʌmfri] ['mɪlfəd]
HUMPHREY MILFORD
汉弗莱 米尔福德

汉弗莱·米尔福德

['ɒksfəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres]
OXFORD UNIVERSITY PRESS
牛津 大学 按

牛津大学出版社

['lʌndən] ['edɪnbrə] ['glɑːzgəʊ] [njuː] [jɔːk]
LONDON EDINBURGH GLASGOW NEW YORK
伦敦 爱丁堡 格拉斯哥 新的 约克

伦敦 爱丁堡 格拉斯哥 纽约

[tə'rɒntəʊ] ['melbən] [keɪp] [taʊn] BOMBAY1919
TORONTO MELBOURNE CAPE TOWN BOMBAY1919
多伦多 墨尔本 岬 镇 BOMBAY1919

多伦多 墨尔本 开普敦 孟买1919

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

['prɪntɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd]
PRINTED IN ENGLAND
打印 在 英格兰

英国印刷

[æt; ət][ðə; ði] ['ɒksfəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres]
AT THE OXFORD UNIVERSITY PRESS
在 这 牛津 大学 按

牛津大学出版社

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ˌnæʃə'næləti] [ænd; ənd] [reɪs]
NATIONALITY AND RACE
国籍 和 种族

国籍和种族

[frɒm; frəm][æn; ən] [ˌænθrə'pɑːlədʒɪsts] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː]
FROM AN ANTHROPOLOGIST'S POINT OF VIEW
从 一个 人类学家的 观点 的 看法

从人类学家的角度来看

[ˌnæʃə'næləti] [ænd; ənd] [reɪs] [ɪn] [bɔɪlz] [taɪm]
Nationality and Race in Boyle's Time
国籍 和 种族 在 博伊尔的 时间

博伊尔时代的国籍与种族

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['laɪftaɪm] [ɒv; əv] ['rɒbət] [bɔɪl] [ðæt] ['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [bɪ'gæn][tuː; tə]
It was during the lifetime of Robert Boyle that our forefathers began to
它 曾是 期间 这 寿命 的 罗伯特 博伊尔 那 我们的 祖先 开始 到
[kʌm] ['ɪntuː][kləʊz]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði]['reɪsɪz][ænd; ənd] [ˌnæʃə'nælɪtiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜːld] .
come into close contact with the races and nationalities of the outer world .
来 进入 关闭 接触 和 这 种族 和 国籍 的 这 外 世界 .

在罗伯特·博伊尔生活的年代，我们的祖先开始与外部世界的各个种族和民族进行密切接触。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['kaʊnti] [kɔːk] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
When he was born in County Cork in the year 1627 ,
什么时候 他 曾是 出生 在 县 软木 在 这 年 - ,

他于1627年出生于科克郡。

[smɔːl] [ænd; ənd]['aɪsəleɪtɪd][bændz][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] [wɜː(r); wə(r)] ['elbəʊɪŋ] [red] ['ɪndiənz] [frɒm; frəm]
small and isolated bands of Englishmen were elbowing Red Indians from
小的 和 孤立 乐队 的 英国人 是 肘击 红色的 印度人 从
[ðə; ði] ['iːstən] [siː] - [bɔːd] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] ;
the eastern sea - board of North America ;
这 东 海 - 木板 的 北 美国 ;

小股分散的英国人与北美东海岸的印第安人展开了激烈的斗争；

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['sɪksti] - [fɔː(r)] ,
before his death in London in 1691 , at the age of sixty - four ,
前 他的 死亡 在 伦敦 在 - , 在 这 年龄 的 六十 - 四 ,

在他于1691年在伦敦去世之前，享年64岁。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðiːz] [ˌpaɪə'nɪə(r)][bændz] [bɪ'kʌm] [ju'naɪtɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [frɪndʒ] ['stretʃɪŋ]
he had seen these pioneer bands become united into a British fringe stretching
他 有 已见 这些 先锋 乐队 变得 团结的 进入 一个 英国 边缘 伸展
['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] [frɒm; frəm] ['njuːfəndlənd] [tuː; tə] ['flɒrɪdə] .
almost without a break from Newfoundland to Florida .
几乎 没有 一个 休息 从 纽芬兰 到 佛罗里达 .

他亲眼目睹了这些先驱乐队联合起来，组成了一个英国边缘乐队，几乎从纽芬兰一直延伸到佛罗里达，没有丝毫间断。

['naɪðə(r)] [hiː; hi] [nɔː(r)] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn] ['ɪŋglənd] [kʊd; kəd] [ðen] [hæv; həv] [gest] [ðæt] [ɪn] [les]
Neither he nor any one else in England could then have guessed that in less
两者都不 他 也不 任何 一 别的 在 英格兰 可以 然后 有 猜对了 那 在 较少的
[ðæn; ðən] [tuː] ['sentʃəriz] [ðə; ði] ['nærəʊ] [frɪndʒ] [ɒv; əv] ['kɑːlənɪsts] [wʊd] [hæv; həv] [spred] [frɒm; frəm]
than two centuries the narrow fringe of colonists would have spread from
比 二 几个世纪 这 狭窄的 边缘 的 殖民者 会 有 传播 从
[ʃɔː(r)] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] ,
shore to shore ,
支撑 到 支撑 ,

当时的他和英国其他任何人都无法预料到，不到两个世纪，这片狭小的殖民边缘地带就会从海岸扩展到海岸。

[ðʌs] ['kɑːpɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒntɪnənt] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['piːp(ə)l] .
thus carpeting a continent with a new people .
因此 地毯 一个 大陆 和 一个 新的 人们 .

于是，整个大陆都遍布了新的民族。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] , [tuː] ,
It was in his time , too ,
它 曾是 在 他的 时间 , 也 ,

在他那个年代也是如此。

[ðæt] ['ɪŋglɪʃ] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] ['seɪləz] [meɪd] [ə; eɪ]['kləuzə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] ['piːplz]
that English merchants and sailors made a closer acquaintance with the peoples
那 英语 商人 和 水手们 制成 一个 更近 熟人 和 这 人民
[ɒv; əv]['ɪndiə] ,
of India ,
的 印度 ,

英国商人和水手与印度人民建立了更密切的联系。

[ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] [iːst] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [siː] - [bɔːd] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv]['æfrɪkə][ænd; ənd][ɒv; əv]
of the Far East , and with the sea - board natives of Africa and of
的 这 远的 东方 , 和 和 这 海 - 木板 本地人 的 非洲 和 的
[saʊθ] [ə'merɪkə] .
South America .
南 美国 .

来自远东，以及非洲和南美洲沿海地区的土著居民。

[wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][sɪks]['splendɪd] ['vɒljuːmz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ɪk'sperɪm(ə)nts]
We have only to turn to the six splendid volumes in which his experiments
我们 有 仅有的 到 转动 到 这 六 灿烂 卷 在 哪个 他的 实验
, [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ,
, observations ,
, 观察 ,

我们只需翻阅那六卷精彩的著作，其中记录了他的实验、观察、

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zɜːvd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [vjuː] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
and writings are preserved to see how he viewed the world which his
和 著作 是 保存完好 到 看 如何 他 已查看 这 世界 哪个 他的
['kʌntrimən] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ʌp] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
countrymen were opening up beneath his eyes .
同胞们 是 开幕 向上 下面 他的 眼睛 .

他的文字被保存下来，让我们得以了解他是如何看待他的同胞在他眼前展现的世界的。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['peɪpə(r)] , ['drɑːftɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
In a short paper , drafted some time before his death ,
在 一个 短的 纸 , 起草 一些 时间 前 他的 死亡 ,

在他去世前不久起草的一篇短文中，

[hiː; hi] [ɡɪvz] [ðə; ði][məʊst] ['mɪnɪt] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə] [ɡaɪd] ['nævəˌɡetər] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [ʌp] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv]
he gives the most minute directions to guide navigators in drawing up reports of
他 给予 这 最多 分钟 方向 到 指导 导航员 在 绘画 向上 报告 的
['njuːli] [dɪ'skʌvəd] [lændz] .
newly discovered lands .
新 发现 土地 .

他给出极其细致的指示，指导航海家们撰写新发现陆地的报告。

[hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] ['prɒpəti] [ɔː(r)]['æspekt][ɒv; əv]
His directions relate to every conceivable property or aspect of
他的 方向 涉及 到 每一个 可以想象的 财产 或者 方面 的

他的指示涉及所有可以想象的财产或方面

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[ə; eɪ] [njuː] ['kʌntri] — [ɪts] [dʒi'ɒɡrəfi] , ['mɪnərəl] [welθ] , ['nætʃ(ə)rəl] ['prɒdʌkts] , ['klaɪmət] — [ɔːl]
a new country — its geography , mineral wealth , natural products , climate — all
一个 新的 国家 — 它是 地理 , 矿物 财富 , 自然的 产品 , 气候 — 全部
[bʌt; bət][ɪts] [ɪn'hæbətənt] .
but its inhabitants .
但 它是 居民 .

一个崭新的国家——它的地理环境、矿产资源、自然产品、气候——应有尽有，唯独缺少居民。

[laɪk] ['meni] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ,
Like many Englishmen of his time ,
喜欢 许多 英国人 的 他的 时间 ,

像他那个时代的许多英国人一样，

[bɔɪl] [kən'siːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['djuːti][baɪ] ['neɪtɪv] ['piːplz] [bɪ'ɡæn][ænd; ənd] [endid] [wen] [hiː; hi]
Boyle conceived that his duty by native peoples began and ended when he
博伊尔 构思 那 他的 责任 经过 本国的 人民 开始 和 结束 什么时候 他
[hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'plaɪd] [wɪð] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
had seen that they were supplied with copies of the Bible .
有 已见 那 他们 是 供应 和 副本 的 这 圣经 .

博伊尔认为，他对土著人民的责任始于并终于向他们提供了《圣经》。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kənˈtɛmpəɹəɹiz] , [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə]
For him , and for most of his contemporaries , there seem to
为了 他 , 和 为了 最多 的 他的 同时代人 , 那里 似乎 到
[hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [ˈreɪʃ(ə)l] [ˈprɔːbləmz] ;
have been no racial problems ;
有 到过 不 种族 问题 ;

对他以及他的大多数同时代人来说，似乎不存在种族问题；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [rɪˈɡɑːd] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [ɒv; əv] [daɪˈvɜːs] [ˈreɪsɪz] [ɔː(r)] [ɒv; əv]
for they did not regard the meeting and mingling of diverse races or of
为了 他们 做过 不是 看待 这 会议 和 混杂 的 各种各样的 种族 或者 的
[ˈpiːplz] [ɒv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˌnæʃəˈnælɪtiz] [æz; əz] [ˈmætəz] [wɪtʃ] [dɪˈzɜːvd] [ɪnˌvestɪˈɡeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
peoples of different nationalities as matters which deserved investigation and
人民 的 不同的 国籍 作为 事情 哪个 应得的 调查 和
[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
explanation .
解释 .

因为他们并不认为不同种族或不同民族的人们的相遇和融合是值得调查和解释的事情。

[bɔɪl] [ˈwitnis] [ðə; ði] [əˈkjuːtɪst] [ˈfeɪzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [plɑːnˈteɪʃ(ə)n] - [ɒv; əv] [ˈaɪələnd] ,
Boyle witnessed the acutest phases of the ' plantation ' of Ireland ,
博伊尔 目击者 这 最急性 阶段 的 这 - 种植园 - 的 爱尔兰 ,

博伊尔亲历了爱尔兰"殖民"最残酷的阶段，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪnˈkwaɪəriz] [hiː; hi] [set] [ɒn] [fʊt] [rɪˈɡɑːdɪŋ] [ðæt] [ˈkʌntri] [wɜː(r); wə(r)] :
but the inquiries he set on foot regarding that country were :
但 这 查询 他 放 在 脚 关于 那 国家 是 :

但他对那个国家展开的调查是：

- [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌmɪθ] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [frɒɡz] , [təudz] , [sneɪks] , [məʊlz] ,
' How it cometh to pass that there are not frogs , toads , snakes , moles ,
- 如何 它 到来 到 经过 那 那里 是 不是 青蛙 , 蟾蜍 , 蛇 , 鼹鼠 ,

"为什么地球上没有青蛙、蟾蜍、蛇、鼹鼠……"

[ˈnaɪtɪŋɡeɪl] , [ˈreəli] [ˈmæɡpaɪz] - [wɪˈðɪn] [ɪts] [ˈbɔːdəz] ; [hiː; hi] [in'kwaiə] , [tuː] ,
nightingales , rarely magpies ' within its borders ; he inquired , too ,
夜莺 , 很少 喜鹊 - 之内 它是 边界 ; 他 询问 , 也 ,

他还问道：夜莺，喜鹊很少出现在它的领地内。

[kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] [truː] [ˈneɪtʃə(r)] [ɒv; əv] - [daɪˈvɜːs] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈfuːlɪʃli] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv]
concerning the true nature of ' diverse things which the Irish foolishly report of
有关 这 真的 自然 的 - 各种各样的 事物 哪个 这 爱尔兰 愚蠢地 报告 的
[ˌes ˈtiː] . [ˈpætrɪk] - — [ɪˈspeʃəli] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] - [bɝdz] [tɜːnd] [ˈɪntuː] [stəʊnz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃɜːpɪŋ]
St . Patrick ' — especially concerning the ' birds turned into stones for chirping
英石 . 帕特里克 - — 尤其 有关 这 - 鸟类 转向 进入 石头 为了 啁啾声
[wen] [ˌes ˈtiː] . [ˈpætrɪk] [wɒz; wəz] [ˈpriːtʃɪŋ] - .
when St . Patrick was preaching ' .
什么时候 英石 . 帕特里克 曾是 布道 - .

关于"爱尔兰人愚蠢地讲述的关于圣帕特里克的各种事情"的真实性质——特别是关于"圣帕特里克布道时，鸟儿因鸣叫而变成石头"的事情。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˈreɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈprɔːbləmz] [ɪn] [bɔɪlz] [taɪm] ,
There were , of course , racial and national problems in Boyle's time ,
那里 是 , 的 课程 , 种族 和 国家的 问题 在 博伊尔的 时间 ,

当然，博伊尔所处的时代也存在种族和民族问题。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ðen] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [traɪ'bjuːnl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk]
but they had not then presented themselves before the tribunal of the public
但 他们 有 不是 然后 呈现 他们自己 前 这 法庭 的 这 民众
[maɪnd] [æz; əz] ['mætəz] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['triːtmənt] .
mind as matters demanding investigation and treatment .
头脑 作为 事情 要求 调查 和 治疗 .

但当时，这些问题还没有在公众舆论面前被视为需要调查和处理的问题。

[reɪs] [ænd; ənd] [ˌnæʃə'næləti] [ɪn] ['riːs(ə)nt] [j'iəz]
Race and Nationality in Recent Years
种族 和 国籍 在 最近的 年

近年来种族和国籍问题

[wiː; wi] [niːd] [nɒt] [bleɪm] [ðə; ði] ['steɪtsmən] [ænd; ənd] ['raɪtər] [ɒv; əv] [bɔɪlz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['feɪlɪŋ]
We need not blame the statesmen and writers of Boyle's time for failing
我们 需要 不是 责备 这 政治家 和 作家 的 博伊尔的 时间 为了 失败
[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['ɪnwəd] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl] [ænd; ənd] ['reɪʃ(ə)l] [ˌmænəfes'teʃən] ['eni]
to recognize the inward significance of national and racial manifestations any
到 认出 这 向内 意义 的 国家的 和 种族 表现 任何
[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [kən'dem] [hɪz; ɪz] [kən'temp(ə)rəri] [fɪ'zɪʃən] [fɔː(r); fə(r)] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] ['seprət]
more than we condemn his contemporary physicians for failing to separate
更多的 比 我们 谴责 他的 当代的 医生 为了 失败 到 分离
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] ['mɒd(ə)n]
from the mass of disease such conditions as are known to modern
从 这 大量的 的 疾病 这样的 状况 作为 是 已知 到 现代的
['medɪk(ə)l] [men] [æz; əz] [əˌpendə'saɪtɪs] [ænd; ənd] ['taɪfɔɪd] ['fiːvə(r)] .
medical men as appendicitis and typhoid fever .
医疗的 男人 作为 阑尾炎 和 伤寒 发烧 .

我们不必责怪博伊尔时代的政治家和作家未能认识到民族和种族表现的内在意义，就像我们不必谴责他同时代的医生未能从众多疾病中区分出现代医学界所知的阑尾炎和伤寒等疾病一样。

['taɪfɔɪd] ['fiːvə(r)] [ænd; ənd] [əˌpendə'saɪtɪs] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [bɔɪlz] [taɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [dɪd] ['næʃ(ə)nəl]
Typhoid fever and appendicitis existed in Boyle's time just as did national
伤寒 发烧 和 阑尾炎 存在 在 博伊尔的 时间 只是 作为 做过 国家的
[dɪs'tɜːrbəns] [ænd; ənd] ['reɪʃ(ə)l] [æn'tipəθi] ,
disturbances and racial antipathies ,
干扰 和 种族 反感 ,

博伊尔的时代，伤寒和阑尾炎等疾病已经存在，国家动乱和种族仇恨也同样存在。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkəns] [pɑːst]
but their nature and significance passed
但 他们的 自然 和 意义 通过了

但它们的性质和意义却发生了变化

[[ˌpiː 'dʒiː] [faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ʌn'daɪəgnəʊzd; ˌʌndaɪəg'nəʊzd] .
undiagnosed .
未确诊 .

未确诊。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] [leɪd] [siːdʒ] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['ɑːmiz] [ɒv; əv] ['kɑːlənɪsts] ,
It was not until England had laid siege , by means of armies of colonists ,
它 曾是 不是 直到 英格兰 有 铺设 围城 , 经过 方法 的 军队 的 殖民者 ,

直到英国通过殖民军队进行围攻之后，

[tuː; tə][lændz][ɪn'hæbɪtɪd][baɪ] ['neɪtɪv] ['reɪsɪz] ,
to lands inhabited by native races ,
到 土地 有人居住的 经过 本国的 种族 ，

前往土著民族居住的土地，

[ɔː(r)][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] ['destini] [ɒv; əv] [greɪt] ['trɒpɪk(ə)l]['ɛmpaɪəz][baɪ]['hændfulz]
or had come to guide the destinies of great tropical empires by handfuls
或者 有 来 到 指导 这 命运 的 伟大的 热带 帝国 经过 一把
[ɒv; əv]['sɪv(ə)l] ['sɜːvənts] ,
of civil servants ,
的 民用 仆人 ，

或者说，曾经依靠寥寥几位文官来左右热带帝国的命运，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['reɪʃ(ə)l]['kɒntækt] [gɪvz] [raɪz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [æn'tægənɪzəm] .
that she realized that racial contact gives rise to live and burning antagonisms .
那 她 已实现 那 种族 接触 给予 上升 到 居住 和 燃烧 对抗 。

她意识到种族接触会引发真实而激烈的敌意。

[nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)]['næʃ(ə)nəl]['prɔːbləmz] [njuː] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ; [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] ['dɒgɪd] [ðə; ði]
Nor are national problems new to England ; they have always dogged the
也不 是 国家的 问题 新的 到 英格兰 ； 他们 有 总是 顽强 这
['fʊtsteps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['steɪtsmən] .
footsteps of her statesmen .
脚步声 的 她 政治家 。

国家问题对英国来说也不是什么新鲜事；它们一直困扰着英国的政治家们。

[ɪn] [bɔɪlz] [taɪm] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [meɪk] [ɪts]['næʃ(ə)nəl]['spɪrɪt] [hɜːd] [ænd; ənd] [felt] ['əʊnli][baɪ]
In Boyle's time a people could make its national spirit heard and felt only by
在 博伊尔的 时间 一个 人们 可以 制作 它是 国家的 精神 听到 和 毛毡 仅有的 经过
[ri'zɔːtɪŋ] [tuː; tə] [bruːt] [fɔːs] .
resorting to brute force .
复原 到 蛮力 力量 。

在博伊尔的时代，一个民族只有诉诸武力才能表达和感受到自己的民族精神。

[ɪn]['aʊə(r)] [taɪmz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [miːnz] ;
In our times there are other means ;
在 我们的 时代 那里 是 其他 方法 ；

如今还有其他方法；

[ə; eɪ]['piːp(ə)l]['məubilaiz][ɪts]['næʃ(ə)nəl]['spɪrɪt][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [pres] ;
a people mobilizes its national spirit by means of the daily press ;
一个 人们 动员 它是 国家的 精神 经过 方法 的 这 日常的 按 ；

一个民族通过日报来激发其民族精神；

[ðə; ði] [ˌprɒml'geɪʃn] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl][ˌprɒpə'gændə][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [faɪn] [ɑːt] ; ['mɒd(ə)n]
the promulgation of national propaganda has become a fine art ; modern
这 颁布 的 国家的 宣传 有 变得 一个 美好的 艺术 ； 现代的
['steɪtsmən] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['næʃ(ə)nəl] ['fiːlɪŋz] ,
statesmen have learned that national feelings ,
政治家 有 学习 那 国家的 情怀 ，

宣传国家理念已成为一门精妙的艺术；现代政治家们已经明白，民族情感，

['raɪtli] [daɪ'rɛktɪd] , [hæv; həv][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][æn; ən] ['ævəlɑːnʃ] .
rightly directed , have the force of an avalanche .
没错 指导 ， 有 这 力量 的 一个 雪崩 。

如果运用得当，其威力堪比雪崩。

[ðə; ði]['prɔːbləmz][ɒv; əv] [reɪs] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˌnæʃə'næləti] , [ðen] , [ɑː(r); ə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [njuː] ,
The problems of Race and of Nationality , then , are by no means new ,
这 问题 的 种族 和 的 国籍 ， 然后 ， 是 经过 不 方法 新的 ，

因此，种族和国籍问题绝非新问题。

[bʌt; bət][ɪn][ðeə(r)]['mɒd(ə)n] [fɔːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [njuː] .
but in their modern form they are new .
但 在 他们的 现代的 形式 他们 是 新的 .

但就其现代形式而言，它们是全新的。

[ðə; ði][fɑː(r)] - [flʌŋ] [laɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˌməʊbɪlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði]
The far - flung lines of the British Empire and the mobilization of the
这 远的 - 扔 线条 的 这 英国 帝国 和 这 动员 的 这
['pɒpjələ(r)]['spɪrɪt][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd][ˌprɒpə'gændə][hæv; həv] [kəm'peld] ['aʊə(r)]
popular spirit by means of the press and propaganda have compelled our
受欢迎的 精神 经过 方法 的 这 按 和 宣传 有 被迫 我们的
['steɪtsmən] ,
statesmen ,
政治家 ,

大英帝国的疆域辽阔，以及通过报刊和宣传动员民众精神，迫使我们的政治家们……

[hɪ'stɔːriənz] , ['pʌblɪsɪst] , [sai'kɔledʒist] ,
historians , publicists , psychologists ,
历史学家 , 公关人员 , 心理学家 ,

历史学家、公共事务专家、心理学家、

[ænd; ənd] [ˌænθrə'pɒlədʒɪsts] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [wɪtʃ] [laɪ]
and anthropologists to re - examine the nature of the forces which lie
和 人类学家 到 关于 - 检查 这 自然 的 这 力量 哪个 说谎
[bɪ'haɪnd]['reɪʃ(ə)l] ['muːvmənts] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl][,ædʒi'teiʃən] .
behind racial movements and national agitations .
在后面 种族 移动 和 国家的 骚动 .

并请人类学家重新审视种族运动和民族动荡背后的力量本质。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [raɪt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['fɔːsɪz]
Of the importance of a right understanding of the nature of these forces
的 这 重要性 的 一个 正确的 理解 的 这 自然 的 这些 力量
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['meɪntənəns] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)][ðeə(r)]
for the future maintenance and development of the British Empire there
为了 这 未来 维护 和 发展 的 这 英国 帝国 那里
['kænɒt] [biː; bi] ['eni] ['kwestʃən] .
cannot be any question .
不能 是 任何 问题 .

毫无疑问，正确理解这些力量的性质对于大英帝国的未来维护和发展至关重要。

[ɪn][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] ['destini] ['ɒksfəd] [men] [wɪl] , [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][æz; əz][ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,
In the guiding of its destinies Oxford men will , in the future as in the past ,
在 这 指导 的 它是 命运 牛津 男人 将要 , 在 这 未来 作为 在 这 过去的 ,

牛津大学的男儿们，无论过去还是将来，都将继续主宰自己的命运。

[teɪk] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ] [pɑːt] ,
take a leading part ,
拿 一个 领导 部分 ,

发挥主导作用，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sək'ses] [wɪl] [dɪ'pend] [ɒn] [haʊ] [fɑː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][grɑːsp, græsp][ðə; ði]
and much of their success will depend on how far they have grasped the
和 很多 的 他们的 成功 将要 依赖 在 如何 远的 他们 有 抓住 这
['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnwəd] ['fɔːsɪz] [wɪtʃ] [gruːp] [mæn'kaɪnd]['ɪntuː]['reɪsɪz][ænd; ənd] ['neɪʃnz] .
nature of the inward forces which group mankind into races and nations .
自然 的 这 向内 力量 哪个 团体 人类 进入 种族 和 国家 .

他们的成功很大程度上取决于他们对将人类划分为种族和国家的内在力量的本质的理解程度。

[ðæt] [ɪz][maɪ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['prɔːbləmz][ɒv; əv] [reɪs] [ænd; ənd] [ˌnæʃə'næləti] [ðə; ði]
That is my reason for making the problems of Race and Nationality the
那 是 我的 原因 为了 制作 这 问题 的 种族 和 国籍 这
['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðɪs] ['lektʃə(r)][ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] ['rɒbət] [bɔɪl] .
subject of this lecture in memory of Robert Boyle .
主题 的 这 演讲 在 记忆 的 罗伯特 博伊尔 .

这就是我选择以种族和民族问题为主题，纪念罗伯特·博伊尔的本次讲座的原因。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ɪn'herɪtɪd] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] [aɪ'diəl] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɑːməni]
Inherited Instincts and Modern Ideals are out of Harmony
遗传 本能 和 现代的 理想 是 出去 的 和谐

先天本能与现代理想不协调

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['skeəsli] [biːn] ['pɒsəb(ə)l][ɪn]['riːs(ə)nt] [j'iəz] [tuː; tə]['əʊpən][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] [wɪ'ðaʊt]
It has scarcely been possible in recent years to open a newspaper without
它 有 几乎 到过 可能的 在 最近的 年 到 打开 一个 报纸 没有
['aʊə(r)] [aɪ] ['biːɪŋ] [ə'restɪd] [baɪ] [hed] - [laɪnz] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ɒv; əv]['reɪʃ(ə)l] [straɪfs] [ɔː(r)] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl]
our eye being arrested by head - lines telling us of racial strifes or international
我们的 眼睛 存在 被捕 经过 头 - 线条 讲述 我们 的 种族 冲突 或者 国际的
[kən'tenʃ(ə)n] .
contentions .
争论 .

近年来，几乎不可能打开一份报纸而不被报道种族冲突或国际争端的头条新闻所吸引。

[wʌn] [deɪ] [wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv] [reɪs] ['raɪəts] ;
One day we read of race riots ;
一 天 我们 读 的 种族 骚乱 ;

有一天，我们读到了种族骚乱的新闻；

[ɒn][ðə; ði][nekst][wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['eəriə][ɒv; əv][lænd] [dɪ'mɑːnd]
on the next we learn that the inhabitants of a certain area of land demand
在 这 下一个 我们 学习 那 这 居民 的 一个 肯定 区域 的 土地 要求
[ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm][ɔːl] [sə'raʊndɪŋ] ['piːplz] .
separation from all surrounding peoples .
分离 从 全部 周围 人民 .

接下来我们了解到，某一地区的居民要求与周围所有民族分离。

[baɪ][ə; eɪ]['prəʊses][ɒv; əv] - [self] - [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] - [ðeɪ] [dɪ'mɑːnd][tuː; tə][biː; bi] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]
By a process of ' self - determination ' they demand to be recognized as a
经过 一个 过程 的 - 自己 - 决心 - 他们 要求 到 是 认可 作为 一个
['seprət] ['piːp(ə)l] [ɔː(r)]['neɪʃ(ə)n] .
separate people or nation .
分离 人们 或者 国家 .

他们通过“自决”进程，要求被承认为一个独立的民族或国家。

[ðiːz] ['reɪʃ(ə)l][ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] [kən'tenʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə]['eni] [pə'tɪkjələ(r)]['piːp(ə)l]
These racial and national contentions are not restricted to any particular people
这些 种族 和 国家的 争论 是 不是 受限制的 到 任何 特别的 人们
[ɔː(r)][lænd] ;
or land ;
或者 土地 ;

这些种族和民族争端并不局限于任何特定的民族或地区；

[wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn] ['evri] ['kʌntri] .
we find them in every country .
我们 寻找 他们 在 每一个 国家 .

我们在每个国家都能找到它们。

[ðə; ði][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][ɪz] [tuː] [nɪə(r)][tuː; tə] [ðiːz] ['reɪʃ(ə)l][ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] [ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]
The politician is too near to these racial and national manifestations of the
这 政治家 是 也 靠近 到 这些 种族 和 国家的 表现 的 这
['mɒd(ə)n] [wɜːld] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)]['prɒpə(r)] [lait] ;
modern world to see them in their proper light ;
现代的 世界 到 看 他们 在 他们的 恰当的 光 ;

这位政治家与现代世界的这些种族和民族现象走得太近，以至于无法正确看待它们;

['iːv(ə)n][ðə; ði][hɪ'stɔːriən][ɪz][nɒt][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɪn]
even the historian is not far enough away from them to see them in
甚至 这 历史学家 是 不是 远的 足够的 离开 从 他们 到 看 他们 在
[ðeə(r)] [raɪt] [pə'spektɪv] .
their right perspective .
他们的 正确的 看法 .

即使是历史学家，也无法与他们保持足够的距离，从而以正确的视角看待他们。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪk'splɔː(r)][ðə; ði]['siːkrət] ['sɔːsɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sprɪŋ] [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv]
You cannot explore the secret sources from which they spring unless you have
你 不能 探索 这 秘密 来源 从 哪个 他们 春天 除非 你 有
[grɑːsp, græsp][ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ɒv; əv][mænz] [ˌʌn'rɪtn] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
grasped the immensity of man's unwritten history .
抓住 这 浩瀚无垠 的 男人的 不成文 历史 .

只有掌握了人类未被书写的历史的浩瀚，才能探索它们所源自的秘密源泉。

[let] [ˌem 'iː] [meɪk] [maɪ] ['miːnɪŋ] [kwaɪt][klɪə(r)][baɪ][æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ɪg'zɑːmp(ə)l] ['tʃəʊzn] [frɒm; frəm]
Let me make my meaning quite clear by an historical example chosen from
让 我 制作 我的 意义 相当 清除 经过 一个 历史 例子 选定 从
[mænz] ['bɒdi] .
man's body .
男人的 身体 .

让我通过一个取自人体历史的例子来更清楚地说明我的意思。

[ə'mʌŋ] ['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['eɪlmənts] [mɔː(r)] ['prevələnt] [ðæn; ðən] [ðəʊz]
Among our modern populations there are no ailments more prevalent than those
之中 我们的 现代的 人口 那里 是 不 疾病 更多的 流行 比 那些
[wɪtʃ] [ə'raɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪs'ɔːdəd] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['baʊəl] .
which arise from a disordered working of the great bowel .
哪个 出现 从 一个 混乱 在职的 的 这 伟大的 肠 .

在现代人群中，没有比大肠功能紊乱引起的疾病更普遍的疾病了。

[waɪ] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɒdɪli] [mə'ʃiːnəri] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [ˌjuː 'es]['ʌndə(r)]['mɒd(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
Why this part of our bodily machinery should fail us under modern conditions of
为什么 这 部分 的 我们的 身体上的 机械 应该 失败 我们 在下面 现代的 状况 的
['daɪət] [bɪ'kʌmz] [kwaɪt] [ə'pærənt] [wen] [wiː; wi] ['sɜːveɪ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][mænz] ['dɪstənt] [pɑːst]
diet becomes quite apparent when we survey the history of man's distant past
饮食 变成 相当 明显 什么时候 我们 民意调查 这 历史 的 男人的 遥远 过去的
.
.
.

当我们回顾人类遥远的历史时，就会很清楚地明白为什么我们身体的这一部分机制会在现代饮食条件下失效。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌænθrə'pɒlədʒɪst] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː] [wel] - [mɑːkt] ['feɪzɪz] [ɪn]['hjuːmən]
For the anthropologist there are only two well - marked phases in human
为了 这 人类学家 那里 是 仅有的 二 出色地 - 标记 阶段 在 人类
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history .
历史 .

在人类学家看来，人类历史只有两个明显不同的阶段。

[ðə; ði][fɜːst] [feɪz] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [səb'sɪstəns] — [æn; ən] ['ɪnfɪnətli] [lɒŋ] [ænd; ənd]
The first phase is that of Natural subsistence — an infinitely long and
这 第一的 阶段 是 那 的 自然的 生存 — 一个 无限地 长的 和

[mə'nɒtənəs] ['tʃæptə(r)] ,
monotonous chapter ,
单调 章 ,

第一阶段是自然生存阶段——一个漫长而单调的阶段，

['stretʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv] [j'iəz] [ɔː(r)][mɔː(r)] .
stretching over a million of years or more .
伸展 超过 一个 百万 的 年 或者 更多的 .

绵延百万年甚至更久。

[ðə; ði]['sekənd][ɪz][ðə; ði] [feɪz] [ɒv; əv][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [səb'sɪstəns] — [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['tʃæptə(r)] ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ]
The second is the phase of Artificial subsistence — a short chapter covering a
这 第二 是 这 阶段 的 人造的 生存 — 一个 短的 章 覆盖 一个

['pɪəriəd][ɒv; əv] - ,
period of 10 ,
时期 的 - ,

第二部分是人工生存阶段——一个涵盖10年的简短章节

- [ɔː(r)] - , - [j'iəz] [æt; ət][ðə; ði]['ʌtməʊst] ,
000 or 12 , 000 years at the utmost ,
- 或者 - , - 年 在 这 极致 ,

最多12000年，或者000年。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['pɪəriəd] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]
but a period crowded with events which have a critical
但 一个 时期 挤 和 活动 哪个 有 一个 批判的

但这是一个充满关键事件的时期

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

['beərɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)]['prez(ə)nt][ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)]['welfeə(r)] .
bearing on our present and future welfare .
轴承 在 我们的 展示 和 未来 福利 .

这关系到我们现在和未来的福祉。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst][ɔː(r)] [lɒŋ] [feɪz] [mæn'kaɪnd][wɒz; wəz]['brəʊkən]['ɪntuː][smɔːl][ænd; ənd] ['skætəd] [gruːps]
In the first or long phase mankind was broken into small and scattered groups
在 这 第一的 或者 长的 阶段 人类 曾是 破碎的 进入 小的 和 疏散 团体

[wɪtʃ] [geɪnd] [æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [spɑːs] ,
which gained as best they could a sparse ,
哪个 获得 作为 最好的 他们 可以 一个 疏 ,

在第一阶段或漫长阶段，人类分裂成许多分散的小群体，他们尽其所能地获取稀少的资源。

[ʌn'sɜːt(ə)n] , [ænd; ənd] [kɔːs] ['sʌstənəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][prə'djuːs][ɒv; əv] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd]
uncertain , and coarse sustenance from the natural produce of shore and
不确定 , 和 粗 维持 从 这 自然的 生产 的 支撑 和

[striːm] , ['mɔːlənd; 'mʊələnd][ænd; ənd] ['wʊdlənd] .
stream , moorland and woodland .
溪流 , 荒原 和 林地 .

食物来源不稳定，且主要来自海岸、溪流、荒地和林地的天然产物，营养匮乏。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd][ɔː(r)] [ʃɔːt] [feɪz] [mæn] ['kɔŋkə] ['neɪtʃə(r)] ;
In the second or short phase man conquered nature ;
在 这 第二 或者 短的 阶段 男人 征服 自然 ;

在第二阶段或较短的阶段，人类征服了自然；

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dəˌmestɪ'keɪʃn] [hiː; hi] [fɔːst] [frɒm; frəm][ðə; ði][sɔɪl][ə; eɪ][ʃʊə(r)]
by means of cultivation and domestication he forced from the soil a sure
经过 方法 的 栽培 和 驯化 他 强制 从 这 土壤 一个 当然
[ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [fuːd] ,
and abundant supply of food ,
和 丰富 供应 的 食物 ,

他通过耕作和驯化，从土地中获得了稳定而丰富的食物来源。

[ðʌs] ['rendərɪŋ] ['pɒsəb(ə)l][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] [mæst] [pɒpjʊ'leɪʃnz] .
thus rendering possible the existence of our modern massed populations .
因此 渲染 可能的 这 存在 的 我们的 现代的 大量 人口 .

从而使现代人口大规模增长成为可能。

[naʊ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv] [mænz] ['bɒdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] ['aʊtfɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] ,
Now the machinery of man's body and the instinctive outfit of his brain ,
现在 这 机械 的 男人的 身体 和 这 本能 全套服装 的 他的 脑 ,

如今，人体的机械构造和大脑的本能反应，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'vɒlvd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][laɪf] [prɪ'zentɪd] [baɪ]
which had been evolved to answer to the conditions of life presented by
哪个 有 到过 进化 到 回答 到 这 状况 的 生活 呈现 经过
[ðə; ði][fɜːst] [lɒŋ] [feɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
the first long phase of his history ,
这 第一的 长的 阶段 的 他的 历史 ,

它是为了适应他生命最初漫长阶段所呈现的生活条件而逐渐形成的。

[wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] [wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [njuː]
were also those which had to serve him when he entered the new
是 还 那些 哪个 有 到 服务 他 什么时候 他 进入 这 新的
[kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːt] [ɔː(r)]['mɒd(ə)n] [feɪz] .
conditions of the short or modern phase .
状况 的 这 短的 或者 现代的 阶段 .

当他进入短暂或现代阶段的新条件时，这些也必须为他服务。

[wiː; wi] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] , [ðen] ,
We need not be surprised to find , then ,
我们 需要 不是 是 惊讶 到 寻找 , 然后 ,

那么，我们不必感到惊讶，

[ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['aʊtfɪt] [ɪz] [ɪl] [ə'dæptɪd] [tuː; tə]['mɒd(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][laɪf] .
that part of his ancient outfit is ill adapted to modern conditions of life .
那 部分 的 他的 古老的 全套服装 是 患病的 改编 到 现代的 状况 的 生活 .

他那身古老的装束已经不适合现代生活条件了。

[mænz] [greɪt] ['baʊəl] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['siːkəm] , [ə'pendɪks] , [ænd; ənd]['kəʊlən; 'kəʊlɒn] ,
Man's great bowel , including the caecum , appendix , and colon ,
男人的 伟大的 肠 , 包括 这 盲肠 , 附录 , 和 冒号 ,

人体的大肠，包括盲肠、阑尾和结肠。

[wɪtʃ] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [niːdz] [wel] [wen] [hɪz; ɪz]['daɪətəri][wɒz; wəz] [kɔːs] [ænd; ənd] [ˌʌn'kʊkt] ,
which answered his needs well when his dietary was coarse and uncooked ,
哪个 回答 他的 需求 出色地 什么时候 他的 饮食 曾是 粗 和 生 ,

当他饮食粗糙、食物未经烹饪时，这很好地满足了他的需求。

[ɪz] [ɪl] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [fuːdz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] [prɪ'peəd] [ænd; ənd] ['haɪli]
is ill contrived to deal with foods which are artificially prepared and highly
是 患病的 人为的 到 交易 和 食物 哪个 是 人为地 准备 和 高度
['kɒnsntreɪtɪd] .
concentrated .
集中 .

它不适用于处理人工制备和高度浓缩的食品。

[ə; eɪ] [skuːl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [prə'fesə(r)] ['metʃni,kɔf] ,
A school , which was headed by the late Professor Metchnikoff ,
一个 学校 , 哪个 曾是 标题 经过 这 晚的 教授 梅契尼科夫 ,

这是一所由已故的梅奇尼科夫教授领导的学校，

['iːv(ə)n] [gəʊz] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðæt] [mæn] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [kəm'pliːt]
even goes so far as to maintain that man would be improved by the complete
甚至 去 所以 远的 作为 到 维持 那 男人 会 是 改进 经过 这 完全的

[rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['baʊəl] — [ə; eɪ] ['dɒktrɪn] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] ['təʊtəli] [ˌdɪsə'griː] .
removal of his great bowel — a doctrine with which I totally disagree .
移动 的 他的 伟大的 肠 — 一个 教义 和 哪个 我 完全 不同意 .

甚至有人认为，如果完全切除人的大肠，人的健康状况就会得到改善——我完全不同意这种观点。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] ['hɑːməni] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
We are all alive to the fact that there is a lack of harmony between the
我们 是 全部 活 到 这 事实 那 那里 是 一个 缺少 的 和谐 之间 这

['eɪnʃənt] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi]
ancient machinery of our bodies and the modern conditions under which we
古老的 机械 的 我们的 身体 和 这 现代的 状况 在下面 哪个 我们

[lɪv; laɪv] ,
live ,
居住 ,

我们都清楚地意识到，我们身体的古老机制与我们所处的现代生活环境之间缺乏协调。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [naʊ] [ə'weɪkənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wɒt] [ɪz] [truː] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
but we are only now awakening to the fact that what is true of our
但 我们 是 仅有的 现在 唤醒 到 这 事实 那 什么 是 真的 的 我们的

['bɒdɪz] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [truː] [ɒv; əv]['aʊə(r)][maɪndz] .
bodies is also true of our minds .
身体 是 还 真的 的 我们的 思想 .

但我们现在才逐渐意识到，适用于我们身体的道理也适用于我们的心灵。

[ɪn] [ðæt] [ɪ'mens] [fɜːst] [feɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][æn; ən] [ɪ'læbərət] ['ment(ə)l] [mə'ʃiːnəri]
In that immense first phase of our history an elaborate mental machinery
在 那 巨大 第一的 阶段 的 我们的 历史 一个 精心制作的 精神的 机械

[hæd; həd] [biːn] [ɪ'vɒlvd] [fɔː(r); fə(r)]['baɪndɪŋ] [smɔːl] [gruːps] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd]['ɪntuː]['səʊʃ(ə)l]['juːnɪts] .
had been evolved for binding small groups of mankind into social units .
有 到过 进化 为了 结合 小的 团体 的 人类 进入 社会的 单位 .

在我们历史的最初漫长阶段，人类已经发展出一套精密的心理机制，将小群体的人类凝聚成社会单位。

[ðɪs] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [ɔː(r)] [ɪn'stɪŋktɪv] ['ment(ə)l] ['aʊtfɪt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ,
This subconscious or instinctive mental outfit , we shall see ,
这 潜意识 或者 本能 精神的 全套服装 , 我们 将 看 ,

我们将会看到，这种潜意识或本能的心理机制……

[ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði]
is part of the machinery which Nature has employed in the
是 部分 的 这 机械 哪个 自然 有 受雇 在 这

这是自然界所采用的机制的一部分

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv]['reɪsɪz][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
evolution of races of mankind .
进化 的 种族 的 人类 .

人类种族的进化。

[ðə; ði]['ment(ə)l] [ædæp'teɪʃnz] [wɪtʃ] ['mɒd(ə)n][mæn][hæz; həz] [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'mensəti]
The mental adaptations which modern man has inherited from the immensity
这 精神的 适应 哪个 现代的 男人 有 遗传 从 这 浩瀚无垠
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɑːst][wiː; wi] [meɪ] ['briːfli] [dɪ'skraɪb] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['traɪb(ə)l] [mə'ʃiːnəri] .
of his past we may briefly describe as part of Nature's tribal machinery .
的 他的 过去的 我们 可能 简要地 描述 作为 部分 的 自然的 部落 机械 .

现代人从其漫长的历史中继承来的心理适应能力，我们可以简要地将其描述为自然界部落机制的一部分。

[ðə; ði] ['θiːsɪs] , [ðen] ,
The thesis , then ,
这 论文 , 然后 ,

那么，论文的主题是：

[wɪtʃ] [ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə][ɪk'spaʊnd][tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] [ðæt] [ɪn]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n]['reɪʃ(ə)l] [straɪfs] [ænd; ənd]
which I propose to expound to you is that in our modern racial strifes and
哪个 我 提出 到 阐述 到 你 是 那 在 我们的 现代的 种族 冲突 和
['næʃ(ə)nəl][ˌædʒi'teiʃən][wiː; wi] [siː] [mænz] [ɪn'herɪtɪd] ['traɪb(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]
national agitations we see man's inherited tribal instincts at war with his
国家的 骚动 我们 看 男人的 遗传 部落 本能 在 战争 和 他的
['prez(ə)nt] - [deɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][laɪf] .
present - day conditions of life .
展示 - 天 状况 的 生活 .

我打算向你们阐述的是，在我们现代的种族冲突和民族动乱中，我们看到的是人类继承的部落本能与他当今的生活条件之间的冲突。

[wiː; wi][hæv; həv]['brəʊkən] [ʌp] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] ,
We have broken up , or are attempting to break up ,
我们 有 破碎的 向上 , 或者 是 尝试 到 休息 向上 ,

我们已经分手了，或者正在尝试分手。

['neɪtʃərz] ['eɪnʃənt] ['traɪb(ə)l] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ɑː(r); ə(r)] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə]
Nature's ancient tribal machinery and at the present time are striving to
自然的 古老的 部落 机械 和 在 这 展示 时间 是 努力 到
[rɪ'pleɪs] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪnz] [baɪ]['ʌðə(r)z] [ɪ'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['steɪtsmən]
replace her designs by others evolved in the minds of modern statesmen
代替 她 设计 经过 其他的 进化 在 这 思想 的 现代的 政治家
[ænd; ənd] [ˌpɒlə'tɪʃənz] .
and politicians .
和 政治家 .

自然界古老的部落机制，如今正努力用现代政治家和政客头脑中发展出的其他机制来取代自然界自身的机制。

[wiː; wi] ['mɔdən] [ɑː(r); ə(r)][laɪk] [hɪl] [ʃiːp] [tɜːnd] ['ɪntuː] [fenst] ['fiːldz] [wɪð] [ɔːl]['aʊə(r)] ['wɒndərɪŋ]
We moderns are like hill sheep turned into fenced fields with all our wandering
我们 现代人 是 喜欢 爬坡道 羊 转向 进入 围栏 字段 和 全部 我们的 漫游
['ɪnstɪŋkt] [stɪl] ['grɑːftɪd] [ɒn]['aʊə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l]['neɪtʃə(r)] .
instincts still grafted on our original nature .
本能 仍然 嫁接 在 我们的 原来的 自然 .

我们现代人就像被圈养在围栏里的山羊，但我们天性中仍然保留着游荡的本能。

[æz; əz][ɪn][ðem; ðəm] , ['aʊə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] [sə'raʊndɪŋz] .
As in them , our instincts are at war with our surroundings .
作为 在 他们 , 我们的 本能 是 在 战争 和 我们的 周围环境 .

正如它们所描绘的那样，我们的本能与周围环境处于冲突之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [bleɪm] [ðə; ði] ['bæriəz]
It is the most natural thing in the world that we should blame the barriers
它 是 这 最多 自然的 事物 在 这 世界 那 我们 应该 责备 这 障碍
[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [set] [raʊnd] [ˌjuː 'es][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['skeəsli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
which have been set round us because we are scarcely conscious of the
哪个 有 到过 放 圆形的 我们 因为 我们 是 几乎 有意识的 的 这
[ɪn'herɪtɪd] ['priː,dispə'ziʃən] [wɪð] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] [ɪn'kʌmpəsɪz] [hɜː(r); hə(r)]['traɪb(ə)l] ['fiːldz] .
inherited predispositions with which Nature encompasses her tribal fields .
遗传 倾向 和 哪个 自然 包括 她 部落 字段 .

我们责怪周围设置的障碍，是因为我们几乎没有意识到大自然赋予其部落田野的遗传倾向，这是世界上最自然的事情。

[wiː; wi] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n]['reɪʃ(ə)l][ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl]['prɔːbləmz]
We cannot understand the nature of our modern racial and national problems
我们 不能 理解 这 自然 的 我们的 现代的 种族 和 国家的 问题
[ʌn'tɪl][wiː; wi] [pə'siːv] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [njuː]
until we perceive that in these days we are endeavouring to build a new
直到 我们 感知 那 在 这些 天 我们 是 努力 到 建造 一个 新的
[wɜːld] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] .
world out of the wreckage of an old .
世界 出去 的 这 残骸 的 一个 老的 .

只有当我们认识到，在当今时代，我们正在努力从旧世界的废墟中建设一个新世界时，我们才能理解我们现代种族和民族问题的本质。

['reɪʃ(ə)l][ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl]['prɔːbləmz][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
Racial and National Problems in the United States of America
种族 和 国家的 问题 在 这 团结的 各州 的 美国

美国种族和民族问题

['hævɪŋ] [ðʌs] [leɪd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [laɪnz] [ɒn] [wɪtʃ] [ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [diːl] [wɪð]
Having thus laid before you the general lines on which I propose to deal with
拥有 因此 铺设 前 你 这 一般的 线条 在 哪个 我 提出 到 交易 和
['prɔːbləmz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [reɪs] [ænd; ənd] [ˌnæʃə'næləti] ,
problems relating to race and nationality ,
问题 相关 到 种族 和 国籍 ,

我已经向你们阐明了我打算如何处理种族和民族问题的总体思路，

[ai] [prə'pəʊz] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [trɪp] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [kʌl] ,
I propose now that we should make a lightning trip round the world and cull ,
我 提出 现在 那 我们 应该 制作 一个 闪电 旅行 圆形的 这 世界 和 淘汰 ,

我现在提议我们应该进行一次环球闪电之旅，并进行筛选，

[æz; əz][wiː; wi][gəʊ] ,
as we go ,
作为 我们 去 ,

随着我们前进，

['sæmpl] [wɪtʃ] [wɪl] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['frɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'raɪzɪz][weər'evə(r)]['reɪsɪz][ɔː(r)]
samples which will illustrate the kind of friction which arises wherever races or
样品 哪个 将要 阐明 这 种类 的 摩擦 哪个 出现 无论 种族 或者
[ˌnæʃə'nælɪtiz] [kʌm] ['ɪntuː] [kləʊz] ['kɒntækt] .
nationalities come into close contact .
国籍 来 进入 关闭 接触 .

以下示例将说明种族或民族在密切接触时会产生的各种摩擦。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] , ['evri] ['kʌntri] [kæn; kən] [jiːld] [ˌjuː 'es][mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]
As I have already said , every country can yield us material for our
作为 我 有 已经 说 , 每一个 国家 能 屈服 我们 材料 为了 我们的
['stʌdi] ,
study ,
学习 ,

正如我之前所说，每个国家都能为我们的研究提供素材。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][vɑːst][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [skeɪl] [æz; əz][ðə; ði]
but none on such a vast experimental scale as the
但 没有任何 在 这样的 一个 广阔的 实验 规模 作为 这

但没有哪一项实验的规模能与……相提并论。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔː(r)] [kə'mens] ['aʊə(r)] ['hʌrid] ['sɜːveɪ]
United States of North America ; we shall therefore commence our hurried survey
团结的 各州 的 北 美国 ; 我们 将 所以 开始 我们的 慌忙 民意调查
[ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .
in that country .
在 那 国家 .

因此，我们将对北美合众国展开仓促的调查。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ɪz] [mæst] [ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - [m'ɪliənz] .
Within the frontiers of the States is massed a population of 110 millions .
之内 这 前沿 的 这 各州 是 大量 一个 人口 的 - 百万 .

各州境内聚集了1.1亿人口。

[wen] [wiː; wi] [lʊk] ['kləʊsli] [wiː; wi] [siː] [ðæt] ['əʊvə(r)] [ten] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn'hæbətənt] [ɑː(r); ə(r)]
When we look closely we see that over ten millions of these inhabitants are
什么时候 我们 看 密切 我们 看 那 超过 十 百万 的 这些 居民 是
[mɑːkt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [baɪ][ə; eɪ]['frʌntɪə(r)] ,
marked off from the rest by a frontier ,
标记 离开 从 这 休息 经过 一个 边境 ,

仔细观察就会发现，这其中超过一千万居民被一条边界线与其他居民隔离开来。

[ə; eɪ] ['kʌlə(r)] [laɪn] , [æz; əz] ['ʃɑːpli] [dɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['dʒeləsli] ['gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ɒv; əv]
a colour line , as sharply defined and jealously guarded as the frontiers of
一个 颜色 线 , 作为 尖锐地 定义 和 嫉妒 守卫 作为 这 前沿 的
[ə; eɪ] ['kɪŋdəm] .
a kingdom .
一个 王国 .

一条种族界限，如同王国的边界一样清晰，并受到严密守护。

[ə'krɒs] [ðæt] ['reɪʃ(ə)l]['frʌntɪə(r)][ɔːl] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['səʊʃ(ə)l]['træfɪk] [ɪz] [bɑːd] ,
Across that racial frontier all legitimate social traffic is barred ,
穿过 那 种族 边境 全部 合法的 社会的 交通 是 禁止 ,

在那条种族界限之外，所有合法的社会交往都被禁止了。

[ðə; ði][kʌ'stəʊdiːənz][ɒv; əv][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] ['biːɪŋ] [ðəʊz] [huː] [stænd][ɒn][ðə; ði] [waɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
the custodians of the frontier being those who stand on the white side of the
这 保管人 的 这 边境 存在 那些 WHO 站立 在 这 白色的 边 的 这
[laɪn] .
line .
线 .

边疆的守护者就是站在界线白人一侧的人。

['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [krɒs] [ðæt] ['reɪʃ(ə)l]['frʌntɪə(r)][pɹədj'uːsɪz][mɒb][wɔː(r)] .
Any attempt to cross that racial frontier produces mob war .
任何 试图 到 叉 那 种族 边境 产 暴民 战争 .

任何试图跨越种族界限的行为都会引发暴民战争。

[waɪl] [ðiːz] [ten] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['segrɪˌgeɪtɪd] ['sɪtəznz] [ə'baɪd] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)]['reɪʃ(ə)l] [fens] ,
While these ten millions of segregated citizens abide within their racial fence ,
尽管 这些 十 百万 的 隔离 公民 遵守 之内 他们的 种族 栅栏 ,

当这千万被隔离的公民安居于种族藩篱之内时，

[ðeɪ] [siː] [m'ɪliənz] [ə'raɪv] [frɒm; frəm] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [pɑːs] ['friːli] [θruː] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ænd; ənd]
they see millions arrive from Europe and pass freely through the national and
他们 看 百万 到达 从 欧洲 和 经过 自由 通过 这 国家的 和
['səʊʃ(ə)l] ['geɪtweɪz] — [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [bɑːd] .
social gateways — which for them are barred .
社会的 网关 — 哪个 为了 他们 是 禁止 .

他们看到数百万人从欧洲来到这里，自由地通过国家和社会的门户——而这些门户对他们来说却是被禁止的。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [siː] [ðiːz] [njuː] [ə'raɪvlz] , [men] , ['wɪmɪn] ,
In the course of a generation they see these new arrivals , men , women ,
在 这 课程 的 一个 一代 他们 看 这些 新的 到达 , 男人 , 女性 ,

在一代人的时间里，他们会看到这些新来者，男人，女人，

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [bɔːn] [ænd; ənd] [bred] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [daɪ'vɜːs] [ˌnæʃə'nælɪtiz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,
and children born and bred within the diverse nationalities of Europe ,
和 孩子们 出生 和 繁殖 之内 这 各种各样的 国籍 的 欧洲 ,

以及在欧洲不同民族国家出生和长大的孩子们，

['difə] ['mɑːkɪdli] [ɪn] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [spiːtʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [kə'ləʊniəl] [stɒk] ,
differing markedly in appearance and speech from the original colonial stock ,
不同 明显地 在 外貌 和 演讲 从 这 原来的 殖民 库存 ,

外貌和语言都与原殖民地居民有明显不同，

[bɪ'kʌm] ['sləʊli] [strɪpt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['eɪliən] ['aʊtlʊk] [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]
become slowly stript of their alien outlook and gradually incorporated within a
变得 缓慢地 脱衣舞 的 他们的 外星人 前景 和 逐步地 公司 之内 一个
[njuː] ['næʃ(ə)nəl] [mæs] .
new national mass .
新的 国家的 大量的 .

逐渐摆脱异己的观念，并逐渐融入新的民族群体。

[ɪn] [ðə; ði] [steɪts] , [ðen] ,
In the States , then ,
在 这 各州 , 然后 ,

那么，在美国，

[wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [mə'ʃiːnəri] [æt; ət] [wɜːk] [wɪtʃ] [mein'tein] ['reɪʃ(ə)l] [frʌn'tɪr] [bʌt; bət] [breɪks] [daʊn] [ɔːl]
we see a machinery at work which maintains racial frontiers but breaks down all
我们 看 一个 机械 在 工作 哪个 保持 种族 前沿 但 休息 向下 全部
['næʃ(ə)nəl] ['bæriəz] .
national barriers .
国家的 障碍 .

我们看到一种机制在运作，它维持着种族边界，但打破了所有国界。

[ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [mə'ʃiːnəri] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] ['ɪntuː] ['leɪtə(r)] ,
The nature of that machinery we shall have to inquire into later ,
这 自然 的 那 机械 我们 将 有 到 查询 进入 之后 ,

至于那套机制的性质，我们稍后再进行研究。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ai] [wɪl] ['briːfli] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['reɪʃ(ə)l]
but in the meantime I will briefly define the essential difference between a racial
但 在 这 与此同时 我 将要 简要地 定义 这 基本的 不同之处 之间 一个 种族
[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['frʌntɪə(r)] .
and a national frontier .
和 一个 国家的 边境 .

但在此之前，我将简要定义一下种族边界和民族边界之间的本质区别。

[ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ə'krɒs] [ə; eɪ]['reɪʃ(ə)l]['frʌntɪə(r)] [gɪvz] [raɪz][tuː; tə][æn; ən] ['ɒfsprɪŋ] [səʊ] ['dɪfrənt]

A marriage across a racial frontier gives rise to an offspring so different

一个 婚姻 穿过 一个 种族 边境 给予 上升 到 一个 后代 所以 不同的

[frɒm; frəm][bəʊθ]['peərənt]['reɪsɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi]['nætʃ(ə)rəli] [gruːpt] [wɪð] ['aɪðə(r)][ðə; ði][wʌn]

from both parent races that it cannot be naturally grouped with either the one

从 两个都 父母 种族 那 它 不能 是 自然 分组 和 任何一个 这 一

[ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

or the other .

或者 这 其他 .

跨越种族界限的婚姻所生的后代与父母双方的种族都截然不同，以至于无法自然地归入其中任何一个种族。

[ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ə'krɒs] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['frʌntɪə(r)] [gɪvz] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ]['prɒdʒəni] [wɪtʃ] [meɪ] [pɑːs]

A marriage across a national frontier gives rise to a progeny which may pass

一个 婚姻 穿过 一个 国家的 边境 给予 上升 到 一个 后代 哪个 可能 经过

[æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]['aɪðə(r)]['peərənt][ˌnæʃə'næləti] .

as a member of either parent nationality .

作为 一个 成员 的 任何一个 父母 国籍 .

跨越国界的婚姻所生的后代可能具有父母双方的国籍。

['fɜːðə(r)] , [æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl] [ə'tempt] [tuː; tə] [pruːv] ['leɪtə(r)] ,

Further , as I shall attempt to prove later ,

更远 , 作为 我 将 试图 到 证明 之后 ,

此外，正如我稍后将尝试证明的那样，

[ˌnæʃə'næləti] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'sɪpiənt] [steɪdʒ][ɪn][ðə; ði]['prəʊses] [wɪtʃ] [liːdz] [ɒn][tuː; tə]['reɪʃ(ə)l] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn]

nationality is the incipient stage in the process which leads on to racial differentiation

国籍 是 这 初期 阶段 在 这 过程 哪个 线索 在 到 种族 差异化

.

.

.

国籍是导致种族分化的初始阶段。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 10]

[页 -]

[第10页]

['prɔːbləmz] [ɒv; əv]['kænədə]

Problems of Canada

问题 的 加拿大

加拿大的问题

[wen] [wiː; wi] [krɒs] [ðə; ði] [laɪn] [wɪtʃ] ['seprəts] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [frɒm; frəm]['kænədə][wiː; wi]

When we cross the line which separates the United States from Canada we

什么时候 我们 叉 这 线 哪个 分离 这 团结的 各州 从 加拿大 我们

[faɪnd][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['mekənɪzəm] [æt; ət] [wɜːk] [wɪtʃ] [kən'vəːt] ['ɪməgrənt] [ɒv; əv]['eɪliən]

find a national mechanism at work which converts immigrants of alien

寻找 一个 国家的 机制 在 工作 哪个 转换 移民 的 外星人

[ˌnæʃə'nælɪtiz] ['ɪntuː] ['lɔɪəl] [kə'neɪdiənz] .

nationalities into loyal Canadians .

国籍 进入 忠诚 加拿大人 .

当我们跨越美国与加拿大之间的界线时，我们会发现一种国家机制在运作，它将外来国籍的移民转变为忠诚的加拿大人。

[ɪn]['kænədə] , [haʊ'evə(r)] ,

In Canada , however ,

在 加拿大 , 然而 ,

然而，在加拿大，

['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [ə'restɪd] [baɪ][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] [wɪtʃ] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] [pə'sɪstəns] [ænd; ənd]
our attention is arrested by an example which illustrates the persistence and
我们的 注意力 是 被捕 经过 一个 例子 哪个 图示 这 持久性 和
[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːs] [wɪtʃ] [pə'petʃueit, -tju-][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['spɪrɪt] .
the strength of the force which perpetuates a national spirit .
这 力量 的 这 力量 哪个 延续 一个 国家的 精神 .

一个例子引起了我们的注意，它说明了维系民族精神的力量的持久性和强大性。

[ðə; ði]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kə'neɪdiənz] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['set(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns]
The ancestors of the French Canadians began to settle in the province
这 祖先 的 这 法语 加拿大人 开始 到 定居 在 这 省
[ɒv; əv] [kwɪ'bek] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
of Quebec early in the seventeenth century ,
的 魁北克 早期的 在 这 第十七 世纪 ,

法裔加拿大人的祖先在十七世纪初开始在魁北克省定居。

- [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['næʃ(ə)nəl] [mɪl] [wɒz; wəz] [set] [ə'gəʊɪŋ] [baɪ] ['ɪŋglɪʃmən] .
150 years before the Canadian national mill was set agoing by Englishmen .
- 年 前 这 加拿大 国家的 磨 曾是 放 过去 经过 英国人 .

比加拿大国家工厂由英国人建立早了 150 年。

[ðə; ði] [frentʃ] ['setləz] ['nevə(r)] [pɑːst] [θruː] [ðæt] [mɪl] .
The French settlers never passed through that mill .
这 法语 定居者 绝不 通过了 通过 那 磨 .

法国殖民者从未经过那座磨坊。

[ðeɪ] [keɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
They came , for the greater part , from the north - west of France ,
他们 来了 , 为了 这 更大的 部分 , 从 这 北 - 西方 的 法国 ,
[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tʌŋ] ,
and although speaking a different tongue ,
和 虽然 请讲 一个 不同的 舌头 ,

他们大多来自法国西北部，虽然说着不同的语言，

[ə'dɒpt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] ['dɪfrənt] ['kʌstəmz] ,
adopting a different religion , and following different customs ,
收养 一个 不同的 宗教 , 和 下列的 不同的 海关 ,

改信其他宗教，遵循其他习俗，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [reɪs] [nɒt] [ɪ'senʃəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
they were yet in point of race not essentially different from the English
他们 是 然而 在 观点 的 种族 不是 本质上 不同的 从 这 英语
['faʊndəz] [ɒv; əv]['kænədə] .
founders of Canada .
创始人 的 加拿大 .

就种族而言，他们与加拿大的英国建国者并没有本质区别。

[jet] [ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɜːli] [frentʃ] ['setləz] , [naʊ] ['nʌmbərɪŋ] [wel] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]
Yet the descendants of these early French settlers , now numbering well over a
然而 这 后代 的 这些 早期的 法语 定居者 , 现在 编号 出色地 超过 一个
['mɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ,
million and a half ,
百万 和 一个 一半 ,

然而，这些早期法国移民的后裔，如今人数已超过一百五十万，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['fɔːmɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] -
and although forming but a small island in the midst of an English -
和 虽然 成型 但 一个 小的 岛 在 这 中间 的 一个 英语 -
['spiːkɪŋ] ['əʊʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ,
speaking ocean for more than a century and a half ,
请讲 海洋 为了 更多的 比 一个 世纪 和 一个 一半 ,

虽然一百五十多年来它只是英语海洋中央的一个小岛，

[hæv; həv] [meɪn'teɪnd] [ðeə(r)] [sens] [ɒv; əv] ['seprətnəs] — [ðeə(r)]['næʃ(ə)nəl] [frʌn'tɪr] — [ɪn'tækt] .
have maintained their sense of separateness — their national frontiers — intact .
有 维持 他们的 感觉 的 分离 — 他们的 国家的 前沿 — 完好无损的 .

保持了各自的独立意识——各自的国界——完好无损。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['kwestʃən] [hɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['reɪʃ(ə)l]['frʌntɪə(r)][æz; əz] [jet] ,
There is no question here of a racial frontier as yet ,
那里 是 不 问题 这里 的 一个 种族 边境 作为 然而 ,

这里目前还不存在种族界限的问题。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [ðɪs] ['næʃ(ə)nəl] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ɒv; əv] [frentʃ] [kə'neɪdiənz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['pɜːmənənt] ,
but were this national isolation of French Canadians to become permanent ,
但 是 这 国家的 隔离 的 法语 加拿大人 到 变得 永恒的 ,

但如果法裔加拿大人这种全国性的孤立状态成为永久性的，

[ðen] [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] [ə; eɪ]['reɪʃ(ə)l] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] [wʊd] [biː; bi] [prə'djuːst] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)]
then in course of time a racial differentiation would be produced within their
然后 在 课程 的 时间 一个 种族 差异化 会 是 生产 之内 他们的
['terətri] .
territory .
领土 .

随着时间的推移，他们的领土内就会出现种族分化。

[wen] [wiː; wi] [tɜːn] ['aʊə(r)]['feɪsɪz] ['westwəd] [ænd; ənd] [krɒs] [ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] [wiː; wi][faɪnd]
When we turn our faces westward and cross the Rocky Mountains we find
什么时候 我们 转动 我们的 面孔 向西 和 叉 这 洛基 山脉 我们 寻找
[ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ɪn'hæbətənt] ,
the minds of the white inhabitants ,
这 思想 的 这 白色的 居民 ,

当我们面向西方，翻越落基山脉时，我们发现了白人居民的思想。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [həʊl] [stretʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk][kəʊst] , ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['reɪʃ(ə)l]['prɒbləm] .
along the whole stretch of the Pacific coast , occupied with a racial problem .
沿着 这 所有的 拉紧 的 这 太平洋 海岸 , 占领 和 一个 种族 问题 .

整个太平洋沿岸地区都存在种族问题。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ]['reɪʃ(ə)l]['bæriə(r)][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['piːplz] [ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] .
They have erected a racial barrier to keep out the native peoples of Asia .
他们 有 竖立 一个 种族 障碍 到 保持 出去 这 本国的 人民 的 亚洲 .

他们筑起种族壁垒，将亚洲原住民拒之门外。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [ɒv; əv]['ɪndiə][ɪz][ɪk'skluːdɪd][dʒʌst][æz; əz] ['strɪktli] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [ɔː(r)][ˌdʒæpə'niːz] .
The native of India is excluded just as strictly as the Chinaman or Japanese .
这 本国的 的 印度 是 排除 只是 作为 严格 作为 这 中国人 或者 日本人 .

印度人被严格排除在外，就像中国人或日本人一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪk'skluːdɪd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] [spiːtʃ] [ɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
They are not excluded because of their speech or of their civilization ,
他们 是 不是 排除 因为 的 他们的 演讲 或者 的 他们的 文明 ,

他们并非因为语言或文明而被排斥在外。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ɒv; əv]['kænədə][ɑː(r); ə(r)]
but because the people of the United States and of Canada are
但 因为 这 人们 的 这 团结的 各州 和 的 加拿大 是
['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] — [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [reɪs] ['predʒədɪs] ,
conscious of a certain feeling of difference — call it race prejudice ,
有意识的 的 一个 肯定 感觉 的 不同之处 — 称呼 它 种族 偏见 ,

但是，由于美国和加拿大的人民都意识到某种差异感——姑且称之为种族偏见——

[reɪs] [æn'tɪpəθi] , [ɔː(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] .
race antipathy , or what you will .
种族 反感 , 或者 什么 你 将要 .

种族仇恨，或者随便你怎么称呼它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɒnʃəs] [ɔː(r)] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [steɪt] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [ə'genst] ['reɪʃ(ə)l] ['fjuːʒ(ə)n] .
It is a conscious or subconscious state of feeling which rebels against racial fusion .
它 是 一个 有意识的 或者 潜意识 状态 的 感觉 哪个 叛军 反对 种族 融合 .

这是一种有意识或无意识的、反抗种族融合的情感状态。

['reɪʃ(ə)l] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv] ['spæniʃ] [ə'merɪkə]
Racial Problems of Spanish America
种族 问题 的 西班牙语 美国

西班牙美洲的种族问题

[wen] [wiː; wi] [pɑːs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] ['meksɪkəʊ] [wiː; wi] [krɒs] [ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn] [wɪtʃ] ['seprəts] [ðə; ði] [tuː] [məʊst] [ɪ'mens] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [ɪn] ['hjuːmən] ['briːdɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] ['evə(r)] [siːn] .
When we pass from the United States to Mexico we cross the boundary line which separates the two most immense experiments in human breeding the world has ever seen .
什么时候 我们 经过 从 这 团结的 各州 到 墨西哥 我们 叉 这 边界 线 哪个 分离 这 二 最多 巨大 实验 在 人类 选育 这 世界 有 曾经 已见 .

当我们从美国进入墨西哥时，我们跨越了分隔世界历史上两个最大规模人类繁育实验的边界线。

[nɔːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['ruːbɪkən] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [siːn] , [ðə; ði] ['beɪsl] [stɒk] ,
North of this experimental Rubicon , as we have just seen , the basal stock ,
北 的 这 实验 卢比孔河 , 作为 我们 有 只是 已见 , 这 基础 库存 ,

正如我们刚才看到的，在这条实验性的卢比孔河以北，基底种群，

[wɪtʃ] [ɪz] [nɔːθ] - [west] [ˌjʊərə'piːən] [ɔː(r)] ['nɔːdɪk] [ɪn] ['ɒrɪdʒɪn] ,
which is north - west European or Nordic in origin ,
哪个 是 北 - 西方 欧洲的 或者 北欧的 在 起源 ,

其起源于西北欧或北欧，

[hæz; həz] [biːn] [ruːld] [baɪ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [reɪs] - [kɑːst] [ænd; ənd] [hæz; həz] ['kɒnsɪkwəntli] [meɪn'teɪnd] [ɪts] ['reɪʃ(ə)l] ['kærəktəz] .
has been ruled by a sense of race - caste and has consequently maintained its racial characters .
有 到过 裁决 经过 一个 感觉 的 种族 - 种姓 和 有 最后 维持 它是 种族 人物 .

一直受种族等级观念的支配，因此也保持了其种族特征。

[bʌt; bət] [saʊθ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ruːbɪkən] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['reɪʃ(ə)l] ['kɒntækt] [hæz; həz] [biːn] ['æbsəluːtli] ['dɪfrənt] .
But south of our Rubicon the result of racial contact has been absolutely different .
但 南 的 我们的 卢比孔河 这 结果 的 种族 接触 有 到过 绝对地 不同的 .

但在我们卢比孔河以南，种族接触的结果却截然不同。

[ðə; ði] [saʊθ] - [west] [ˌjʊərə'piːən][ɔː(r)] [aɪ'bɪəriən] [stɒk] [brəʊk] [daʊn] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['bæriə(r)] [wɪtʃ]
The south - west European or Iberian stock broke down the natural barrier which
这 南 - 西方 欧洲的 或者 伊比利亚半岛 库存 打破 向下 这 自然的 障碍 哪个
['neɪtʃə(r)][hæd; həd][set][ʌp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ][ænd; ənd]
Nature had set up between them and the natives of Mexico and
自然 有 放 向上 之间 他们 和 这 本地人 的 墨西哥 和
[saʊθ] [ə'merɪkə][ænd; ənd] [sɒlvd] [ðeə(r)]['reɪʃ(ə)l][æn'tægənɪzəm][baɪ][ðə; ði]['fjuːʒ(ə)n][ɒv; əv] [blʌd] .
South America and solved their racial antagonisms by the fusion of blood .
南 美国 和 已解决 他们的 种族 对抗 经过 这 融合 的 血 .

西南欧人或伊比利亚人打破了自然界在他们与墨西哥和南美洲土著居民之间设立的天然屏障，并通过血缘融合解决了他们的种族敌对关系。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [ɪk'sperɪm(ə)nts] , ['kærid] [aʊt] [ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mens] [skeɪl] ,
The results of these two experiments , carried out on such an immense scale ,
这 结果 的 这些 二 实验 ， 携带 出去 在 这样的 一个 巨大 规模 ，
[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [tuː; tə] - [deɪ] .
we can see to - day .
我们 能 看 到 - 天 .

今天，我们已经看到了这两项大规模实验的成果。

[ðə; ði] ['nɔːðən] [ɪk'sperɪmənt] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [θriː] ['sentʃəriz] [əʊld] ,
The northern experiment , which is now three centuries old ,
这 北方 实验 ， 哪个 是 现在 三 几个世纪 老的 ，

北方的实验，至今已有三个世纪的历史，

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [wɜːld] [tuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][məʊst]['vɪraɪl] ['piːplz] ['destɪnd] [tuː; tə][həʊld]
has given the world two of her most virile peoples destined to hold
有 给定 这 世界 二 的 她 最多 阳刚的 人民 注定 到 抓住
[ðeə(r)] [pleɪs] ['weðə(r)] [hjuː'mænəti] [bɪ'kʌmz] ['plɑːntɪd] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ][vɑːst] ,
their place whether humanity becomes planted out on a vast ,
他们的 地方 无论 人类 变成 已种植 出去 在 一个 广阔的 ，

为世界贡献了两个最具活力的民族，无论人类最终定居在广袤的土地上，他们都注定要占据一席之地。

['piːsf(ə)l] , [ænd; ənd]['juːnɪfɔːm] ['kæbɪdʒ] - [pætʃ] [ɔː(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnz] , [æz; əz] [naʊ] , ['brəʊkən][ʌp]['ɪntuː]
peaceful , and uniform cabbage - patch or still remains , as now , broken up into
和平 ， 和 制服 卷心菜 - 修补 或者 仍然 遗迹 ， 作为 现在 ， 破碎的 向上 进入
['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd]['reɪʃ(ə)l] ['fækʃənz] .
national and racial factions .
国家的 和 种族 派系 .

曾经和平、统一的"卷心菜地"，如今依然如此，只是分裂成了民族和种族派别。

[ðiːz] ['nɔːðən] ['piːplz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ɪ'fektɪv] , [səʊ][fɑː(r)][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [kən'sɜːnz] [ðeə(r)]
These northern peoples are as effective , so far at least as concerns their
这些 北方 人民 是 作为 有效的 ，所以 远的 在 至少 作为 担忧 他们的
[tʃɑːnsiz] [ɒv; əv][sə'vaɪv(ə)l] ,
chances of survival ,
机会 的 生存 ，

至少就生存机会而言，这些北方民族同样有效。

[æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['nɔːdɪk] [stɒk] .
as the original Nordic stock .
作为 这 原来的 北欧的 库存 .

作为原产于北欧的股票。

[ðə; ði] ['sʌðən] [ɪk'sperɪmənt] , [wɪtʃ] [bɪ'gæn][fɔː(r)] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] ,
The southern experiment , which began four centuries ago ,
这 南部 实验 ， 哪个 开始 四 几个世纪 前 ，

南方的实验始于四个世纪前，

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ]['dʒæŋg(ə)lɪŋ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [smɔːl] ['piːplz] , [nɒt] ['eni][wʌn][ɒv; əv]
has given the world a jangling series of small peoples , not any one of
有 给定 这 世界 一个 叮当作响 系列 的 小的 人民 ， 不是 任何 一 的

[wɪtʃ] [ɪz]['iːkwəl] ,
which is equal ,
哪个 是 平等的 ，

它给世界带来了一系列形形色色的小民族，没有哪个民族是平等的。

['aɪðə(r)][ɪn]
either in
任何一个 在

要么

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

['bɒdi] [ɔː(r)][ɪn][maɪnd] , [tuː; tə][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] [aɪ'bɪəriən] [stɒk] .
body or in mind , to the pioneer Iberian stock .
身体 或者 在 头脑 ， 到 这 先锋 伊比利亚半岛 库存 .

无论在身体上还是精神上，都属于伊比利亚先驱者。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌænθrə'pɑːlədʒɪsts] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ðə; ði] ['nɔːðən] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz][ðə; ði]
From the anthropologist's point of view the northern experiment is the
从 这 人类学家的 观点 的 看法 这 北方 实验 是 这

[sək'sesf(ə)l] [wʌn] .
successful one .
成功的 一 .

从人类学家的角度来看，北方实验是成功的。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd]['reɪʃ(ə)l]['prɔːbləmz][ɒv; əv][ðə; ði]
We have been glancing at the national and racial problems of the
我们 有 到过 瞥了一眼 在 这 国家的 和 种族 问题 的 这

[ə'merɪkən] ['kɒntɪnənt] [ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [naʊ] [tuː; tə] [pɑːs] [ɒn][tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] [fɔːm] [ɪn] [wɪtʃ]
American continent and we ought now to pass on to note the form in which
美国人 大陆 和 我们 应该 现在 到 经过 在 到 笔记 这 形式 在 哪个

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][ˌɒstrə'leɪʒə; ˌɒstrə'leɪʃə] .
they are presented to us by Australasia .
他们 是 呈现 到 我们 经过 澳大拉西亚 .

我们已经略微了解了美洲大陆的民族和种族问题，现在我们应该转而关注澳大利亚和新西兰向我们呈现的这些问题的形式。

[bɪ'fɔː(r)] ['pɑːsɪŋ] [ɒn] , [haʊ'evə(r)] ,
Before passing on , however ,
前 通过 在 ， 然而 ，

然而，在离世之前，

[ðeə(r)][ɪz][wʌn] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [ɔː(r)] [aɪ'bɪəriən] [ɪk'sperɪmənt] [wɪtʃ]
there is one very important aspect of the southern or Iberian experiment which
那里 是 一 非常 重要的 方面 的 这 南部 或者 伊比利亚半岛 实验 哪个

[wiː; wi][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)] [naʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [θrəʊz] [lait] [ɒn][ðə; ði] [pɑːθ] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [ai]
we must consider now because it throws light on the path along which I
我们 必须 考虑 现在 因为 它 投掷 光 在 这 小路 沿着 哪个 我

[wɒnt] [tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ] .
want to lead you .
想 到 带领 你 .

南方或伊比利亚实验有一个非常重要的方面，我们现在必须考虑，因为它能为我想带领你们走的道路指明方向。

[waɪ] [dɪd][ðə; ði]['reɪʃ(ə)l]['bæriə(r)] [bɪ'twiːn] [aɪ'bɪəriən] [ænd; ənd]['ɪndiən] [breɪk] [daʊn] ?
Why did the racial barrier between Iberian and Indian break down ?
为什么 做过 这 种族 障碍 之间 伊比利亚半岛 和 印度 休息 向下 ?

为什么伊比利亚人和印度人之间的种族隔阂会消失?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [aɪ'bɪəriən] [dɪd] [nɒt] [pə'zes] — [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɪnfluənst] [baɪ] — [ə; eɪ]
Was it because the Iberian did not possess — was not influenced by — a
曾是 它 因为 这 伊比利亚半岛 做过 不是 具有 — 曾是 不是 影响 经过 — 一个

[sens] [ɒv; əv] [reɪs] - [kɑːst] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [tuː; tə] ['dɒmɪneɪt] [ðə; ði] ['nɔːdɪk] ['kɒlənɪst]
sense of race - caste such as we have seen to dominate the Nordic colonist
感觉 的 种族 - 种姓 这样的 作为 我们 有 已见 到 支配 这 北欧的 殖民者

?
?
?

是因为伊比利亚人没有——或者说没有受到——像北欧殖民者那样根深蒂固的种族等级观念吗?

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [reɪs] - [kɑːst] [ɔː(r)] [reɪs] - ['predʒədɪs][ɪz][ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][mɔː(r)]['pəʊt(ə)nt]
I believe that race - caste or race - prejudice is and has been a more potent
我 相信 那 种族 - 种姓 或者 种族 - 偏见 是 和 有 到过 一个 更多的 强效

[fɔːs] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːdɪk] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [aɪ'bɪəriən] [stɒk] .
force in the Nordic than in the Iberian stock .
力量 在 这 北欧的 比 在 这 伊比利亚半岛 库存 .

我认为，种族等级或种族偏见在北欧人中比在伊比利亚人中更具影响力。

[ðə; ði] [aɪ'bɪəriən] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)] ['neɪbɜːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən]['reɪsɪz] ;
The Iberian people are near neighbours of the African races ;
这 伊比利亚半岛 人们 是 靠近 邻居 的 这 非洲 种族 ;

伊比利亚人与非洲人是近邻;

[ɪn] [fɪ'ziːk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['æfrɪkən] [stɒks] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [les]
in physique they are differentiated from the African stocks in a somewhat less
在 体质 他们 是 差异化的 从 这 非洲 股票 在 一个 有些 较少的

[dɪ'griː] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['nɔːdɪk] [stɒks] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]
degree than the Nordic stocks which represent the utmost point in the physical
程度 比 这 北欧的 股票 哪个 代表 这 极致 观点 在 这 身体的

[ˌspeʃəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][ˌjʊərə'piːən] ['piːplz] .
specialization of all European peoples .
专业化 的 全部 欧洲的 人民 .

在体格方面，他们与非洲人种的差异程度略小于北欧人种，北欧人种代表了所有欧洲民族体格专业化的最高点。

[ɪf] [ðə; ði] [aɪ'bɪəriən] [ˌpaɪə'nɪə(r)] ['kærid] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [ə'merɪkə] [ə; eɪ]['lesə(r)] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [reɪs] -
If the Iberian pioneer carried with him to America a lesser degree of race -
如果 这 伊比利亚半岛 先锋 携带 和 他 到 美国 一个 较少 程度 的 种族 -

[kɑːst] ,
caste ,
种姓 ,

如果伊比利亚先驱者带到美洲的种族等级观念较弱，

[ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv][ˌhaɪbrɪdaɪ'zeɪʃn] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ðə; ði][mɔː(r)] ['iːzəli] .
the process of hybridization would begin the more easily .
这 过程 的 杂交 会 开始 这 更多的 容易地 .

杂交过程将更容易开始。

[ðə; ði] [greɪt] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ɪk'sperɪm(ə)nts] ['difə] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt]
The great north and south experiments differed , however , in another important
这 伟大的 北 和 南 实验 不同 , 然而 , 在 其他 重要的

['sɜːkəmstəns] .
circumstance .
环境 .

然而，南北两大实验在另一个重要方面有所不同。

[ðə; ði] ['nɔːdɪk] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] ['skætəd] , [nəʊ'mædɪk] , [praʊd] [reɪs] ; [ðə; ði] [aɪ'bɪəriən] [ə; eɪ] ['set(ə)ld]
The Nordic encountered a scattered , nomadic , proud race ; the Iberian a settled
这 北欧的 遭遇 一个 疏散 ， 游牧的 ， 自豪的 种族 ； 这 伊比利亚半岛 一个 定居
['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [dens] [kə'mjuːnətiz] .
people living in dense communities .
人们 活的 在 稠密 社区 .

北欧人遇到的是一个分散的、游牧的、骄傲的民族；伊比利亚人则是一个定居的、人口密集的群体。

[ðə; ði] [aɪ'bɪəriən] [wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['reɪʃ(ə)l] ['bæriə(r)] [wɒz; wəz]
The Iberian was thus exposed to conditions in which a racial barrier was
这 伊比利亚半岛 曾是 因此 裸露 到 状况 在 哪个 一个 种族 障碍 曾是
['hɑːdə(r)] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] .
harder to maintain .
更难 到 维持 .

因此，伊比利亚人所处的环境使得种族隔离更难维持。

['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [reɪs] [ænd; ənd] [seks] ['ɪmpʌls]
Struggle between Race and Sex Impulses
斗争 之间 种族 和 性别 冲动

种族与性别冲动之间的斗争

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['sɜːkəmstənsɪz] — [ə; eɪ] ['lesə(r)] [dɪ'veləpt] [sens] [ɒv; əv] [reɪs] -
But neither of these two circumstances — a lesser developed sense of race -
但 两者都不 的 这些 二 情况 — 一个 较少 发达 感觉 的 种族 -
[kɑːst] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ'bɪəriən] , [nɔː(r)] [ðə; ði]
caste in the Iberian , nor the
种姓 在 这 伊比利亚半岛 ， 也不 这

但这两种情况——伊比利亚人种族等级观念较弱，以及

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['mæsɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌðən] ['ɪndiənz] [ɪn] ['set(ə)ld] [kə'mjuːnətiz] — [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns]
massing of the southern Indians in settled communities — explain the disappearance
群体 的 这 南部 印度人 在 定居 社区 — 解释 这 消失
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['reɪʃ(ə)l] ['frʌntɪə(r)] .
of a racial frontier .
的 一个 种族 边境 .

南方印第安人聚集在定居社区——解释了种族边界的消失。

[ðə; ði] [truː] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [hæz; həz] ['grɑːftɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['hjuːmən] [maɪnd]
The true explanation lies in the fact that Nature has grafted in the human mind
这 真的 解释 谎言 在 这 事实 那 自然 有 嫁接 在 这 人类 头脑
[ɪn'stɪŋktɪv] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [fɑː(r)] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz] [reɪs] -
instinctive impulses which are far stronger than those designated as race -
本能 冲动 哪个 是 远的 更强 比 那些 指定的 作为 种族 -
['predʒədɪs] .
prejudice .
偏见 .

真正的解释在于，大自然在人类心中植入了本能冲动，这种冲动远比所谓的种族偏见要强烈得多。

['neɪtʃə(r)] [hæz; həz] [spent] [hɜː(r); hə(r)] [məʊst] ['peɪnzteɪkɪŋ] ['efəts] [ɪn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['hjuːmən]
Nature has spent her most painstaking efforts in establishing within the human
自然 有 花费 她 最多 费尽心力 努力 在 建立 之内 这 人类
[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ə; eɪ] ['mekənɪzəm] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] ,
organization a mechanism to ensure ,
组织 一个 机制 到 确保 ，

大自然花费了极其艰辛的努力，在人类组织内部建立了一种机制来确保：

[ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [endz] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] .
above all other ends , that the individual shall continue .
多于 全部 其他 结束 , 那 这 个人 将 继续 .

高于一切其他目标的是，个人能够继续生存下去。

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] ['prɒpəgeɪt] [ɪz] [ðə; ði] [strɒgɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] ['ɪmpʌls] [wɪð] [wɪtʃ]
The instinct to propagate is the strongest of the instinctive impulses with which
这 本能 到 传播 是 这 最强 的 这 本能 冲动 和 哪个
[mæn'kaɪnd] [hæz; həz] [biːn] ['fɪtɪd] .
mankind has been fitted .
人类 有 到过 适配 .

繁衍后代的本能是人类与生俱来的最强烈的本能冲动。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɒmɪneɪts] [ænd; ənd] ['kɒŋkəz] [ðə; ði] [reɪs] ['ɪnstɪŋkt] [ɒn] [ɔːl] [ə'keɪʒnz] [seɪv] [wʌn] .
It dominates and conquers the race instinct on all occasions save one .
它 占据主导地位 和 征服者 这 种族 本能 在 全部 场合 节省 一 .

除了一个例外，它在所有情况下都支配并征服了种族本能。

[seks] ['ɪmpʌls] [ɪz] [ðə; ði] ['bætri] [wɪtʃ] [breɪks] [daʊn] [reɪs] - ['bæriəz] .
Sex impulse is the battery which breaks down race - barriers .
性别 冲动 是 这 电池 哪个 休息 向下 种族 - 障碍 .

性冲动是打破种族壁垒的动力。

[reɪs] ['ɪnstɪŋkt] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] ['sekʃuəl] ['ɪmpʌls] ['əʊnli] [wen] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] [stɒk]
Race instinct becomes the master of sexual impulse only when a pure stock
种族 本能 变成 这 掌握 的 性 冲动 仅有的 什么时候 一个 纯的 库存
[hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪt'self] [æz; əz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [kə'mjuːnəti] [ɪn] [ə; eɪ] [njuː]
has established itself as a complete and growing community in a new
有 已确立的 本身 作为 一个 完全的 和 生长 社区 在 一个 新的
['kʌntri] .
country .
国家 .

只有当一个纯种种族在一个新的国家建立起完整且不断壮大的社群时，种族本能才会支配性冲动。

['sekʃuəl] ['ɪmpʌls] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ɪn'daʊmənts] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ; [ðeɪ]
Sexual impulses are the endowments of individual men and women ; they
性 冲动 是 这 捐赠基金 的 个人 男人 和 女性 ; 他们
['dɒmɪneɪt] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['mænɪfestɪd] [baɪ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
dominate and are manifested by individuals ,
支配 和 是 表现出来 经过 个人 ,

性冲动是男女个体与生俱来的天赋；它们支配着个体，并由个体表现出来。

[ˌweər'æz] [reɪs] [æn'tipəθi] [ɑː(r); ə(r)] [ˌmænəfes'teʃən] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [bʌt; bət] [ɒv; əv]
whereas race antipathies are manifestations not of the individual , but of
然而 种族 反感 是 表现 不是 的 这 个人 , 但 的
[ðə; ði] [mæs] .
the mass .
这 大量的 .

而种族仇恨并非个人的体现，而是群体的体现。

[reɪs] ['ɪnstɪŋkt] ['kɒmz] ['ɪntuː] [pleɪ] ['əʊnli] [wen] [men] , ['wɪmɪn] ,
Race instinct comes into play only when men , women ,
种族 本能 来 进入 玩 仅有的 什么时候 男人 , 女性 ,

种族本能只有在男性、女性、

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [stɒk] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːgənaɪzd] ['ɪntuː] [kə'mjuːnətiz] .
and children of the same stock are organized into communities .
和 孩子们 的 这 相同的 库存 是 组织 进入 社区 .

同一族群的儿童组成社群。

[ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ɪz] ['ɔːɡənaɪzd] [seks] ['ɪnstɪŋkt] ['træfɪks] ['friːli] [ə'krɒs] ['reɪʃ(ə)l] ['bæriəz] ;
Until such a community is organized sex instinct traffics freely across racial barriers ;
直到 这样的 一个 社区 是 组织 性别 本能 交通 自由 穿过 种族 障碍 ;

在这样的社群形成之前，性本能会跨越种族障碍自由流动；

[wʌns] ['ɔːɡənaɪzd] , [reɪs] ['ɪnstɪŋkt] ['kɒŋkəz] [ɔː(r)] [ri'strein] [ˌhaɪbrɪdaɪ'zeɪʃn] .
once organized , race instinct conquers or restrains hybridization .
一次 组织 , 种族 本能 征服者 或者 约束 杂交 .

一旦形成种族本能，种族杂交就会被抑制或征服。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [raɪt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] ['hjuːmən] ['ɪnstɪŋkt] [wɜːk]
It is a right understanding of the conditions under which human instincts work
它 是 一个 正确的 理解 的 这 状况 在下面 哪个 人类 本能 工作
[ðæt] [ɡɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [truː] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði][ˌhaɪbrɪdaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv] ['spænɪəd] [ænd; ənd] [ə'merɪkən]
that gives us the true key to the hybridization of Spaniard and American
那 给予 我们 这 真的 钥匙 到 这 杂交 的 西班牙人 和 美国人
['ɪndiən] .
Indian .
印度 .

正确理解人类本能运作的条件，才能真正掌握西班牙人和美洲印第安人杂交的关键。

[ðə; ði] [aɪ'bɪəriən] [ˌpaɪə'nɪəs] [ɪk'spəʊzd] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['reɪʃ(ə)l]['kɒntækt][ɪn]['meksɪkəʊ][ænd; ənd][pə'ruː]
The Iberian pioneers exposed themselves to racial contact in Mexico and Peru
这 伊比利亚半岛 先驱者 裸露 他们自己 到 种族 接触 在 墨西哥 和 秘鲁
['ʌndə(r)][kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðeə(r)][seks] ['ɪmpʌls] [ə; eɪ] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)]
under conditions which were bound to give their sex impulses a victory over
在下面 状况 哪个 是 边界 到 给 他们的 性别 冲动 一个 胜利 超过
[ðeə(r)] [reɪs] ['ɪnstɪŋkt] .
their race instinct .
他们的 种族 本能 .

伊比利亚先驱者在墨西哥和秘鲁接触到不同种族，在这样的环境下，他们的性冲动必然会战胜种族本能。

[nəʊ] ['meɪflaʊə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] ['spæniʃ] [kəʊsts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ; ['əʊnli][bændz][ɒv; əv] [æd'ventʃəəz] ,
No Mayflower reached the Spanish coasts of America ; only bands of adventurers ,
不 五月花号 达到 这 西班牙语 海岸 的 美国 ; 仅有的 乐队 的 冒险者 ,

没有一艘“五月花号”抵达美洲的西班牙海岸；只有一小群冒险者，

[huː] [ɪ'stæblɪʃt] [nəʊ] [ˌɪndɪ'pendənt] [həʊm] - [laɪk] ['setlmənts] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] ['kreɪdlz] [ɒv; əv]
who established no independent home - like settlements to form the cradles of
WHO 已确立的 不 独立的 家 - 喜欢 定居点 到 形式 这 摇篮 的

他们没有建立独立的、类似家园的定居点来形成……的摇篮

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[reɪs] - ['fiːlɪŋ] .
race - feeling .
种族 - 感觉 .

种族感。

[ðə; ði][seks]['ɪnstɪŋkt][wɒz; wəz] [left] ['dɒmɪnənt] ,
The sex instinct was left dominant ,
这 性别 本能 曾是 左边 主导的 ,

性本能占据了主导地位。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [fɔːs] [ðə; ði]['reɪʃ(ə)l] ['bæriəz] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['meksɪkən]['ruːbɪkən][wɜː(r); wə(r)]
and by this force the racial barriers south of the Mexican rubicon were
和 经过 这 力量 这 种族 障碍 南 的 这 墨西哥 卢比孔河 是
['brəʊkən] [daʊn] .
broken down .
破碎的 向下 .

正是凭借这种力量，墨西哥卢比孔河以南的种族壁垒被打破了。

[nɔːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ruːbɪkən][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒntɪnənt] [wɒz; wəz] ['kɔlənaiz] ; [saʊθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
North of this Rubicon the American continent was colonized ; south of it ,
北 的 这 卢比孔河 这 美国人 大陆 曾是 已定殖 ; 南 的 它 ,

卢比孔河以北，美洲大陆被殖民；卢比孔河以南，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] [bʌt; bət][ə; eɪ][plɑːn'teɪʃ(ə)n] .
there was not a colonization but a plantation .
那里 曾是 不是 一个 殖民化 但 一个 种植园 .

这不是殖民，而是种植园。

[frɒm; frəm][æn; ən][ˌænθrə'pɑːlədʒɪsts] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nəʊt] ['leɪtə(r)] ,
From an anthropologist's point of view , as we shall note later ,
从 一个 人类学家的 观点 的 看法 , 作为 我们 将 笔记 之后 ,

从人类学家的角度来看，正如我们稍后将提到的，

[ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd][plɑːn'teɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)]['təʊtəli] ['dɪfrənt] ['prəʊsesɪz] .
colonization and plantation are totally different processes .
殖民化 和 种植园 是 完全 不同的 流程 .

殖民和种植园是完全不同的过程。

[reɪs] ['prɔːbləmz][ɪn] [ɒ'streɪliə] [ænd; ənd] [njuː] ['ziːlənd]
Race Problems in Australia and New Zealand
种族 问题 在 澳大利亚 和 新的 新西兰

澳大利亚和新西兰的种族问题

[wen] [wiː; wi] [krɒs] [ðə; ði][pə'sɪfɪk][tuː; tə] [ɒ'streɪliə] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [seɪm] ['reɪʃ(ə)l][ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl]
When we cross the Pacific to Australia we see the same racial and national
什么时候 我们 叉 这 太平洋 到 澳大利亚 我们 看 这 相同的 种族 和 国家的
['fæktəz] [æt; ət] [wɜːk] [æz; əz][ɪn]['sæksn] [ə'merɪkə] .
factors at work as in Saxon America .
因素 在 工作 作为 在 撒克逊 美国 .

当我们跨越太平洋到达澳大利亚时，我们发现种族和民族因素与撒克逊美洲的情况相同。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['sentʃəri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ɔː(r)] ['nɔːdɪk] [stɒk]
It has taken only a little over a century for a British or Nordic stock
它 有 已采取 仅有的 一个 小的 超过 一个 世纪 为了 一个 英国 或者 北欧的 库存
,
,
,

英国或北欧的股票只用了一个多世纪的时间就实现了这一点。

[naʊ] ['nʌmbərɪŋ] [faɪv] [m'ɪliənz] , [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪt'self][æz; əz] ['ɒkjəpənt] [ænd; ənd]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
now numbering five millions , to establish itself as occupant and owner of a
现在 编号 五 百万 , 到 建立 本身 作为 居住者 和 所有者 的 一个
[greɪt] ['kɒntɪnənt] .
great continent .
伟大的 大陆 .

如今人口已达五百万，要确立自己作为这片广袤大陆的占领者和所有者的地位。

[ðə; ði] [ɔː'streɪljənz] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] [bəuθ]['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd]['reɪʃ(ə)l]['prɔːbləmz] .
The Australians have had to face both national and racial problems .
这 澳大利亚人 有 有 到 脸 两个都 国家的 和 种族 问题 .

澳大利亚人不得不面对国家问题和种族问题。

[ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [wɒz; wəz] ['kɔlənaiz] [frɒm; frəm] ['seprət] ['sentəz] ,
The continent was colonized from separate centres ,
这 大陆 曾是 已定殖 从 分离 中心 ,

这片大陆是由不同的殖民中心建立起来的。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tendənsi] [ɒn] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['kɒləni] [tu:; tə] ['aɪsəleɪt] [ɪt'self]
and there was a tendency on the part of each colony to isolate itself
和 那里 曾是 一个 趋势 在 这 部分 的 每个 殖民地 到 隔离 本身
[frɒm; frəm] [ɪts] ['neɪbɜ:rz] [ænd; ənd] [grəʊ] [ʌp] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['seprət] [steɪt] [ɔ:(r)] [ˌnæʃə'næləti] .
from its neighbours and grow up into a separate state or nationality .
从 它是 邻居 和 生长 向上 进入 一个 分离 状态 或者 国籍 .

每个殖民地都有一种倾向，即与邻近地区隔绝，发展成为一个独立的国家或民族。

[ði:z] ['seprət] [steɪts] [ɔ:(r)] [ɪn'sɪpiənt] [ˌnæʃə'nælɪtiz] [wɜ:(r); wə(r)] [ju'naɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði]
These separate states or incipient nationalities were united at the
这些 分离 各州 或者 初期 国籍 是 团结的 在 这
[kə'mensmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sentʃəri] [baɪ] [ðə; ði] [krɑ:ft] [ɒv; əv] ['steɪtsmənʃɪp] [wɪtʃ] [meɪd]
commencement of the present century by the craft of statesmanship which made
开始 的 这 展示 世纪 经过 这 工艺 的 政治家风范 哪个 制成
[ðə; ði] [ʃɔ:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nju:] ['kɒntɪnənt] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['kɒmənwelθ] .
the shores of the new continent the frontiers of a national commonwealth .
这 海岸 的 这 新的 大陆 这 前沿 的 一个 国家的 联邦 .

本世纪初，这些各自独立的国家或新兴民族通过政治手腕联合起来，将新大陆的海岸变成了国家联邦的边界。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kə'mju:nətiz] [ɪn] [ɒ'streɪliə] [bred] [ænd; ənd] [ig'zibitid] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] ['sæksn] [sens] [ɒv; əv]
The British communities in Australia bred and exhibited the usual Saxon sense of
这 英国 社区 在 澳大利亚 繁殖 和 展出 这 通常 撒克逊 感觉 的
[reɪs] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] ;
race discrimination ;
种族 歧视 ;

在澳大利亚的英国人社区滋生并表现出典型的撒克逊人种族歧视观念；

['ɔ:lməʊst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:st] [ðeɪ] [dru:] [ə; eɪ] ['reɪʃ(ə)l] ['frʌntɪə(r)] [bɪ'twi:n] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]
almost from the first they drew a racial frontier between themselves and
几乎 从 这 第一的 他们 画 一个 种族 边境 之间 他们自己 和
[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['blæks] ,
the native blacks ,
这 本国的 黑人 ,

几乎从一开始，他们就在自己和当地黑人之间划清了种族界限。

[ænd; ənd] [səʊ] ['strɪktli] [hæz; həz] [ðɪs] ['frʌntɪə(r)] [bi:n] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and so strictly has this frontier been maintained that there is no trace of the
和 所以 严格 有 这 边境 到过 维持 那 那里 是 不 痕迹 的 这
['vænɪʃɪŋ] [ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [blʌd] [ɪn] [ðə; ði] [veɪns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nju:] [ˌnæʃə'næləti] .
vanishing aboriginal blood in the veins of the new nationality .
消失 土著 血 在 这 静脉 的 这 新的 国籍 .

这条边界被严格维护，以至于在新民族的血管中找不到一丝正在消失的土著血统的痕迹。

[ðə; ði] - ,
The 50 ,
这 - ,

50，

- [sər'vaɪvər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['əʊnə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [naʊ] ['prez(ə)nt] [ə; eɪ]
000 survivors of the original owners of the continent now present a
- 幸存者 的 这 原来的 所有者 的 这 大陆 现在 展示 一个
[ˌfɪlən'θrɒpɪk] ['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['reɪʃ(ə)l] ['prɒbləm] .
philanthropic rather than a racial problem .
慈善 相当 比 一个 种族 问题 .

000 名这片大陆原住民的幸存者如今带来的是一个慈善问题，而不是种族问题。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌðəwaɪz] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] ['piːplz] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] ['kʌntriz] [wɪtʃ] [flæŋk][ðə; ði]
But it is otherwise as regards the millions of native peoples occupying the countries which flank the
但 它 是 否则 作为 问候 这 百万 的 本国的 人民 占领 这 国家 哪个 侧翼 这

但对于居住在与墨西哥接壤国家的数百万原住民来说，情况则截然不同。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

['ɪndiən] [ænd; ənd] ['tʃaɪnə] ['siːz] .
Indian and China seas .
印度 和 中国 海域 .

印度海和中国海。

['siːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['haɪweɪz] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] ['mɒd(ə)n] ['piːplz] [spred] [ænd; ənd] [ɪn'veɪd] [ək'sesəb(ə)l] [lændz] .
Seas are the highways along which modern peoples spread and invade accessible lands .
海域 是 这 高速公路 沿着 哪个 现代的 人民 传播 和 入侵 可访问 土地 .

海洋是现代人类扩张和入侵可达土地的通道。

[hens] [raʊnd] [ðeə(r)] [ʃɔːz] [ðə; ði] [ɔː'streɪljənz] [hæv; həv] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ] ['reɪʃ(ə)l] ['bæriə(r)] ,
Hence round their shores the Australians have erected a racial barrier ,
因此 圆形的 他们的 海岸 这 澳大利亚人 有 竖立 一个 种族 障碍 ,

因此，澳大利亚人在其海岸线周围竖起了一道种族隔离墙。

[əd'mɪtɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] ['piːplz] [ɒv; əv] [ˌjʊərə'piːən] [dɪ'sent] [bʌt; bət] [ɪk'skluːdɪŋ] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] .
admitting the entrance of peoples of European descent but excluding all others .
承认 这 入口 的 人民 的 欧洲的 下降 但 不包括 全部 其他的 .

允许欧洲血统的人入境，但禁止其他所有血统的人入境。

[ðə; ði] ['stjuːd(ə)nt] [ɒv; əv] ['reɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['næʃ(ə)nəl] ['prɔːbləmz] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [pɑːs] [njuː] ['ziːlənd] [baɪ] .
The student of racial and national problems cannot afford to pass New Zealand by .
这 学生 的 种族 和 国家的 问题 不能 买得起 到 经过 新的 新西兰 经过 .

研究种族和民族问题的学生不能错过新西兰。

[ɪn] [ðiːz] [tuː] ['aɪləndz] ['ɪŋglɪʃ] , [skɒtʃ] , ['aɪrɪʃ] , [ænd; ənd] [welʃ] ['ɪməgrənt] [hæv; həv] ,
In these two islands English , Scotch , Irish , and Welsh immigrants have ,
在 这些 二 岛屿 英语 , 苏格兰威士忌 , 爱尔兰 , 和 威尔士语 移民 有 ,

在这两个岛屿上，有来自英格兰、苏格兰、爱尔兰和威尔士的移民。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] ['eɪti] [j'iəz] , [bɪlt] [ʌp] [ə; eɪ] [njuː] ['neɪʃ(ə)n] ,
in the course of the last eighty years , built up a new nation ,
在 这 课程 的 这 最后的 八十 年 , 建造 向上 一个 新的 国家 ,

在过去的八十年里，建立了一个新国家，

[naʊ] ['nʌmbərɪŋ] [wel] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['mɪljən] [səʊlz] .
now numbering well over a million souls .
现在 编号 出色地 超过 一个 百万 灵魂 .

如今人口已超过一百万人。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['aɪləndz][ðeə(r)][hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] ['tendənsi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
Here and there in the islands there has been a tendency for the
这里 和 那里 在 这 岛屿 那里 有 到过 一个 趋势 为了 这
['ɪməgrənt] [tu:; tə] [gru:p] [ðəm'selvz] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] [ɪn'herɪtɪd] [ˌnæʃə'næləti] ,
immigrants to group themselves according to their inherited nationality ,
移民 到 团体 他们自己 根据 到 他们的 遗传 国籍 ,

在这些岛屿上，移民们有时会根据他们继承的国籍聚居在一起。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['seprət] ['gru:pɪŋz] [tend] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [nju:] ['næʃ(ə)nəl]['spɪrɪt]
but such separate groupings tend to disappear as the new national spirit
但 这样的 分离 分组 趋向 到 消失 作为 这 新的 国家的 精神
[bɪ'kʌmz] ['dɒmɪnənt] .
becomes dominant .
变成 主导的 .

但随着新的民族精神占据主导地位，这种分离的群体往往会消失。

[ˌhɪər'ɪn] [wi:; wi] [si:] [ig'zibitid] [ə; eɪ] [lɔ:] [wɪð] [wɪtʃ] ['hɜ:dzmən] [ɑ:(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] .
Herein we see exhibited a law with which herdsmen are familiar .
在此处 我们 看 展出 一个 法律 和 哪个 牧民 是 熟悉的 .

这里展示了一条牧民们所熟知的规律。

[ə; eɪ] [hɜ:d] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [fi:ld] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [wɪl] [rɪ'zɪst]
A herd of cattle which has occupied a field for some time will resist
一个 一群 的 牛 哪个 有 占领 一个 场地 为了 一些 时间 将要 抵抗
[ðə; ði][ɪn'tru:ʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd][ɔ:(r)][streɪndʒ] [hɜ:d] ;
the intrusion of a second or strange herd ;
这 入侵 的 一个 第二 或者 奇怪的 一群 ;

一群长期占据某块田地的牛会抵制另一群或陌生牛群的入侵；

[bʌt; bət] [tɜ:n] [bəuθ][hɜ:rdz][tə'geðə(r)]['ɪntu:][ə; eɪ][streɪndʒ]['pɑ:stʃə(r)][ænd; ənd]['mju:tʃuəl] [æn'tipəθi]
but turn both herds together into a strange pasture and mutual antipathies
但 转动 两个都 畜群 一起 进入 一个 奇怪的 牧场 和 相互的 反感
[si:s] ['ɔ:lməʊst][æt; ət][wʌns] .
cease almost at once .
停止 几乎 在 一次 .

但如果把两群羊放到一起，变成一片陌生的牧场，彼此间的敌意几乎立刻就会消失。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [nju:] [lænd][ɒv; əv] ['ɪməgrənt] [frɒm; frəm] [daɪ'vɜ:s] ['kʌntriz] [breɪks] [daʊn]
The arrival in a new land of immigrants from diverse countries breaks down
这 到达 在 一个 新的 土地 的 移民 从 各种各样的 国家 休息 向下
[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['bæriəz] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] [ænd; ənd] [bred] .
the national barriers within which they were born and bred .
这 国家的 障碍 之内 哪个 他们 是 出生 和 繁殖 .

来自不同国家的移民来到一片新的土地，打破了他们出生和成长过程中所受到的国界限制。

[ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['spɪrɪt] [bri:dz] [tru:] ['əʊnli][ɒn][ɪts] ['neɪtɪv] [sɔɪl] ;
A national spirit breeds true only on its native soil ;
一个 国家的 精神 品种 真的 仅有的 在 它是 本国的 土壤 ;

民族精神只有在其本土才能真正孕育；

[wen] [tɹænspl'æntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [nju:] [lænd][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] ['plæstɪk][ænd; ənd] ['moʊldəbəl] .
when transplanted to a new land it becomes plastic and mouldable .
什么时候 移植 到 一个 新的 土地 它 变成 塑料 和 可塑性 .

移植到新的土地上后，它会变得可塑且易于塑造。

[ə; eɪ] [nju:] ['kʌntri] [di'zɔlvz] ['eɪnʃənt] [ˌnæʃə'nælɪtiz] ; [nəʊ] ['kʌntri] ['ɪləstreɪts] [ðɪs] [tru:θ] [mɔ:(r)]
A new country dissolves ancient nationalities ; no country illustrates this truth more
一个 新的 国家 溶解 古老的 国籍 ; 不 国家 图示 这 真相 更多的
[ɪm'fætɪkli] [ðæn; ðən] [nju:] ['zi:lənd] .
emphatically than New Zealand .
强调地 比 新的 新西兰 .

一个新国家消亡了古老的民族；没有哪个国家比新西兰更能体现这一真理。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [njuː] [ˌnæʃə'næləti] [ɒv; əv] [njuː] ['ziːlənd] [ænd; ənd]
The relationship which exists between the new nationality of New Zealand and
这 关系 哪个 存在 之间 这 新的 国籍 的 新的 新西兰 和
[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['əʊnə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] — [ðə; ði] ['maʊri] ,
the ancient owners of the country — the Maori ,
这 古老的 所有者 的 这 国家 — 这 毛利人 ,

新西兰这个新兴国家与其古老主人——毛利人之间的关系，

[naʊ] ['nʌmbərɪŋ] [ə'baʊt] - , - — [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ju'niːk] [kaɪnd] .
now numbering about 50 , 000 — is one of a unique kind .
现在 编号 关于 - , - — 是 一 的 一个 独特的 种类 .

目前数量约有 50,000 人——是独一无二的。

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [wɪtʃ] ['seprət] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] ['maʊri] [taɪps] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ɪn]
The physical differences which separate the British and Maori types are such in
这 身体的 差异 哪个 分离 这 英国 和 毛利人 类型 是 这样的 在
[dɪ'griː] [ðæt] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋktnəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
degree that there can be no question of the distinctness of their
程度 那 那里 能 是 不 问题 的 这 明显 的 他们的

英国人和毛利人在体格上的差异如此之大，以至于他们的种族区分毋庸置疑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

['reɪʃ(ə)l] [stɒks] .
racial stocks .
种族 股票 .

种族存量。

[ɪn] ['fɔːmə(r)] [keɪsɪz] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sæksn] [huː] [druː] [ænd; ənd]
In former cases we have seen that it was the Saxon who drew and
在 以前的 案例 我们 有 已见 那 它 曾是 这 撒克逊 WHO 画 和
['gɑːdɪd] [ðə; ði] ['reɪʃ(ə)l] ['frʌntɪə(r)] ;
guarded the racial frontier ;
守卫 这 种族 边境 ;

在以往的案例中，我们已经看到是撒克逊人划定并守卫了种族边界；

[bʌt; bət] [ɪn] [njuː] ['ziːlənd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'tendɪŋ] ['hjuːmən] [stɒks] [hæz; həz] [drɔːn] [ɪts] ['reɪʃ(ə)l]
but in New Zealand each of the contending human stocks has drawn its racial
但 在 新的 新西兰 每个 的 这 争吵 人类 股票 有 绘制 它是 种族
[laɪn] ,
line ,
线 ,

但在新西兰，每个相互竞争的人类族群都划定了自己的种族界限。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] ['ʌðərz] [diːˌlɪmɪ'teɪʃn] [wɪð] [rɪ'spekt] .
and each regards the other's delimitation with respect .
和 每个 问候 这 其他的 划界 和 尊重 .

双方都尊重对方划定的界限。

[sʌtʃ] [rɪ'spekt] [ɪz] ['rendəd] ['pɒsəb(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] [frʌn'tɪr] [ɒv; əv] ['maurilænd]
Such respect is rendered possible because the territorial frontiers of Maoriland
这样的 尊重 是 渲染 可能的 因为 这 领土 前沿 的 毛利兰
[hæv; həv] [biːn] ['klɪəli] [dɪ'faɪnd] .
have been clearly defined .
有 到过 清楚地 定义 .

之所以能够给予这种尊重，是因为毛利兰的领土边界已经明确划定。

[ðʌs] [waɪz] ['steɪtsmənʃɪp] [kiːps] ['reɪʃ(ə)l] ['prɔːbləmz] [ɪn] [ə; eɪ] ['leɪt(ə)nt] [kən'dɪʃn] [ɪn] [njuː] ['ziːlənd] .
Thus wise statesmanship keeps racial problems in a latent condition in New Zealand .
因此 明智的 政治家风范 保持 种族 问题 在 一个 潜 状况 在 新的 新西兰 .

因此，明智的政治家们使新西兰的种族问题处于潜伏状态。

['næʃ(ə)nəl] [ænd; ənd] ['reɪʃ(ə)l] ['prɔːbləmz] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə]
National and Racial Problems in South Africa
国家的 和 种族 问题 在 南 非洲

南非的民族和种族问题

[ɪf] [wiː; wi] [naʊ] [pɑːs] [tuː; tə] [saʊθ] ['æfrɪkə] [wiː; wi] [faɪnd] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv] [reɪs] [ænd; ənd] [ɒv; əv]
If we now pass to South Africa we find problems of race and of
如果 我们 现在 经过 到 南 非洲 我们 寻找 问题 的 种族 和 的
[ˌnæʃə'næləti] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ə'kjuːt] [ænd; ənd] ['tæŋg(ə)ld] [fɔːm] [ðæn; ðən] ['eniweə(r)] [els] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
nationality in a more acute and tangled form than anywhere else in the world .
国籍 在 一个 更多的 急性 和 纠缠不清 形式 比 任何地方 别的 在 这 世界 .

如果我们现在把目光转向南非，我们会发现那里的种族和国籍问题比世界上任何其他地方都更加尖锐和复杂。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] [hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
Long before the Portuguese had turned the Cape of Good Hope towards the
长的 前 这 葡萄牙语 有 转向 这 岬 的 好的 希望 向 这
[end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
end of the sixteenth century ,
结尾 的 这 第十六 世纪 ,

早在16世纪末葡萄牙人征服好望角之前，

[ðɪs] [lænd] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [kən'tendɪŋ] ['traɪb(ə)l] ['piːplz] [bɪ'lɒŋɪŋ]
this land was occupied by a confusion of contending tribal peoples belonging
这 土地 曾是 占领 经过 一个 困惑 的 争吵 部落 人民 属于
[tuː; tə] [æt; ət] [liːst] [θriː] [wel] - [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] ['hjuːmən] [stɒks] .
to at least three well - differentiated human stocks .
到 在 至少 三 出色地 - 差异化的 人类 股票 .

这片土地上居住着许多相互争斗的部落民族，他们至少分属于三个截然不同的人类族群。

['bæntuː] ['piːplz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊʃɪŋ] ['saʊθwədz] , [aust] [ænd; ənd] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪŋ] ['hɔtəntɔt]
Bantu peoples were pushing southwards , ousting and exterminating Hottentot
班图 人民 是 推动 向南 , 驱逐 和 灭绝 霍屯督人
[traɪbz] ;
tribes ;
部落 ;

班图人向南推进，驱逐并消灭了霍屯督部落；

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['eksəsaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['preʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bʊʃ]
these were at the same time exercising a continuous pressure on the Bush
这些 是 在 这 相同的 时间 锻炼 一个 连续的 压力 在 这 衬套
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

与此同时，这些因素也对布什家族施加了持续的压力。

[æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] [ðɪs] [greɪt] ['terətri] ,
At the present time this great territory ,
在 这 展示 时间 这 伟大的 领土 ,

目前这片广袤的领土，

[wɪð] [ə; eɪ] ['təʊt(ə)l] ['eəriə] [ɒv; əv] ['nɪəli] ['twenti] [taɪmz] [ðæt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
with a total area of nearly twenty times that of England ,
和 一个 全部的 区域 的 几乎 二十 时代 那 的 英格兰 ,

总面积几乎是英格兰的二十倍，

[ɪz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ə'baʊt] [sɪks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,
is occupied by about six and a quarter millions of people ,
是 占领 经过 关于 六 和 一个 四分之一 百万 的 人们 ,

居住着约六百二十五万人，

['fʊli] [faɪv] [m'ɪliənz] ['biːɪŋ] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['neɪtɪv] [traɪbz] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt]
fully five millions being descendants of the original native tribes , with a slight
完全 五 百万 存在 后代 的 这 原来的 本国的 部落 , 和 一个 轻微

[əd'mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ['elɪmənts] .
admixture of Asiatic elements .
混合物 的 亚洲 元素 .

五百万人是原住民部落的后裔，略带亚洲血统。

[ðə; ði] ['mɑːstəz] [ænd; ənd] ['əʊnə(r)z] [ɒv; əv] [ðɪs] ['terətri] , ['nʌmbərɪŋ] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ]
The masters and owners of this territory , numbering only a little over a
这 大师 和 所有者 的 这 领土 , 编号 仅有的 一个 小的 超过 一个

['mɪljən] ,
million ,
百万 ,

这片土地的主人和所有者，人数仅略超过一百万人，

[ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːdɪk] [ɔː(r)] [nɔːθ] - [west] [ˌjʊərə'piːən] [stɒk] .
are of the Nordic or north - west European stock .
是 的 这 北欧的 或者 北 - 西方 欧洲的 库存 .

属于北欧或西北欧血统。

[ə'baʊt] [wʌn] - [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒmɪnənt] [stɒk] [druː] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['gaɪdɪŋ] ['spɪrɪt] [frɒm; frəm]
About one - half of the dominant stock drew its original guiding spirit from
关于 一 - 一半 的 这 主导的 库存 画 它是 原来的 指导 精神 从

['hɒlənd] ,
Holland ,
荷兰 ,

大约一半的主导股票最初的指导精神源自荷兰，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf] ['kærid] [tuː; tə] [ɪts] [njuː] [həʊm] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
the other half carried to its new home the national spirit of England .
这 其他 一半 携带 到 它是 新的 家 这 国家的 精神 的 英格兰 .

另一半则将英格兰的民族精神带到了新的家园。

[ðiːz] [tuː] [ˌnæʃə'nælɪtiz] , [bəʊθ] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [nɔːθ] [siː] [stɒk] ,
These two nationalities , both derived from the same North Sea stock ,
这些 二 国籍 , 两个都 衍生的 从 这 相同的 北 海 库存 ,

这两个民族都源自同一个北海族群，

[hæv; həv] [biːn] [θrəʊn] [tə'geðə(r)] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['sentʃəri] , [ænd; ənd] [jet]
have been thrown together in South Africa for over a century , and yet
有 到过 抛掷 一起 在 南 非洲 为了 超过 一个 世纪 , 和 然而

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['dɪfrəns]
a sense of difference
一个 感觉 的 不同之处

一百多年来，人们一直聚集在南非，然而，一种差异感依然存在。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ɪn] [ˌnæʃə'næləti] [hæz; həz] [pə'sistid] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [feɪs] [ɒv; əv] ['deindʒəz] [wɪtʃ] ['θret(ə)n] [bəʊθ] [ə'laɪk] .
in nationality has persisted , even in face of dangers which threaten both alike .
在 国籍 有 持续 , 甚至 在 脸 的 危险 哪个 威胁 两个都 同样 .

即使面对威胁双方的危险，国籍问题依然存在。

[ðʌs] [saʊθ] ['æfrɪkə][hæz; həz][æn; ən][ə'kjuːt]['frɪkʃ(ə)n][ə'raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌbɪŋ] [ɒv; əv][wʌn]
Thus South Africa has an acute friction arising from the rubbing of one
因此 南 非洲 有 一个 急性 摩擦 产生 从 这 擦 的 一
[ˌnæʃə'næləti] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] .
nationality on another .
国籍 在 其他 .

因此，南非存在着由一个民族与另一个民族相互摩擦而产生的严重摩擦。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɔːlsəʊ][hɜː(r); hə(r)]['reɪʃ(ə)l]['prɔːbləmz] ;
She has also her racial problems ;
她 有 还 她 种族 问题 ;

她也面临着种族问题；

[ðə; ði][mɔː(r)] ['kləʊsli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][mɔː(r)][duː; də][ðeə(r)][pə'tenʃ(ə)l]['deindʒəz] [siːm]
the more closely they are examined the more do their potential dangers seem
这 更多的 密切 他们 是 检查 这 更多的 做 他们的 潜在的 危险 似乎
[tuː; tə] [grəʊ] .
to grow .
到 生长 .

越是仔细研究，它们的潜在危险似乎就越发明显。

[bɔː(r)][ænd; ənd] ['brɪtn] [meɪ] ['dɪfə(r)][ɪn] [spiːtʃ] , ['hæbɪt] , [ænd; ənd] ['aʊtlʊk] ,
Boer and Briton may differ in speech , habit , and outlook ,
布尔人 和 英国人 可能 不同 在 演讲 , 习惯 , 和 前景 ,

布尔人和英国人在语言、习惯和世界观方面可能有所不同。

[bʌt; bət][bəuθ] [ə'griː] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l]['frʌntɪə(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]
but both agree that there is an impassable frontier between them and the
但 两个都 同意 那 那里 是 一个 不可逾越 边境 之间 他们 和 这
['neɪtɪv] ['reɪsɪz][ɒv; əv]['æfrɪkə][ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə] .
native races of Africa and Asia .
本国的 种族 的 非洲 和 亚洲 .

但双方都认为，他们与非洲和亚洲的土著民族之间存在着一道无法逾越的界限。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt]['iːv(ə)n] ['kæməflɑːʒ] [ðə; ði]['reɪʃ(ə)l] ['bærɪkeɪd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'rektɪd] ;
They do not even camouflage the racial barricade which they have erected ;
他们 做 不是 甚至 伪装 这 种族 路障 哪个 他们 有 竖立 ;

他们甚至不掩饰自己竖起的种族壁垒；

[ðeɪ] ['pɜːpəsli] [ɪk'spəʊz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] ['neɪkɪdnəs] [tuː; tə] [fʊl] [vjuː] ,
they purposely expose it in its nakedness to full view ,
他们 故意 暴露 它 在 它是 裸体 到 满的 看法 ,

他们故意将它赤裸裸地暴露在众目睽睽之下。

[səʊ] [ðæt] [nʌn] [meɪ] [feɪl][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
so that none may fail to see it .
所以 那 没有任何 可能 失败 到 看 它 .

以免有人看不到。

[ðə; ði] [dɑːk] ['neɪtɪvz] [meɪn'teɪn] [ðeə(r)]['traɪb(ə)l][ænd; ənd]['reɪʃ(ə)l] [frʌn'tɪr] [baɪ][ðeə(r)] [ɪn'herɪtɪd]
The dark natives maintain their tribal and racial frontiers by their inherited
这 黑暗的 本地人 维持 他们的 部落 和 种族 前沿 经过 他们的 遗传
[ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] ,
organizations ,
组织 ,

肤色较深的土著居民通过世袭组织来维护他们的部落和种族边界。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɜː'veɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['bæriə(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪts]
but the surveillance of the social barrier between them and the whites
但 这 监视 的 这 社会的 障碍 之间 他们 和 这 白人
[laɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['dɒmɪnənt] [reɪs] .
lies with the dominant race .
谎言 和 这 主导的 种族 .

但是，对他们和白人之间的社会屏障的监视，却掌握在统治种族手中。

['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][də'rekt]['kɒntækt] [wɪð] ['reɪʃ(ə)l][æn'tægənɪzəm] [nəʊ] [haʊ]
Only those who have come into direct contact with racial antagonisms know how
仅有的 那些 WHO 有 来 进入 直接的 接触 和 种族 对抗 知道 如何
['diːpli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][breɪn] .
deeply they are situated in the primitive organization of the human brain .
深 他们 是 位于 在 这 原始 组织 的 这 人类 脑 .

只有那些直接接触过种族敌对情绪的人，才会明白这种情绪在人类大脑的原始组织中根深蒂固。

[let] [ˌem 'iː][saɪt]['əʊnli][wʌn] ['wɪtnəs] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] — [wʌn] [huː] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [bɪ'liːv] ,
Let me cite only one witness on this point — one who would willingly believe ,
让 我 引用 仅有的 一 证人 在 这 观点 — 一 WHO 会 心甘情愿 相信 ,

关于这一点，我仅引用一位证人的话——一位愿意相信的人的话。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ðæt] ['reɪʃ(ə)l][æn'tægənɪzəm][ɑː(r); ə(r)][bəʊθ] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ə'kwaɪəd] .
if he could , that racial antagonisms are both superficial and acquired .
如果 他 可以 , 那 种族 对抗 是 两个都 浅 和 获得 .

如果他能做到的话，他认为种族间的敌对情绪既是肤浅的，也是后天习得的。

" [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] ['riːəl] ['prɒbləm] [ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði] [reɪs] - ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd]
" That a very real problem exists in the race - consciousness of the white and
" 那 一个 非常 真实的 问题 存在 在 这 种族 - 意识 的 这 白色的 和
['kʌləd] ['piːplz] [ɪz] ['evɪdənt] ,
coloured peoples is evident ,
有色 人民 是 明显 ,

“白人和有色人种的种族意识中确实存在一个非常现实的问题，这一点显而易见。”

[ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['peɪnfəli] ['evɪdənt] , ['sʌmtaɪmz] ['deɪndʒərəsli] [səʊ] .
is sometimes painfully evident , sometimes dangerously so .
是 有时 痛苦地 明显 , 有时 危险地 所以 .

有时显而易见，有时却十分危险。

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ]['ʌndə(r)] - ['estɪmeɪtɪŋ] [ɪts] [diːp] - ['siːtɪd] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]
There is nothing to be gained by under - estimating its deep - seated nature and
那里 是 没有什么 到 是 获得 经过 在下面 - 估算 它是 深的 - 坐着 自然 和
[ðə; ði]['grævəti][ɒv; əv][ɪts] ['ɪʃuːz] .
the gravity of its issues .
这 重力 的 它是 问题 .

低估其根深蒂固的性质及其问题的严重性，没有任何好处。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [ə'dres] ['gɪv(ə)n][baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['dʌbljuː]
" This is a quotation from the presidential address given by Dr . W
" 这 是 一个 引述 从 这 总统 地址 给定 经过 博士 . W
. [flɪnt] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ['miːtɪŋ] (-) [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][fɔː(r); fə(r)]
. Flint to the last meeting (1919) of the South African Association for
. 燧石 到 这 最后的 会议 (-) 的 这 南 非洲 协会 为了
[ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv] ['saɪəns] .
the Advancement of Science .
这 进步 的 科学 .

“这是 W. Flint 博士在南非科学促进协会最后一次会议（1919 年）上发表的主席致辞中的一段引文。

[ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]['reɪsɪz][ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə][hæz; həz] [raʊzd] [tuː; tə][æk'tɪvəti] ['ɪnstɪŋkt] [ɔː(r)]
The mixture of races in South Africa has roused to activity instincts or
这 混合物 的 种族 在 南 非洲 有 唤醒 到 活动 本能 或者
[ˌsʌb'kɒnʃəs] [steɪts] [wɪtʃ] [laɪ] ['dɔːmənt] [ɪn] ['membəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['juːnɪfɔːm][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
subconscious states which lie dormant in members of a uniform population .
潜意识 各州 哪个 说谎 休眠 在 成员 的 一个 制服 人口 .

南非种族的融合唤醒了原本处于单一族群成员潜意识中的本能或潜意识状态。

['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd]['reɪʃ(ə)l] [frʌn'tɪr] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , [ɑː(r); ə(r)][pɑːt][ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [ˌiːvə'luːʃən(ə)ri]
National and racial frontiers , we shall see , are part of Nature's evolutionary
国家的 和 种族 前沿 , 我们 将 看 , 是 部分 的 自然的 进化
[mə'ʃiːnəri] .
machinery .
机械 .

我们将会看到，民族和种族边界是自然进化机制的一部分。

['miːntaɪm] [wiː; wi] ['mɪəli] [nəʊt]
Meantime we merely note
与此同时 我们 仅仅 笔记

与此同时，我们仅作记录。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ðæt] ['mɒd(ə)n] [ɪn'dʌstriəl] [aɪ'diəl] [klæʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [ɪn'stɪŋktɪv] ['mekənɪzəmz]
that modern industrial ideals clash with the working of Nature's instinctive mechanisms
那 现代的 工业的 理想 冲突 和 这 在职的 的 自然的 本能 机制
,
,
,

现代工业理念与自然界固有的运作机制相冲突，

[ænd; ənd][ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə][ðə; ði] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['æktʃuəl] [kə'lɪʒ(ə)n] .
and in South Africa the two are in actual collision .
和 在 南 非洲 这 二 是 在 实际的 碰撞 .

而在南非，这两者实际上已经发生了冲突。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd]['reɪʃ(ə)l]['prɔːbləmz][ɒv; əv] ['jʊərəp]
Some of the National and Racial Problems of Europe
一些 的 这 国家的 和 种族 问题 的 欧洲

欧洲的一些民族和种族问题

[æz; əz][wiː; wi] [pɑːs] ['nɔːθwədz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['æfrɪkən] ['kɒntɪnənt] , ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['weltə(r)][ɒv; əv]['traɪb(ə)l]
As we pass northwards along the African continent , over a welter of tribal
作为 我们 经过 向北 沿着 这 非洲 大陆 , 超过 一个 弱打 的 部落
['piːplz] ,
peoples ,
人民 ,

当我们沿着非洲大陆向北行进，途经众多部落民族聚居区时，

[wiː; wi] [niːd] ['mɪəli] [nəʊt] [ðə; ði][kraɪ][fɔː(r); fə(r)]['næʃ(ə)nəl] [ˌrekəg'nɪʃn] [wɪtʃ] [ə'sendz] [tuː; tə][ˌjuː 'es]
we need merely note the cry for national recognition which ascends to us
我们 需要 仅仅 笔记 这 哭 为了 国家的 认出 哪个 上升 到 我们
[frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] .
from the lower valley of the Nile .
从 这 降低 谷 的 这 尼罗河 .

我们只需留意从尼罗河下游河谷传来的争取民族认同的呼声。

[ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] , [mɪkst] [wɪð] [ə; eɪ] [kənˌglɒmə'reɪʃn] [ɒv; əv]['reɪʃ(ə)l]
The descendants of the ancient Egyptians , mixed with a conglomeration of racial
这 后代 的 这 古老的 埃及人 ， 混合 和 一个 集团化 的 种族
[stɒks] [drɔːn] [frɒm; frəm]['æfrɪkə] ,
stocks drawn from Africa ,
股票 绘制 从 非洲 ，

古埃及人的后裔，与来自非洲的各种种族血统混血而成，

['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ænd; ənd] ['jʊərəp] , [ɑː(r); ə(r)]['ædʒɪteɪtɪŋ][fɔː(r); fə(r)] - ['næʃ(ə)nəl] - [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd]
Asia , and Europe , are agitating for ' national ' independence and
亚洲 ， 和 欧洲 ， 是 搅拌 为了 - 国家的 - 独立 和
[ˌaɪsə'leɪʃn] .
isolation .
隔离 .

亚洲和欧洲都在鼓吹“民族”独立和孤立主义。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [tuː] [fɑː(r)] [ə'fiːld] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd]['reɪʃ(ə)l]['prɔːbləmz]
It would take us too far afield to consider the national and racial problems
它 会 拿 我们 也 远的 田野 到 考虑 这 国家的 和 种族 问题
[ɒv; əv][ðə; ði] - [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [daɪ'vɜːs] ['piːplz] [ɒv; əv]['ɪndiə] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [lɪŋkt] [tə'geðə(r)] [baɪ]
of the 300 millions of diverse peoples of India who are linked together by
的 这 - 百万 的 各种各样的 人民 的 印度 WHO 是 链接 一起 经过
['əʊnli][wʌn][bɒnd] — [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] .
only one bond — the government extended to them by the British Empire .
仅有的 一 纽带 — 这 政府 扩展 到 他们 经过 这 英国 帝国 .

要考虑印度三亿不同民族的民族和种族问题，就太牵强了。他们之间唯一的纽带是英国殖民帝国赋予他们的政府。

[nɔː(r)] [niːd] [wiː; wi] [steɪ] [naʊ] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ɒn][ðə; ði] [ˌnæʃə'nælɪtiz] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'raɪz][frɒm; frəm]
Nor need we stay now to speculate on the nationalities which will arise from
也不 需要 我们 停留 现在 到 推测 在 这 国籍 哪个 将要 出现 从
[ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ɒv; əv] ['tɜːki] ,
the wreckage of Turkey ,
这 残骸 的 火鸡 ，

我们现在也无需停留去猜测土耳其解体后将会出现哪些民族，

['ɒstriə] , [ɔː(r)] ['rʌʃə] , [nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['dæli] [wɪð] [ðə; ði]['bɔːlkən; 'bɒlkən]['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv]
Austria , or Russia , nor shall we dally with the Balkan jumble of
奥地利 ， 或者 俄罗斯 ， 也不 将 我们 玩弄 和 这 巴尔干半岛 杂乱 的
[ˌnæʃə'nælɪtiz] .
nationalities .
国籍 .

我们既不与奥地利为伍，也不与俄罗斯为伍，更不会与巴尔干半岛错综复杂的民族关系纠缠不清。

[wiː; wi] ['sɪmpli] [nəʊt] [ðæt] [ðiːz] ['ɪnstɪŋkt] [ɔː(r)] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [kəm'pel] [men] [ɒv; əv] [laɪk] [spiːtʃ] ,
We simply note that these instincts or feelings which compel men of like speech ,
我们 简单地 笔记 那 这些 本能 或者 情怀 哪个 迫使 男人 的 喜欢 演讲 ，
['hæbɪts] ,
habits ,
习惯 ，

我们只需注意到，这些驱使人们拥有相似言语、习惯的本能或感觉，

[ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [tuː; tə] [gruːp] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ˌɪndɪ'pendənt] ['næʃ(ə)nəl]['juːnɪts][ɑː(r); ə(r)][məʊst]
and traditions to group themselves into independent national units are most
和 传统 到 团体 他们自己 进入 独立的 国家的 单位 是 最多
['æktɪv] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [weə(r)] ['reɪʃ(ə)l][ɔː(r)]['næʃ(ə)nəl] ['baʊndriz] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] [kən'fjuːzd] .
active and powerful where racial or national boundaries are most confused .
积极的 和 强大的 在哪里 种族 或者 国家的 边界 是 最多 使困惑 .

在种族或民族界限最模糊的地方，将自己组成独立民族单位的传统最为活跃和强大。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][dʒuːz][ə; eɪ] ['seprət] [reɪs] ?

Are the Jews a Separate Race ?

是 这 犹太人 一个 分离 种族 ?

犹太人是一个独立的种族吗?

[ɪn][ðə; ði] [strɪkt] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌænθrə'pɒlədʒɪst] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ðə; ði] [tɜːm] - [reɪs] - [ðeə(r)][ɪz][ɪn]

In the strict sense in which the anthropologist uses the term ' Race ' there is in

在 这 严格的 感觉 在 哪个 这 人类学家 用途 这 学期 - 种族 - 那里 是 在

['jʊərəp] [nəʊ]['reɪʃ(ə)l] ['prɒbləm] .

Europe no racial problem .

欧洲 不 种族 问题 .

严格来说，按照人类学家使用"种族"一词的含义，欧洲并不存在种族问题。

['aʊə(r)][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [dɪs'tɜːrbəns] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˌnæʃə'næləti] .

Our universal disturbances are those of nationality .

我们的 普遍的 干扰 是 那些 的 国籍 .

我们普遍面临的困扰是民族问题。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [tuː] [ˌnæʃə'nælɪtiz] [ɪn] ['jʊərəp] , [səʊ] ['dɪfrənt] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'pɪərəns] ,

There are no two nationalities in Europe , so different in physical appearance ,

那里 是 不 二 国籍 在 欧洲 , 所以 不同的 在 身体的 外貌 ,

欧洲没有两个民族的外貌差异如此之大。

[ðæt] [ðeə(r)]['haɪbrɪd]['prɒdʒəni] [meɪ] [nɒt] [pɑːs] [æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]['aɪðə(r)]['peərənt] [ˌnæʃə'næləti]

that their hybrid progeny may not pass as a member of either parent nationality

那 他们的 杂交种 后代 可能 不是 经过 作为 一个 成员 的 任何一个 父母 国籍

.

.

.

他们的混血后代可能无法被认定为父母双方的国籍成员。

[ɪn][ðə; ði]

In the

在 这

在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 19]

[页 -]

[第19页]

[ˌænθrə'pɑːlədʒɪsts] [sens] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['reɪʃ(ə)l] ['bæstədz] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv]

anthropologist's sense there are no racial bastards produced by the union of

人类学家的 感觉 那里 是 不 种族 混蛋 生产 经过 这 联盟 的

[ˌjʊərə'piːən] [ˌnæʃə'nælɪtiz] .

European nationalities .

欧洲的 国籍 .

人类学家认为，欧洲各民族的结合不会产生种族混血儿。

[ɪf] [wiː; wi] [ɪk'sept] [ðə; ði] [læps] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][mɒŋ'guliən, 'mɒn-] ['elɪmənts] [ɪn] ['rʌʃə] [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli]

If we except the Lapps and other Mongolian elements in Russia there is only

如果 我们 除了 这 拉普人 和 其他 蒙 元素 在 俄罗斯 那里 是 仅有的

[wʌn]['piːp(ə)l][ɪn] ['jʊərəp] [wɪð] [ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [kleɪm][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['reɪʃəli] ['dɪfrənt]

one people in Europe with a legitimate claim to be regarded as racially different

一 人们 在 欧洲 和 一个 合法的 宣称 到 是 认为 作为 种族方面 不同的

[frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

from the general population .

从 这 一般的 人口 .

如果将俄罗斯的拉普人和蒙古族人排除在外，那么在欧洲，只有蒙古族人有正当理由被视为与普通人群在种族上不同的民族。

[ðæt] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['piːp(ə)l] .
That exception is the Jewish people .
那 例外 是 这 犹太人 人们 .

犹太民族是例外。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sev(ə)n] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['fɔːmɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [ˌjʊərə'piːən] ['piːplz] ,
There are seven millions of them forming an archipelago in the sea of European peoples ,
那里 是 七 百万 的 他们 成型 一个 群岛 在 这 海 的 欧洲的 人民 ,

他们有七百万之众，在欧洲人民的海洋中形成了一个群岛。

[ðeə(r)] [meɪn] ['aɪləndz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] , [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaːpeiθjənz] .
their main islands lying in the centre of the continent , north and south of the Carpathians .
他们的 主要的 岛屿 说谎 在 这 中心 的 这 大陆 , 北 和 南 的 这 喀尔巴阡山脉 .

它们的主要岛屿位于大陆中部，喀尔巴阡山脉南北两侧。

[ðə; ði] [dʒuːz] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['reɪʃ(ə)l] ['frʌntɪə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['dɒmɪnənt] ['reɪsɪz] [sə'raʊnd] [ðəm'selvz] [wɪð] ;
The Jews maintain a racial frontier , such as dominant races surround themselves with ;
这 犹太人 维持 一个 种族 边境 , 这样的 作为 主导的 种族 环绕 他们自己 和 ;

犹太人维持着种族边界，就像强势种族包围自己一样；

[ðeɪ] ['kæri] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ɪf] ['reɪʃəli] [dɪ'stɪŋkt] .
they carry themselves as if racially distinct .
他们 携带 他们自己 作为 如果 种族方面 清楚的 .

他们的举止好像有明显的种族差异。

[ðeə(r)] [ə'rɪdʒən(ə)l] [stɒk] [wɒz; wəz] ['klɪəli] ['iːstən] [ɪn] [ɪts] [ˌderɪ'veɪʃ(ə)n] ;
Their original stock was clearly eastern in its derivation ;
他们的 原来的 库存 曾是 清楚地 东 在 它是 推导 ;

它们的原始血统显然源自东方；

[ðə; ði] ['piːplz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [spræŋ] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['reɪʃ(ə)l] [sɔːs] .
the peoples of Europe sprang from another racial source .
这 人民 的 欧洲 弹簧 从 其他 种族 来源 .

欧洲各民族起源于另一个种族。

[ðə; ði] ['aʊtˌlaɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['reɪʃ(ə)l] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [krɒs] - ['kʌrənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒentaɪl] ['siːz] .
The outliers of the Jewish racial archipelago are exposed to the cross - currents of the Gentile seas .
这 异常值 的 这 犹太人 种族 群岛 是 裸露 到 这 叉 - 电流 的 这 外邦人 海域 .

犹太民族群岛的边缘地带暴露在非犹太人的浪潮之中。

[ðə; ði][smɔːlə(r)]['aɪləts][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃeltəd] [ænd; ənd] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ]
The smaller islets are too far removed to be sheltered and strengthened by
这 较小的 岛屿 是 也 远的 已移除 到 是 避难所 和 加强 经过

[ðə; ði] [reɪs] [sens] [wɪtʃ] [ɪz][bred][ænd; ənd] [nəːs] [weər'evə(r)] ['pɜːmənənt] ['dʒuːɪʃ] ['setlmənts]
the race sense which is bred and nursed wherever permanent Jewish settlements
这 种族 感觉 哪个 是 繁殖 和 护理 无论 永恒的 犹太人 定居点

[ɑː(r); ə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] .
are established .
是 已确立的 .

较小的岛屿距离犹太人定居点太远，无法受到种族意识的庇护和强化，而这种种族意识在犹太人永久定居点建立的地方都会滋生和壮大。

[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['reɪʃ(ə)l]['frʌntɪə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ] [ɪz]
However much the Jewish racial frontier may be strengthened by the faith which is
然而 很多 这 犹太人 种族 边境 可能 是 加强 经过 这 信仰 哪个 是

[ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,
the standard of the race ,
这 标准 的 这 种族 ,

然而，无论信仰如何加强犹太民族的界限，作为该民族的准则，

[reɪdz][hæv; həv] [biːn] [meɪd] , [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [meɪd] ,
raids have been made , are now made ,
突袭 有 到过 制成 , 是 现在 制成 ,

已经进行过突袭，现在正在进行突袭。

[ə'krɒs] [ðæt] ['frʌntɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ˌhaɪbrɪdaɪ'zeɪʃn][hæz; həz] [ə'kɜːd] .
across that frontier and a certain degree of hybridization has occurred .
穿过 那 边境 和 一个 肯定 程度 的 杂交 有 发生 .

跨越这一边界，已经发生了一定程度的杂交。

['iːv(ə)n] [ðʌs] [ɪk'spəʊzd][ɪn][ðə; ði] ['edɪŋ] ['siːz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
Even thus exposed in the eddying seas of modern civilization ,
甚至 因此 裸露 在 这 涡流 海域 的 现代的 文明 ,

即使如此暴露在现代文明的漩涡之中，

[ðə; ði] [reɪs] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz][hæz; həz] [prɪ'zɜːvd] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
the race spirit of the Jews has preserved the greater part of the original
这 种族 精神 的 这 犹太人 有 保存完好 这 更大的 部分 的 这 原来的

['kærəktəz] ['kærid] ['ɪntuː] ['jʊərəp] [baɪ][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)][sə'mɪtɪk][bændz] .
characters carried into Europe by the pioneer Semitic bands .
人物 携带 进入 欧洲 经过 这 先锋 闪米特语 乐队 .

犹太人的民族精神保留了早期闪米特人部落带到欧洲的大部分原始特征。

[ɪn] - [pə(r)][sent] . [ɒv; əv][dʒuːz][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ɔː(r)][sə'mɪtɪk] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pærənt] [tuː; tə]
In 90 per cent . of Jews the physical or Semitic characters are apparent to
在 - 每 中心 . 的 犹太人 这 身体的 或者 闪米特语 人物 是 明显 到

[ðə; ði] [aɪ] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] ['dʒentaɪl] .
the eye even of the uninitiated Gentile .
这 眼睛 甚至 的 这 新手 外邦人 .

90%的犹太人的体貌特征或闪米特人特征，即使是未经启蒙的非犹太人也能一眼看出。

[ɪn][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['piːp(ə)l][wiː; wi] [siː] ['neɪtʃə(r)] ['stɪərɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kɑːgəuz] [ɒv; əv]
In the Jewish people we see Nature steering one of her cargoes of
在 这 犹太人 人们 我们 看 自然 转向 一 的 她 货物 的

[ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] [hjuː'mænəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɪlə] [ænd; ənd] [kə'rɪbdɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [siː]
differentiated humanity between the Scylla and Charybdis of the modern sea
差异化的 人类 之间 这 斯库拉 和 卡律布狄斯 的 这 现代的 海

[ɒv; əv] [ɪn'dʌstriəl] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
of industrial civilization .
的 工业的 文明 .

在犹太民族身上，我们看到大自然引导着她那群与众不同的人类，在现代工业文明的汪洋大海中，从斯库拉和卡律布狄斯之间脱险。

[ænd; ənd] [reɪs] ['ɪnstɪŋkt] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['stɪəzmən] .
And race instinct is her steersman .
和 种族 本能 是 她 舵手 .

而她的比赛本能就是她的舵手。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

['næʃ(ə)nəl] ['muːvmənts] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [tuː] [kaɪndz]
National Movements are of Two Kinds
国家的 移动 是 的 二 种类

民族运动有两种类型

[ðə; ði] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] [ˌnæʃnəlaɪ'zeɪʃn] [ɪn] ['jʊərəp] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [tuː] [kaɪndz] ;
The processes of nationalization in Europe are of two kinds ;
这 流程 的 国有化 在 欧洲 是 的 二 种类 ;

欧洲的国有化进程有两种类型；

[ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd][wiː; wi] [siː] [smɔːlə(r)] [ˌnæʃə'nælɪtiz] ['biːɪŋ] [kəm'paʊndɪd] ['ɪntuː]['lɑːdʒə(r)]['juːnɪts] ;
on the one hand we see smaller nationalities being compounded into larger units ;
在 这 一 手 我们 看 较小的 国籍 存在 复合 进入 更大的 单位 ;

一方面，我们看到较小的民族合并成较大的民族；

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][wiː; wi] [siː] [lɑːdʒ] [ˌnæʃə'nælɪtiz] ['biːɪŋ] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪd] .
on the other we see large nationalities being disintegrated .
在 这 其他 我们 看 大的 国籍 存在 解体 .

另一方面，我们看到一些大民族正在分崩离析。

[wiː; wi] [siː] ['fjuːʒ(ə)n] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [dɪs'rʌpʃn] .
We see fusion taking place and we see disruption .
我们 看 融合 采取 地方 和 我们 看 中断 .

我们看到融合正在发生，我们也看到颠覆正在发生。

[wɪtʃ] [ɪz] ['neɪtʃərz] ['meθəd] ?
Which is Nature's method ?
哪个 是 自然的 方法 ?

哪种方式才是大自然的方式？

[ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [ˌnæʃə'nælɪtiz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [hæv; həv] [biːn] [bɪlt] [ʌp] [baɪ]['fjuːʒ(ə)n] — ['ɪtəli] , [speɪn] ,
All the great nationalities of Europe have been built up by fusion — Italy , Spain ,
全部 这 伟大的 国籍 的 欧洲 有 到过 建造 向上 经过 融合 — 意大利 , 西班牙 ,

欧洲所有伟大的民族都是通过融合而形成的——意大利、西班牙、

[frɑːns] , [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ænd; ənd] ['dʒɜːməni] .
France , Great Britain , and Germany .
法国 , 伟大的 英国 , 和 德国 .

法国、英国和德国。

[æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [nemd] [ɪz][ðə; ði][məʊst]['riːs(ə)nt][ænd; ənd][məʊst] ['klɪəli] [ˌʌndə'stʊd] [keɪs] [ɒv; əv]
As the last named is the most recent and most clearly understood case of
作为 这 最后的 命名 是 这 最多 最近的 和 最多 清楚地 理解 案件 的
['fjuːʒ(ə)n][wiː; wi] [meɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] .
fusion we may glance at the means by which it was accomplished .
融合 我们 可能 瞥一眼 在 这 方法 经过 哪个 它 曾是 完成 .

由于最后提到的融合案例是最新且最容易理解的，我们可以略微了解一下它是如何实现的。

[ðə; ði] [ˌnæʃə'nælɪtiz] [ænd; ənd] ['seprət] [steɪts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ju'naɪtɪd][tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði]['dʒɜːmən]
The nationalities and separate states which were united to form the German
这 国籍 和 分离 各州 哪个 是 团结的 到 形式 这 德语
['empaɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][æt; ət] [liːst] [θriː] [stɒks] ,
Empire were derived from at least three stocks ,
帝国 是 衍生的 从 在 至少 三 股票 ，

组成德意志帝国的各个民族和邦国至少源自三个种族。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃəʊ] [wel] - [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] ['fɪzɪk(ə)l] ['kærəktəz] .
each of which show well - differentiated physical characters .
每个 的 哪个 展示 出色地 - 差异化的 身体的 人物 .

它们各自都表现出明显不同的物理特征。

[ðiːz] ['hjuːmən] [stɒks] [wɜː(r); wə(r)][ju'naɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['kɒmən] [tʌŋ] .
These human stocks were united by a common tongue .
这些 人类 股票 是 团结的 经过 一个 常见的 舌头 .

这些人类族群因共同的语言而联系在一起。

[baɪ][wɔː(r)][ænd; ənd]['kɒŋkwest][ðə; ði]['empaɪə(r)] [sə'raʊndɪd] [ɪt'self] — ['aɪsəleɪtɪd][ɪt'self] — [baɪ][ə; eɪ] [rɪŋ]
By war and conquest the empire surrounded itself — isolated itself — by a ring
经过 战争 和 征服 这 帝国 包围 本身 — 孤立 本身 — 经过 一个 戒指
[ɒv; əv] ['enəmɪz] .
of enemies .
的 敌人 .

通过战争和征服，帝国将自己包围起来，使自己与世隔绝，周围都是敌人。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz] ['kærid] [ðeə(r)] [frʌn'tɪr] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][ðeə(r)] [spiːtʃ] [ænd; ənd][set] [aʊt]
The Germans carried their frontiers beyond the limits of their speech and set out
这 德国人 携带 他们的 前沿 超过 这 限制 的 他们的 演讲 和 放 出去
[tuː; tə] [meɪk] [deɪnz] ,
to make Danes ,
到 制作 丹麦人 ，

德国人将他们的疆界扩展到语言的边界之外，并开始试图征服丹麦人。

['frentʃmən] , [ænd; ənd] [pəulz] ['membəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ˌnæʃə'nælətі] .
Frenchmen , and Poles members of their own nationality .
法国人 ， 和 波兰人 成员 的 他们的 自己的 国籍 .

法国人和波兰人都是他们本国的成员。

[ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ðeə(r)]['næʃ(ə)nəl] [frʌn'tɪr] [baɪ]['tærɪf] ['bærɪkeɪdz] .
They sought to strengthen their national frontiers by tariff barricades .
他们 寻求 到 加强 他们的 国家的 前沿 经过 关税 路障 .

他们试图通过设置关税壁垒来加强国家边境防御。

[ðeɪ] [lɪŋkt] [ðəm'selvz] [tə'geðə(r)][baɪ][ðə; ði][ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [miːnz] [ɒv; əv]['ræpɪd]['trænzɪt]
They linked themselves together by the multiplication of means of rapid transit
他们 链接 他们自己 一起 经过 这 乘法 的 方法 的 迅速的 交通
[ænd; ənd] ['fɒstə] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][ɔː(r)]['traɪb(ə)l]['spɪrɪt][baɪ] ['æktɪv] ,
and fostered the growth of a national or tribal spirit by active ,
和 寄养 这 生长 的 一个 国家的 或者 部落 精神 经过 积极的 ，

他们通过快速交通工具的增多将彼此联系起来，并通过积极的……促进了民族或部落精神的发展。

[pə'sɪstənt] , [ænd; ənd] ['waɪdspred] ['traɪb(ə)l][ˌprɒpə'gændə] .
persistent , and widespread tribal propaganda .
执着的 ， 和 广泛 部落 宣传 .

持续且广泛的部落宣传。

[ðə; ði]['traɪb(ə)l]['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ɪ'neɪt] ['kwɒləti][ɒv; əv] ['evri] ['piːp(ə)l] ,
The tribal spirit , which is an innate quality of every people ,
这 部落 精神 ， 哪个 是 一个 先天 质量 的 每一个 人们 ，

部落精神是每个民族与生俱来的特质。

[wɒz; wəz] [raʊzd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['kraɪsɪs][ɒv; əv][wɔː(r)][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ɔː(r)]
was roused to such a pitch that in the crisis of war the national or
曾是 唤醒 到 这样的 一个 沥青 那 在 这 危机 的 战争 这 国家的 或者
['traɪb(ə)l] [bɒndz] [held] ;
tribal bonds held ;
部落 债券 握住 ；

被激发到如此高的程度，以至于在战争危机中，国家或部落的纽带得以维系；

['sɪksti] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['æktɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['haɪlənd] [klæn]
sixty millions of people acted as if they were members of a Highland clan
六十 百万 的 人们 行动 作为 如果 他们 是 成员 的 一个 高地 氏族
.
:
.

六千万人表现得好像他们是高地氏族的成员。

['iːv(ə)n] [dɪ'fiːt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['luːs(ə)nd] ,
Even defeat , if it has loosened ,
甚至 击败 , 如果 它 有 松动 ,

即使是失败，如果它有所松动，

[hæz; həz] [nɒt] ['brəʊkən] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [bɒndz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːdʒd] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvənɪŋ] ['klɑːsɪz]
has not broken the national bonds which were forged by the governing classes
有 不是 破碎的 这 国家的 债券 哪个 是 锻造 经过 这 治理 课程
[ɒv; əv] ['dʒɜːməni] .
of Germany .
的 德国 .

并未破坏德国统治阶级缔造的民族纽带。

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl] ['fjuːʒ(ə)n] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði]
In all these processes of national fusion , as in the
在 全部 这些 流程 的 国家的 融合 , 作为 在 这

在所有这些民族融合的过程中，正如在......

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [trʌsts] [ɪn] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [kə'mɜːʃ(ə)l] [wɜːld] ,
formation of all trusts in the modern commercial world ,
形成 的 全部 信托 在 这 现代的 商业的 世界 ,

现代商业世界中所有信托的形成，

[ðə; ði] [ˌænθrə'pɒlədʒɪst] [əb'zɜːvz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [kə'mensɪz] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ænd; ənd]
the anthropologist observes that the operation commences from above and
这 人类学家 观察 那 这 手术 开始 从 多于 和
[wɜːks] ['daʊnwədz] [θruː] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
works downwards through the mass of the people .
作品 向下 通过 这 大量的 的 这 人们 .

人类学家观察到，这一过程是从上而下，向下渗透到人群之中。

[ðə; ði] ['gʌvənɪŋ] [klɑːs] [pleɪz] [ə'pɒn] [ænd; ənd] [fænz] ['ɪntuː] [fleɪm] [ðə; ði] ['traɪb(ə)l] ['embəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The governing class plays upon and fans into flame the tribal embers of the
这 治理 班级 演出 之上 和 粉丝 进入 火焰 这 部落 余烬 的 这
['pɒpjələ(r)][maɪnd] .
popular mind .
受欢迎的 头脑 .

统治阶级利用并煽动民众心中的部落主义情绪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['prəʊses] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɪs'rʌpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]
It is altogether a different process which brings about the disruption of a
它 是 共 一个 不同的 过程 哪个 带来 关于 这 中断 的 一个
[ˌnæʃə'næləti] .
nationality .
国籍 .

导致民族认同瓦解的过程完全是另一回事。

[dɪs'rʌpʃn] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [reɪs] ;
Disruption has nothing to do with race ;
中断 有 没有什么 到 做 和 种族 ;

骚乱与种族无关；

[ðə; ði]['nɪərə(r)][ðə; ði] [blʌd] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [tuː] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['piːplz] [ðə; ði][mɔː(r)] ['laɪkli] [ɪz]
the nearer the blood relationship between two adjacent peoples the more likely is
这 更近 这 血 关系 之间 二 邻近的 人民 这 更多的 可能 是
[dɪs'rʌpʃn] [tuː; tə][ə'kɜː(r)] .
disruption to occur .
中断 到 发生 .

相邻两个民族之间的血缘关系越近，发生冲突的可能性就越大。

[wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][nəʊ]['betə(r)][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [truːθ] [ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi] [krɒs] [ðə; ði]
We can find no better illustration of this truth than when we cross the
我们 能 寻找 不 更好的 插图 的 这 真相 比 什么时候 我们 叉 这
['bɔːltɪk][frɒm; frəm] ['dʒɜːməni] [tuː; tə][ˌskændɪ'neɪviə] .
Baltic from Germany to Scandinavia .
波罗的海 从 德国 到 斯堪的纳维亚 .

从德国横渡波罗的海到斯堪的纳维亚半岛，就能更好地说明这个道理。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['nɔːweɪ] [ænd; ənd]['swiːd(ə)n][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['reɪʃ(ə)l][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ;
The people of Norway and Sweden are of the same racial composition ;
这 人们 的 挪威 和 瑞典 是 的 这 相同的 种族 作品 ;

挪威和瑞典的人民具有相同的种族构成；

[ðeɪ] [hæv; həv] ['meni] ['ɪntrəsts] [ɪn] ['kɒmən] ; ['juːniən][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [streŋθ] .
they have many interests in common ; union should have given strength .
他们 有 许多 兴趣 在 常见的 ; 联盟 应该 有 给定 力量 .

他们有很多共同利益；联合起来应该能增强他们的力量。

[jet] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['pɑːtnəʃɪp] [wɪtʃ] ['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] , [ðeɪ] [ə'griːd]
Yet after a partnership which lasted for less than a century , they agreed
然而 后 一个 合伙 哪个 持续 为了 较少的 比 一个 世纪 , 他们 同意
[tuː; tə] ['seprət] .
to separate .
到 分离 .

然而，在维持了不到一个世纪的合作关系后，他们同意分道扬镳。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] ['muːvmənt] [keɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] ;
In this case the movement came from below ;
在 这 案件 这 移动 来了 从 以下 ;

在这种情况下，运动是从下层发起的；

[ə; eɪ]['traɪb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [swept] [θruː] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['nɔːweɪ] [kəm'peld] [ə; eɪ]
a tribal feeling which swept through the people of Norway compelled a
一个 部落 感觉 哪个 扫荡 通过 这 人们 的 挪威 被迫 一个
[dɪs'rʌpʃn] .
disruption .
中断 .

席卷挪威人民的部落主义情绪引发了一场骚乱。

[ɔːl] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'herɪtɪd] ['fɔːsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [tend] [tə'wɔːdz] [dɪs'rʌpʃn] .
All the natural inherited forces in a people tend towards disruption .
全部 这 自然的 遗传 力量 在 一个 人们 趋向 向 中断 .

一个民族的所有自然遗传因素都倾向于导致混乱。

['əʊnli] [wen] ['riːz(ə)n] [teɪks] [ðə; ði] [helm] [kæn; kən] [ðiːz] ['nætʃ(ə)rəl] [dɪs'rʌptɪv] ['fɔːsɪz] [biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm]
Only when reason takes the helm can these natural disruptive forces be overcome
仅有的 什么时候 原因 需要 这 舵 能 这些 自然的 破坏性的 力量 是 克服
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['fjuːʒ(ə)n] [biː; bi] [ɪ'fektɪd] .
and the process of fusion be effected .
和 这 过程 的 融合 是 受影响 .

只有当理性占据主导地位时，才能克服这些自然的破坏性力量，并实现融合过程。

['brɪtɪʃ] ['næʃ(ə)nəl] ['prɔːbləmz]
British National Problems
英国 国家的 问题

英国国家问题

['hævɪŋ] [ðʌs] [meɪd] [ə; eɪ] ['hʌrid] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪn'strʌktɪv] , ['reɪʃ(ə)l] ,
Having thus made a hurried survey of some of the more instructive , racial ,
拥有 因此 制成 一个 慌忙 民意调查 的 一些 的 这 更多的 有指导意义的 , 种族 ,

因此，在对一些比较有启发性的种族问题进行了匆匆调查之后，

[ænd; ənd] ['næʃ(ə)nəl] ['prɔːbləmz] [ə'brɔːd] [wiː; wi] [naʊ] [rɪ'tɜːn] ['həʊmwədz] [tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ]
and national problems abroad we now return homewards to apply the knowledge
和 国家的 问题 国外 我们 现在 返回 回家 到 申请 这 知识
[ðʌs] [geɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn]
thus gained to the understanding of the national manifestations of our own
因此 获得 到 这 理解 的 这 国家的 表现 的 我们的 自己的
['kʌntrimən] .
countrymen .
同胞们 .

了解了国外的各种国家问题后，我们现在回到国内，运用所获得的知识来理解我们同胞的民族行为。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['rɒbət] [bɔɪlz] ['neɪtɪv]
There is no need to remind you that the national spirit of Robert Boyle's native
那里 是 不 需要 到 提醒 你 那 这 国家的 精神 的 罗伯特 博伊尔的 本国的
['kʌntri] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['bɔɪlɪŋ] [ʌp] ,
country is always boiling up ,
国家 是 总是 沸腾 向上 ,

无需赘述，罗伯特·博伊尔祖国的民族精神总是高涨不灭。

['ɒf(ə)n] ['bɔɪlɪŋ] ['əʊvə(r)] .
often boiling over .
经常 沸腾 超过 .

经常沸腾溢出。

['skɒtlənd] , [tuː] , [hæz; həz] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['spɪrɪt] , [səʊ] [hæz; həz] [weɪlz] ;
Scotland , too , has a national spirit , so has Wales ;
苏格兰 , 也 , 有 一个 国家的 精神 , 所以 有 威尔士 ;

苏格兰也有民族精神，威尔士也有；

[ɪn] [bəuθ] ['kʌntriz] [ðɪs] ['spɪrɪt] [ɪz] ['seprətɪst] [ɪn] [ɪts] ['es(ə)ns] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl]
in both countries this spirit is separatist in its essence , but the national
在 两个都 国家 这 精神 是 分离主义者 在 它是 本质 , 但 这 国家的

在两国，这种精神本质上都是分离主义的，但民族主义

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ɪn'stɪŋktɪv] ['tendənsiz] [ɑː(r); ə(r)] [kɜːrbd] [ænd; ənd] ['ɡaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['haɪə(r)] ['riːzənɪŋ] ['sentəz]
instinctive tendencies are curbed and guided by the higher reasoning centres
本能 倾向 是 路边 和 引导 经过 这 更高 推理 中心
[ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] .
of the brain .
的 这 脑 .

本能倾向受到大脑高级推理中心的抑制和引导。

[ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ɪt'self][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ˌnæʃə'næləti] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['dɔːmənt] ;
In England itself the sense of nationality is usually dormant ;
在 英格兰 本身 这 感觉 的 国籍 是 通常 休眠 ;

在英国本土，民族意识通常是不强的；

['əʊnli][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɔː(r)][ə; eɪ] [θret] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [stəː] [ðɪs] [dʒaɪ'ɡæntɪk] [fɔːs] ['ɪntuː][laɪf] .
only an insult or a threat from without stirs this gigantic force into life .
仅有的 一个 侮辱 或者 一个 威胁 从 没有 搅拌 这 巨大 力量 进入 生活 .

只有来自外部的侮辱或威胁才能激发这股巨大的力量。

[ɪn]['aɪələnd][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['ket(ə)l][ɪz] [kept] ['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði] [bɔɪl] ;
In Ireland the national kettle is kept always on the boil ;
在 爱尔兰 这 国家的 壶 是 保留 总是 在 这 熬 ;

在爱尔兰，人们总是保持着“水壶烧开”的状态；

[ɪn] ['skɒtlənd] [ænd; ənd] [weɪlz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kept] ['sɪmərɪŋ] ; [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
in Scotland and Wales it is kept simmering ; in England , on the other hand ,
在 苏格兰 和 威尔士 它 是 保留 煨煮 ; 在 英格兰 , 在 这 其他 手 ,

在苏格兰和威尔士，这种情绪一直处于低迷状态；而在英格兰，情况则截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][dəuz]['kwaɪətli][ɒn][ðə; ði][hɒb] .
it dozes quietly on the hob .
它 打盹 悄悄 在 这 炉灶 .

它静静地躺在炉灶上打盹。

[ˌnevəðə'les] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˌnæʃə'næləti] [ɪz][ə; eɪ] [fɔːs] [wɪtʃ] [pəː'veid, pə-][ðə; ði] [həʊl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ['laɪɪŋ]
Nevertheless English nationality is a force which pervades the whole population lying
尽管如此 英语 国籍 是 一个 力量 哪个 普遍存在 这 所有的 人口 说谎
[bɪ'twiːn] ['berik] - [ɒn] - [twiːd] [ænd; ənd] [lændz] [end] .
between Berwick - on - Tweed and Land's End .
之间 贝里克 - 在 - 粗花呢 和 土地的 结尾 .

然而，英国民族主义的力量渗透到贝里克和兰兹角之间的所有人口中。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] ['steɪtsmənʃɪp] [hæz; həz] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]
In the course of centuries statesmanship has succeeded in raising up in the
在 这 课程 的 几个世纪 政治家风范 有 成功了 在 提高 向上 在 这
[maɪndz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] — [ɔːl] [seɪv] [ɪn][ðə; ði]['ɡreɪtə(r)][pɑːt]
minds of all the inhabitants of the British Isles — all save in the greater part
思想 的 全部 这 居民 的 这 英国 岛屿 — 全部 节省 在 这 更大的 部分
[ɒv; əv]['aɪələnd] — [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd]['waɪdə(r)] [sens] [ɒv; əv] [ˌnæʃə'næləti] ,
of Ireland — a new and wider sense of nationality ,
的 爱尔兰 — 一个 新的 和 更广泛 感觉 的 国籍 ,

几个世纪以来，政治家的智慧成功地在不列颠群岛所有居民（除爱尔兰大部分地区外）的心中唤起了一种新的、更广泛的民族意识。

[ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [ˌnæʃə'næləti] .
a spirit of British nationality .
一个 精神 的 英国 国籍 .

英国民族精神。

[waɪ] [wiː; wi]['nevə(r)] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [ðæt] ['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]['aɪələnd] [ˌreprɪ'zents]
Why we never succeeded in raising that spirit in the whole of Ireland represents
为什么 我们 绝不 成功了 在 提高 那 精神 在 这 所有的 的 爱尔兰 代表
[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [kwest] .
the major part of our present quest .
这 主要的 部分 的 我们的 展示 寻求 .

我们为何始终未能将这种精神弘扬到整个爱尔兰，正是我们目前探索的主要方向。

[ɑː(r); ə(r)][selts; kelts][ænd; ənd]['sæksnz][ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['reɪʃ(ə)l] [stɒks] ?
Are Celts and Saxons of different Racial Stocks ?
是 凯尔特人 和 撒克逊人 的 不同的 种族 股票 ?

凯尔特人和撒克逊人属于不同的种族吗?

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ɪn'kwaɪəri][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [met] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði]
At the outset of our inquiry we are met by the ancient belief that the
在 这 开端 的 我们的 询问 我们 是 遇见 经过 这 古老的 信仰 那 这
['brɪtɪʃ] [aɪlz] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ]['reɪʃ(ə)l]['frʌntɪə(r)] [wɪtʃ] ['seprəts] [ðə; ði] ['westən] [ɔː(r)] ['keltɪk]
British Isles are divided by a racial frontier which separates the western or Celtic
英国 岛屿 是 分割 经过 一个 种族 边境 哪个 分离 这 西 或者 凯尔特人
['piːplz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['iːstən] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]['sæksn]['ɒrɪdʒɪn] .
peoples from the eastern inhabitants of Saxon origin .
人民 从 这 东 居民 的 撒克逊 起源 .

在调查之初，我们便遇到了这样一种古老的观念：不列颠群岛被一条种族分界线分隔开来，这条分界线将西部的凯尔特人与东部的撒克逊人分隔开来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [ɒn][ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['keltɪk] [frɪndʒ] ,
It was my fortune to be born on the border of the Celtic fringe ,
它 曾是 我的 财富 到 是 出生 在 这 边界 的 这 凯尔特人 边缘 ,

我很幸运出生在凯尔特人聚居区的边缘地带。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] ['grəʊɪŋ] [ʌp]['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [kæn; kən][feɪl][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði]
and no one growing up under these circumstances can fail to realize that the
和 不 一 生长 向上 在下面 这些 情况 能 失败 到 意识到 那 这
['keltɪk] ['spɪrɪt][ɪz][ə; eɪ]['riːəl][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [fɔːs] .
Celtic spirit is a real and live force .
凯尔特人 精神 是 一个 真实的 和 居住 力量 .

在这样的环境下成长起来的人，不可能不意识到凯尔特精神是一种真实而鲜活的力量。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['reɪʃ(ə)l][æn'tægənɪzəm] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'lɪsɪtɪd] [wen] [kelt; selt][ænd; ənd]['sæksn][ɑː(r); ə(r)][ɪn]
Is it a racial antagonism which is elicited when Celt and Saxon are in
是 它 一个 种族 对抗 哪个 是 引发的 什么时候 凯尔特 和 撒克逊 是 在
['kɒnflɪkt] ?
conflict ?
冲突 ?

凯尔特人和撒克逊人发生冲突时，是否会引发种族敌对情绪?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][kelt; selt][ænd; ənd][ə; eɪ]['sæksn] ?
What is the physical difference between a Celt and a Saxon ?
什么 是 这 身体的 不同之处 之间 一个 凯尔特 和 一个 撒克逊 ?

凯尔特人和撒克逊人在体貌特征上有什么区别?

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] ,
That is a matter to which I have given my attention for some years ,
那 是 一个 事情 到 哪个 我 有 给定 我的 注意力 为了 一些 年 ,

这个问题我关注了好几年。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][maɪ][ɪn'kwaɪəriz][ai] [wɪl] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][æz; əz] ['briːfli] [æz; əz][ai] [meɪ]
and the results of my inquiries I will place before you as briefly as I may .
和 这 结果 的 我的 查询 我 将要 地方 前 你 作为 简要地 作为 我 可能 .

我将尽可能简要地向各位陈述我的调查结果。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n][tuː; tə][biː; bi][pjʊə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪvz]
In the audience now before me there are certain to be pure representatives
在 这 观众 现在 前 我 那里 是 肯定 到 是 纯的 代表
[ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)][fɔː(r)] [ˌnæʃə'nælɪtiz] ;
of all our four nationalities ;
的 全部 我们的 四 国籍 ;

现在在我面前的听众中，肯定有我们四个民族的纯粹代表；

[selts; kelts][ænd; ənd]['sæksnz][æz; əz][pjʊə(r)][æz; əz]['eni][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi]
Celts and Saxons as pure as any in the country are sure to be
凯尔特人 和 撒克逊人 作为 纯的 作为 任何 在 这 国家 是 当然 到 是

凯尔特人和撒克逊人，其血统纯正程度堪比国内任何其他民族，这一点毋庸置疑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

['prez(ə)nt][ɪn]['eni][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['ɔːdiəns] .
present in any university audience .
展示 在 任何 大学 观众 .

适用于任何大学听众。

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ɔː(r)][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l]['mænərɪzəm] ,
But except for a trick of speech or a local mannerism ,
但 除了 为了 一个 诡计 的 演讲 或者 一个 当地的 举止 ,

但除了语言技巧或地方习俗之外，

[ðə; ði][məʊst]['ekspɜːt][ˌænθrə'pɒlədʒɪst] ['kænɒt] [tel] [kelt; selt][frɒm; frəm]['sæksn][ɔː(r)][æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən]
the most expert anthropologist cannot tell Celt from Saxon or an Irishman
这 最多 专家 人类学家 不能 告诉 凯尔特 从 撒克逊 或者 一个 爱尔兰人
[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['skɒtsmən] .
from a Scotsman .
从 一个 苏格兰人 .

即使是最资深的民族学家也无法区分凯尔特人和撒克逊人，也无法区分爱尔兰人和苏格兰人。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , ['sɜːt(ə)n] ['fɪzɪk(ə)l] [taɪps] [wɪtʃ] [prɪ'veɪl] [ɪn][wʌn] ['kʌntri] [mɔː(r)]
There are , to be sure , certain physical types which prevail in one country more
那里 是 , 到 是 当然 , 肯定 身体的 类型 哪个 占上风 在 一 国家 更多的
[ðæn; ðən][ɪn][ə'nʌðə(r)] ,
than in another ,
比 在 其他 ,

可以肯定的是，某些体型在一个国家比在另一个国家更为常见。

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv]['eni] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi][ɔː(r)]['eni] [treɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd]
but I do not know of any feature of the body or any trait of the mind ,
但 我 做 不是 知道 的 任何 特征 的 这 身体 或者 任何 特征 的 这 头脑 ,

但我对身体的任何特征或心灵的任何特质都一无所知。

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['eni] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fiːtʃəz] [ɔː(r)] [treɪts] [wɪtʃ] [wɪl] [pə'mɪt] [æn; ən]['ekspɜːt] ,
or of any combination of features or traits which will permit an expert ,
或者 的 任何 组合 的 特征 或者 特征 哪个 将要 允许 一个 专家 ,

或任何能够让专家判断的特征或特性的组合，

[ɒn] [sə'veɪɪŋ] [gruːps] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['stjʊdnts] , [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [gruːp] [ɪz][frɒm; frəm] ['skɒtlənd] ,
on surveying groups of university students , to say this group is from Scotland ,
在 测量 团体 的 大学 学生 , 到 说 这 团体 是 从 苏格兰 ,

在对大学生群体进行调查时，如果说这个群体来自苏格兰，

[ðæt] [frɒm; frəm] [weɪlz] , [ðə; ði] [θɜːd] [frɒm; frəm]['aɪələnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːθ] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd]
that from Wales , the third from Ireland , and the fourth from England
那 从 威尔士 , 这 第三 从 爱尔兰 , 和 这 第四 从 英格兰
.
:
.

第一名来自威尔士，第三名来自爱尔兰，第四名来自英格兰。

[ɪn]['stætʃə(r)][ænd; ənd][ɪn] ['kʌlərɪŋ] , [ɪn] [fɔːm] [ɒv; əv] [skʌl] [ænd; ənd][ɒv; əv] [feɪs] ,
In stature and in colouring , in form of skull and of face ,
在 身材 和 在 染色 , 在 形式 的 颅骨 和 的 脸 ,

体型、肤色、头骨形状和面部特征，

[ɪ'læbərət] ['traɪəlz][hæv; həv] [rɪ'viːld] ['næʃ(ə)nəl] ['dɪfrəns] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['maɪnə(r)][kaɪnd] .
elaborate trials have revealed national difference only of the most minor kind .
精心制作的 试验 有 揭晓 国家的 不同之处 仅有的 的 这 最多 次要的 种类 .

精心设计的试验表明，各国之间的差异微乎其微。

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,

不，

[wiː; wi] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæksn][ˌpaɪə'nɪəs] [huː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]
we know very well the physical features of the Saxon pioneers who became the
我们 知道 非常 出色地 这 身体的 特征 的 这 撒克逊 先驱者 WHO 成为 这
['mɑːstəz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['dɒmɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['ləʊləndz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] .
masters of England and dominated the lowlands of Scotland .
大师 的 英格兰 和 占主导地位 这 低地 的 苏格兰 .

我们非常了解那些成为英格兰主人并统治苏格兰低地的撒克逊先驱者的体貌特征。

[ðeə(r)] ['greivjɑːd] [hæv; həv] [biːn] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ðə; ði][skɔː(r)] ,
Their graveyards have been examined by the score ,
他们的 墓地 有 到过 检查 经过 这 分数 ,

他们的墓地已被数十人勘察过。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][baɪ][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [skʌlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪm]
but it is not by the form of the skulls and the strength of the limb
但 它 是 不是 经过 这 形式 的 这 头骨 和 这 力量 的 这 肢
[bəʊnz] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['sæksnz] ,
bones that we know we are dealing with the graves of ancient Saxons ,
骨头 那 我们 知道 我们 是 处理 和 这 坟墓 的 古老的 撒克逊人 ,

但是，我们并非通过头骨的形状和四肢骨骼的强度来判断我们面对的是古代撒克逊人的坟墓。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['ɪmplɪm(ə)nts] , ['ɔːrnəmənts] , [ænd; ənd][juː'tensɪlz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['berid] [wɪð]
but by the implements , ornaments , and utensils which were buried with
但 经过 这 实施 , 装饰品 , 和 餐具 哪个 是 埋葬 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但可以通过与他们一起下葬的工具、饰品和器皿来判断。

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [skʌl] [ɔː(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] [bəʊnz] [ai][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['præktɪst]

As regards shape of skull or form of bones I do not think a practised

作为 问候 形状 的 颅骨 或者 形式 的 骨头 我 做 不是 思考 一个 已实践

[ˌkreɪni'ɑːlədʒɪst][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [skʌlz] [ænd; ənd] [bəʊnz] [faʊnd] [ɪn][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['sæksn]

craniologist could distinguish the skulls and bones found in an ancient Saxon

颅骨学家 可以 区分 这 头骨 和 骨头 成立 在 一个 古老的 撒克逊

['semətri] [ɪn] ['sʌri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['keltɪk] [greɪv] [ɪn] [ˌkɒnɪ'mɑːɹə] ,

cemetery in Surrey from the remains of a Celtic grave in Connemara ,

公墓 在 萨里 从 这 遗迹 的 一个 凯尔特人 严重 在 康尼马拉 ,

至于头骨的形状或骨骼的形态，我认为一位经验丰富的颅骨学家无法区分在萨里郡古代撒克逊墓地发现的头骨和骨骼与康尼马拉凯尔特人墓葬遗骸的头骨和骨骼。

[səʊ] [mʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['keltɪk] [ænd; ənd] ['sæksn] [taɪps] [ə'laɪk] .

so much are Celtic and Saxon types alike .

所以 很多 是 凯尔特人 和 撒克逊 类型 同样 .

很多东西都具有凯尔特和撒克逊风格。

[wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [dres] [wʌn] [gruːp] [ɒv; əv] ['fɪʃəmən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['nɔːfək]

Were we to dress one group of fishermen from the coast of Norfolk

是 我们 到 裙子 一 团体 的 渔民 从 这 海岸 的 诺福克

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] ['kɒnɔːt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [gɑːb] ,

and another from the shores of Connaught in the same garb ,

和 其他 从 这 海岸 的 康诺特 在 这 相同的 外衣 ,

如果我们让一群来自诺福克海岸的渔民和另一群来自康诺特海岸的渔民穿上同样的衣服，

[ai][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ˌænθrə'pɒlədʒɪst] [ɪn] ['jʊərəp] [huː] [baɪ][mɪə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] [kʊd; kəd]

I do not think there is an anthropologist in Europe who by mere inspection could

我 做 不是 思考 那里 是 一个 人类学家 在 欧洲 WHO 经过 仅仅 检查 可以

[tel] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [gruːp] .

tell the Irish from the English group .

告诉 这 爱尔兰 从 这 英语 团体 .

我认为欧洲没有哪个人类学家能够仅凭观察就区分爱尔兰人和英国人。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ðə; ði][kelt; selt][ænd; ənd]['sæksn][ɑː(r); ə(r)][wʌn] ;

From a physical point of view the Celt and Saxon are one ;

从 一个 身体的 观点 的 看法 这 凯尔特 和 撒克逊 是 一 ;

从生理角度来看，凯尔特人和撒克逊人是一体的；

[wɒt'evə(r)] [biː; bi][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['mjuːtʃuəl][æn'tægənɪzəm] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [laɪ][ɪn][ə; eɪ]

whatever be the source of their mutual antagonism , it does not lie in a

任何 是 这 来源 的 他们的 相互的 对抗 , 它 做 不是 说谎 在 一个

['dɪfrəns] [ɒv; əv] [reɪs] .

difference of race .

不同之处 的 种族 .

无论他们之间敌对情绪的根源是什么，都与种族差异无关。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n] [sed] [ðæt] [wiː; wi] ['brɪtɪʃ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [mɪkst]

It is often said that we British are a mixed

它 是 经常 说 那 我们 英国 是 一个 混合

人们常说，我们英国人是混血儿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 24]

[页 -]

[第24页]

[ænd; ənd] ['mʌŋgrəl] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [taɪps] [ænd; ənd] [briːdz] ;

and mongrel collection of types and breeds ;

和 杂种狗 收藏 的 类型 和 品种 ;

以及各种类型和品种的混种犬；

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ['fɪzɪk(ə)l] [taɪp] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪlz]
the truth is that as regards physical type the inhabitants of the British Isles
这 真相 是 那 作为 问候 身体的 类型 这 居民 的 这 英国 岛屿
[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˌnæʃə'nælɪtiz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .
are the most uniform of all the large nationalities of Europe .
是 这 最多 制服 的 全部 这 大的 国籍 的 欧洲 .

事实上，就体貌特征而言，不列颠群岛的居民是欧洲所有主要民族中最统一的。

[ɔːl] ['brɪtɪʃ] [ˌnæʃə'nælɪtiz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [siː] [stɒk]
All British Nationalities are of the North Sea Stock
全部 英国 国籍 是 的 这 北 海 库存

所有英国国籍的人都属于北海种群

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][dʒʌst] [meɪd] , [ðæt] ['brɪt(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːm][fəʊk] ,
The statement which I have just made , that Britons are really a uniform folk ,
这 陈述 哪个 我 有 只是 制成 , 那 英国人 是 真的 一个 制服 民间 ,

我刚才所说的，英国人实际上是一个非常团结的民族，

[siːm] [ˌɔːltə'geðə(r)][æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
seems altogether at variance with the teaching of history .
似乎 共 在 方差 和 这 教学 的 历史 .

这似乎与历史教学完全背道而驰。

[wɒt] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [seɪ] [naʊ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ə; eɪ] [dɪ'skrepənsi] [wɪtʃ] , [ɪn][ɪts] ['es(ə)ns] , [ɪz]['əʊnli]
What I am to say now will explain a discrepancy which , in its essence , is only
什么 我 是 到 说 现在 将要 解释 一个 差异 哪个 , 在 它是 本质 , 是 仅有的
[ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] .
superficial .
浅 .

接下来我要说的话将解释一个本质上只是表面上的矛盾之处。

['aʊə(r)] ['rɪt(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri]['əupənz] [wɪð] [ðə; ði]['rəʊmən][ɪn'veɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
Our written history opens with the Roman invasion and occupation of
我们的 书面 历史 打开 和 这 罗马 入侵 和 职业 的
['brɪt(ə)n] ;
Britain ;
英国 ;

我们的文字记载历史始于罗马入侵和占领不列颠；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] - [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] - [ɔː(r)] - [plɑːn'teɪʃ(ə)n] - , [nɒt][ə; eɪ] [truː] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] .
it was an ' occupation ' or ' plantation ' , not a true colonization .
它 曾是 一个 - 职业 - 或者 - 种植园 - , 不是 一个 真的 殖民化 .

那只是“占领”或“种植园”，而不是真正的殖民。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðə; ði]['sæksn][ænd; ənd] ['deɪnɪʃ] [in'veiʒən] [endid] [ɪn] ['waɪdli] [spred] [ænd; ənd] [truː] [ˌkɔlənai'zeiʃən]
the Saxon and Danish invasions ended in widely spread and true colonizations
这 撒克逊 和 丹麦语 入侵 结束 在 广泛 传播 和 真的 殖民化
[ɒv; əv]['brɪt(ə)n] .
of Britain .
的 英国 .

撒克逊人和丹麦人的入侵最终导致英国被广泛而真正的殖民统治。

[ðə; ði] ['nɔːmən] [ɪn'veɪʒ(ə)n] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
The Norman invasion , on the other hand , was of the nature of a
这 诺曼 入侵 ， 在 这 其他 手 ， 曾是 的 这 自然 的 一个
[plɑːn'teɪʃ(ə)n] .
plantation .
种植园 .

另一方面，诺曼人的入侵则具有殖民扩张的性质。

[ai] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['veəriəs] [fɔːmz] [ɒv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n] [ə'pærənt] ['prez(ə)ntli]
I will make the difference between the various forms of invasion apparent presently
我 将要 制作 这 不同之处 之间 这 各种各样的 表格 的 入侵 明显 目前
.
:
.

我将阐明目前显而易见的各种入侵形式之间的区别。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] , [tuː] , [fl'ɒks] [ɒv; əv] ['ɪmɪgrənt] ['refjʊdʒiːz] [æt; ət] ['veəriəs] [taɪmz] .
There have been , too , flocks of immigrant refugees at various times .
那里 有 到过 ， 也 ， 羊群 的 移民 难民 在 各种各样的 时代 .

此外，历史上也曾多次出现大批移民难民。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][məʊst] ['pɒzətɪv] ['evɪdəns] [ðæt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] ['rɪt(ə)n]
We have the most positive evidence that long before the dawn of written
我们 有 这 最多 积极的 证据 那 长的 前 这 黎明 的 书面
['hɪstri; 'hɪstəri][ðə; ði] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn]
history the processes of invasion and colonization had been going on in
历史 这 流程 的 入侵 和 殖民化 有 到过 去 在 在
['brɪt(ə)n] .
Britain .
英国 .

我们有最确凿的证据表明，早在文字记载的历史出现之前，入侵和殖民的过程就已经在英国发生了。

[ɪn][ɔːl] [ðiːz] [in'veiʒən] , [hɪ'stɒrɪk][ænd; ənd][ˌpriːhɪ'stɒrɪk] , [wɪð] [wʌn][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,
In all these invasions , historic and prehistoric , with one important exception ,
在 全部 这些 入侵 ， 历史性 和 史前 ， 和 一 重要的 例外 ，

在所有这些入侵事件中，无论是历史上的还是史前的，只有一个重要的例外：

[nəʊ][streɪndʒ][ɔː(r)] [njuː] ['reɪʃ(ə)l] [stɒk] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] ;
no strange or new racial stock was added to the British Isles ;
不 奇怪的 或者 新的 种族 库存 曾是 额外 到 这 英国 岛屿 ;

没有向不列颠群岛引入任何陌生或新的种族；

[ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [ə'pærəntli] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [stɒk] [wɪtʃ] [stɪl] ['ɒkjupaɪ][ðə; ði] [nɔːθ] -
all were apparently branches of the human stock which still occupy the north -
全部 是 显然 分支 的 这 人类 库存 哪个 仍然 占据 这 北 -
[west] [ɒv; əv] ['jʊərəp] — [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːdɪk] [taɪp] — [ɔː(r)][æz; əz][ai][ʃʊd; ʃəd][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][kɔːl]
west of Europe — men of the Nordic type — or as I should prefer to call
西方 的 欧洲 — 男人 的 这 北欧的 类型 — 或者 作为 我 应该 更喜欢 到 称呼
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ，

显然，他们都是至今仍居住在欧洲西北部的人类族群的分支——北欧人——或者我更愿意这样称呼他们：

[ðə; ði] [nɔːθ] [siː] [briːd] .
the North Sea breed .
这 北 海 品种 .

北海品种。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [naʊ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði]
We are only now beginning to realize that even at the dawn of the
我们 是 仅有的 现在 开始 到 意识到 那 甚至 在 这 黎明 的 这
['prez(ə)nt]['pɪəriəd] ,
present period ,
展示 时期 ,

我们现在才开始意识到，即使在当前时期的开端，

[ə; eɪ]['pɪəriəd] [mɑːkt] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'triːt] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] [ʃiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɔːltɪk]['beɪs(ə)n] ,
a period marked by the retreat of the ice sheet from the Baltic basin ,
一个 时期 标记 经过 这 撤退 的 这 冰 床单 从 这 波罗的海 盆地 ,

这是一个以波罗的海盆地冰盖消退为标志的时期。

[ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ɪt'self][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [haɪ] [rəʊdz] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] ['prɪmətɪv]
the seashore and the sea itself were the high roads along which primitive
这 海滨 和 这 海 本身 是 这 高的 道路 沿着 哪个 原始
['piːplz] [maɪ'ɡreɪtɪd][ænd; ənd] [spred] .
peoples migrated and spread .
人民 已迁移 和 传播 .

海岸线和海洋本身是原始民族迁徙和扩散的主要通道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['piːp(ə)l]
They were people
他们 是 人们

他们是人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['hjuːmən] [taɪp] [huː] [spred] [ðəm'selvz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]
of the same human type who spread themselves along the shores of the
的 这 相同的 人类 类型 WHO 传播 他们自己 沿着 这 海岸 的 这
[ˌmedɪtə'reɪniən] [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [ɪts]['kəʊst(ə)l][lændz] .
Mediterranean and occupied its coastal lands .
地中海 和 占领 它是 沿海 土地 .

他们与那些沿着地中海沿岸扩散并占据其沿海土地的人属于同一类人。

[ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [briːd] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ][ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv]
The distribution of the Mediterranean breed was determined by the limits of
这 分配 的 这 地中海 品种 曾是 决定 经过 这 限制 的
[ðeə(r)] [siː] .
their sea .
他们的 海 .

地中海品种的分布范围是由其所在海域的边界决定的。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [siː] [wɜː(r); wə(r)]['set(ə)ld][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [wei] .
Apparently the shores of the North Sea were settled in a similar way .
显然 这 海岸 的 这 北 海 是 定居 在 一个 相似的 方式 .

显然，北海沿岸的居民也是以类似的方式定居下来的。

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət]['skænti] [rɪ'meɪnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪdn] [hiːps] [ə'lɒŋ] [ɪts] ['eɪnʃənt] [ʃɔːz]
We have but scanty remains from the midden heaps along its ancient shores
我们 有 但 稀少 遗迹 从 这 粪堆 堆积如山 沿着 它是 古老的 海岸
[tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ə'baʊt][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][fəʊk] [ðiːz] ['ɜːli] ['setləz] [wɜː(r); wə(r)] ,
to tell us about the kind of folk these early settlers were ,
到 告诉 我们 关于 这 种类 的 民间 这些 早期的 定居者 是 ,

我们只能从其古老海岸边的垃圾堆中零星地发现一些遗迹，以此来了解这些早期定居者是什么样的人。

[bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['evɪdəns] [gəʊz][ˌaɪ 'tiː] [sə'pɔːrts] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔːdɪk]
but so far as the evidence goes it supports the supposition that the Nordic
但 所以 远的 作为 这 证据 去 它 支持 这 假设 那 这 北欧的
[taɪp] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [nɔːθ] - [west] ['jʊərəp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði]
type was already in possession of north - west Europe before the dawn of the
类型 曾是 已经 在 拥有 的 北 - 西方 欧洲 前 这 黎明 的 这
[ˌniːə'lɪθɪk] ['pɪəriəd] .
Neolithic period .
新石器时代 时期 .

但就目前的证据来看，它支持这样一种假设：北欧类型在新石器时代到来之前就已经存在于西北欧。

[wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːdɪk] [taɪp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔrləndz]
We can only explain the distribution of the Nordic type along the shorelands
我们 能 仅有的 解释 这 分配 的 这 北欧的 类型 沿着 这 海岸
[ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [siː] ,
of the North Sea ,
的 这 北 海 ,

我们只能解释北欧型人种在北海沿岸的分布情况。

[ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːltɪk] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['siːz] ,
of the Baltic , and of the British seas ,
的 这 波罗的海 , 和 的 这 英国 海域 ,

波罗的海和不列颠海域的

[ɒn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [nɔːθ] [siː] [stɒk] — [meɪd] [ʌp][ɒv; əv]
on the supposition of a primitive and ancient North Sea stock — made up of
在 这 假设 的 一个 原始 和 古老的 北 海 库存 — 制成 向上 的
[men][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːdɪk] [taɪp] .
men of the Nordic type .
男人 的 这 北欧的 类型 .

基于对北海地区一个原始古老种族的假设——该种族由北欧类型的人组成。

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] [keɪv] ['dweləː(r)z][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [taɪp] .
The earliest cave dwellers of England were of this type .
这 最早 洞穴 居民 的 英格兰 是 的 这 类型 .

英国最早的穴居人就属于这种类型。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [nɔːθ] [siː] [stɒk] [wɪtʃ] [geɪv] ['brɪt(ə)n][nɒt]['əʊnli][hɜː(r); hə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l]
It was this North Sea stock which gave Britain not only her original
它 曾是 这 北 海 库存 哪个 给予 英国 不是 仅有的 她 原来的
[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][hɜː(r); hə(r)] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]['kɑːlənɪsts] .
population but also her succession of colonists .
人口 但 还 她 演替 的 殖民者 .

正是北海的这批水手不仅为英国带来了最初的人口，也带来了后来的殖民者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [in'veiʒən] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]
It is certain that there were also invasions of Britain from the
它 是 肯定 那 那里 是 还 入侵 的 英国 从 这
[ˌmedɪtə'reɪniən] [stɒk] ,
Mediterranean stock ,
地中海 库存 ,

可以肯定的是，地中海地区的种族也曾入侵过英国。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə][kəm'peə(r)][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [wɪð]
but we have only to compare a sample of our modern population with
但 我们 有 仅有的 到 比较 一个 样本 的 我们的 现代的 人口 和
[wʌn] [drɔːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌmedɪtə'reɪniən] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['lɪt(ə)l]['aʊə(r)] [blʌd] [hæz; həz]
one drawn from a Mediterranean people to see how little our blood has
一 绘制 从 一个 地中海 人们 到 看 如何 小的 我们的 血 有
[biːn] [ə'fektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌðən] ['mɪkstʃə(r)] .
been affected by a southern mixture .
到过 做作的 经过 一个 南部 混合物 .

但我们只需将我们现代人口的样本与从地中海地区抽取的样本进行比较，就能看出我们的血统受南方血统的影响有多小。

[ɪn][ɔːl] [ðiːz] [in'veiʒən] [ænd; ənd][ˌkɔlənai'zeiʃən][ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [drɔːn]
In all these invasions and colonizations there is only one which was not drawn
在 全部 这些 入侵 和 殖民化 那里 是 仅有的 一 哪个 曾是 不是 绘制
[frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [siː] [stɒk] .
from the North Sea stock .
从 这 北 海 库存 .

在所有这些入侵和殖民中，只有一次不是从北海的人口中挑选出来的。

[ðæt] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [mɪ'lɛniəm] [bɪ'fɔː(r)] [kraɪst] ,
That invasion took place in the second millenium before Christ ,
那 入侵 采取 地方 在 这 第二 千禧年 前 基督 ,

那次入侵发生在公元前第二个千年。

[wen] [ðə; ði] [raʊnd] - ['hedɪd] [stɒk] [ɒv; əv] ['sentrəl] ['jʊərəp] [brəʊk] [θruː] [ðə; ði] ['nɔːdɪk] [belt] ,
when the round - headed stock of Central Europe broke through the Nordic belt ,
什么时候 这 圆形的 - 标题 库存 的 中央 欧洲 打破 通过 这 北欧的 腰带 ,

当中欧圆头族群突破北欧带时，

[riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [siː] ,
reached the shores of the North Sea ,
达到 这 海岸 的 这 北 海 ,

到达北海沿岸，

[ænd; ənd][ɪn'veɪdɪd]['brɪt(ə)n][ɒn][ə; eɪ] [skeɪl] [wɪtʃ] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['iːkwəld] [bɪ'fɔː(r)][ɔː(r)] [sɪns]
and invaded Britain on a scale which has never been equalled before or since
和 入侵 英国 在 一个 规模 哪个 有 绝不 到过 等于 前 或者 自从
[seɪv] [ɪn]['sæksn] [taɪmz] .
save in Saxon times .
节省 在 撒克逊 时代 .

他们入侵英国的规模，除了撒克逊时代之外，前无古人，后无来者。

[ðæt] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [raʊnd] - [hedz] [brəʊk] [fɜːst] [ɒn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['skɒtlənd] ,
That invasion of round - heads broke first on England and Scotland ,
那 入侵 的 圆形的 - 头部 打破 第一的 在 英格兰 和 苏格兰 ,

那场圆颅党入侵首先席卷了英格兰和苏格兰。

[bʌt; bət] [weɪlz] [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] ['aɪələnd] [rɪ'siːvd] [ɪn] [taɪm] [ə; eɪ] [fʊl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [freʃ]
but Wales and particularly Ireland received in time a full share of the fresh
但 威尔士 和 特别 爱尔兰 已收到 在 时间 一个 满的 分享 的 这 新鲜的
[ə'raɪvlz] .
arrivals .
到达 .

但威尔士，尤其是爱尔兰，最终都接收了全部的新移民。

[wɪð] [ðɪs] [wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɔːl]
With this one exception all
和 这 一 例外 全部

除了这一个例外之外，所有

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

从人类学家的角度看国籍与种(Nationality and Race from an)

第2/2页

[ðə; ði] [ɪn'vedər] [ænd; ənd] ['setləz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [weɪvz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]

the invaders and settlers of the British Isles were waves derived from

这 入侵者 和 定居者 的 这 英国 岛屿 是 波浪 衍生的 从

[ðə; ði] [seɪm] [prə'lɪfɪk] [sɔːs] — [ðə; ði] [nɔːθ] [siː] [briːd] .

the same prolific source — the North Sea breed .

这 相同的 多产的 来源 — 这 北 海 品种 .

入侵和定居不列颠群岛的人们，都是源自同一个繁盛的源头——北海人种。

[wiː; wi] [siː] , [ðen] , [waɪ] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [kelt; selt] [ænd; ənd]

We see , then , why there should be little physical difference between Celt and

我们 看 ， 然后 ，为什么 那里 应该 是 小的 身体的 不同之处 之间 凯尔特 和

['sæksn] .

Saxon .

撒克逊 .

由此可见，凯尔特人和撒克逊人在体格上几乎没有差别。

[ðə; ði][wʌn][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [weɪv] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]

The one was an earlier wave , the other a much later wave of the same

这 一 曾是 一个 早些时候 海浪 ， 这 其他 一个 很多 之后 海浪 的 这 相同的

[stɒk] .

stock .

库存 .

其中一波是同一只股票较早出现的一波，另一波则是较晚出现的一波。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [weɪv] [brɔːt] [ɪts] [əʊn] [məʊd] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [ɪts] [əʊn] ['traɪb(ə)l] ['spɪrɪt] .

But each wave brought its own mode of speech and its own tribal spirit .

但 每个 海浪 带来 它是 自己的 模式 的 演讲 和 它是 自己的 部落 精神 .

但每一波浪潮都带来了自己独特的语言方式和部落精神。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði]

Of all the inhabitants of the British Isles the Irish may be regarded as the

的 全部 这 居民 的 这 英国 岛屿 这 爱尔兰 可能 是 认为 作为 这

['pjʊərɪst] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [siː] [ɔː(r)] ['nɔːdɪk] [stɒk] .

purest representatives of the North Sea or Nordic stock .

最纯净的 代表 的 这 北 海 或者 北欧的 库存 .

在不列颠群岛的所有居民中，爱尔兰人可以被视为北海或北欧血统最纯正的代表。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kaɪndz] [ɒv; əv] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] — [spɒn'teɪniəs] [ænd; ənd] [fɔːst]

There are Kinds of Colonization — Spontaneous and Forced

那里 是 种类 的 殖民化 — 自发的 和 强制

殖民化有多种类型——自发殖民和强制殖民

[ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [tuː; tə] [mɜːdʒ] [ðeə(r)] [sens] [ɒv; əv] [ˌnæʃə'næləti] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒmən]

The refusal of the Irish to merge their sense of nationality in a common

这 拒绝 的 这 爱尔兰 到 合并 他们的 感觉 的 国籍 在 一个 常见的

['brɪtɪʃ] [həʊl] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪn] [blʌd] [ɔː(r)] [reɪs] .

British whole cannot be explained by any difference in blood or race .

英国 所有的 不能 是 解释 经过 任何 不同之处 在 血 或者 种族 .

爱尔兰人拒绝将他们的民族认同融入英国这个共同的整体，这不能用血统或种族差异来解释。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒbləm] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][dɪ'skʌvə(r)] [waɪ]
We shall get nearer to the heart of the problem if we can discover why
我们 将 得到 更近 到 这 心 的 这 问题 如果 我们 能 发现 为什么
[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] [ɒv; əv]['aɪələnd] ,
the people on the north - east of Ireland ,
这 人们 在 这 北 - 东方 的 爱尔兰 ,

如果我们能够发现爱尔兰东北部人民为何……，我们就能更接近问题的核心。

[pə'tɪkjələli] [ɪn] ['kaunti] ['æntrɪm][ænd; ənd] [daʊn] , [ɪn]['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]['aɪələnd] ,
particularly in counties Antrim and Down , in contrast with the rest of Ireland ,
特别 在 县 安特里姆 和 向下 , 在 对比 和 这 休息 的 爱尔兰 ,

尤其是在安特里姆郡和唐郡，这与爱尔兰其他地区形成了鲜明对比。

[ɑː(r); ə(r)] ['ʃɛərə] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] ['brɪtɪʃ] ['spɪrɪt] .
are sharers in the common British spirit .
是 分享者 在 这 常见的 英国 精神 .

他们都秉持着共同的英国精神。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] ,
It is true that , even in ancient times ,
它 是 真的 那 , 甚至 在 古老的 时代 ,

的确，即使在古代，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [bɪ'twiːn] ['ʌlstəmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] [skɒtʃ]
there was a community of feeling between Ulstermen and the West Scotch
那里 曾是 一个 社区 的 感觉 之间 阿尔斯特人 和 这 西方 苏格兰威士忌
.
.
.

阿尔斯特人和西苏格兰人之间存在着一种共同的情感纽带。

['iːv(ə)n][ɪn] [ˌniːə'lɪθɪk] [taɪmz] [ðeə(r)] ['kʌltʃəz] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [friː] ['ɪntəkɔːs] .
Even in Neolithic times their cultures show a free intercourse .
甚至 在 新石器时代 时代 他们的 文化 展示 一个 自由的 交往 .

即使在新石器时代，他们的文化也表现出自由的性行为。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aɪələnd] [baɪ] ['ləʊlənd] [fəʊk][ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
Before the plantation of Ireland by lowland folk in the seventeenth century ,
前 这 种植园 的 爱尔兰 经过 低地 民间 在 这 第十七 世纪 ,

在十七世纪低地居民殖民爱尔兰之前，

['ʌlstə(r)][wɒz; wəz]['friːkwənt, fri'kwent][baɪ][bændz][ɒv; əv] ['haɪlənd] [skɒts] .
Ulster was frequented by bands of Highland Scots .
阿尔斯特 曾是 经常光顾 经过 乐队 的 高地 苏格兰人 .

阿尔斯特地区经常有苏格兰高地部落出没。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪk'spleɪn][ðə; ði]['juːniənɪst]['spɪrɪt][ɒv; əv]['ʌlstə(r)] .
Neither of these circumstances explain the unionist spirit of Ulster .
两者都不 的 这些 情况 解释 这 工会主义者 精神 的 阿尔斯特 .

这两种情况都无法解释阿尔斯特的联合主义精神。

[nɔː(r)][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [nɔːθ] - [iːst] ['ʌlstə(r)][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [əd'mɪkstʃə(r)] .
Nor is the spirit of north - east Ulster a matter of British admixture .
也不 是 这 精神 的 北 - 东方 阿尔斯特 一个 事情 的 英国 混合物 .

东北阿尔斯特的精神也不是英国血统混杂的结果。

[ə; eɪ]['keəf(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l]['deɪtə] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
A careful examination of all the available data relating to the plantation of
一个 小心 考试 的 全部 这 可用的 数据 相关 到 这 种植园 的
['aɪələnd] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [wɪl] [ʃəʊ] [ðæt] [æn; ən]['iːv(ə)n]['greɪtə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Ireland between 1560 and 1660 will show that an even greater proportion of
爱尔兰 之间 - 和 - 将要 展示 那 一个 甚至 更大的 部分 的
['brɪtɪʃ] [blʌd] [wɒz; wəz] [pɔː] ['ɪntuː]['lenstə(r)] [ænd; ənd] ['mʌnstər] [ðæn; ðən]['ɪntuː]['ʌlstə(r)] .
British blood was poured into Leinster and Munster than into Ulster .
英国 血 曾是 倾倒 进入 伦斯特 和 芒斯特 比 进入 阿尔斯特 .

仔细研究 1560 年至 1660 年间爱尔兰殖民化的所有可用数据就会发现，注入伦斯特和芒斯特的英国血统比例甚至比注入阿尔斯特的比例还要高。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n]['pɪəriəd] ['prɒbəbli] [wʌn]['aɪ(ə)rɪʃmən] [aʊt] [ɒv; əv] ['evri] [θriː]
At the end of the plantation period probably one Irishman out of every three
在 这 结尾 的 这 种植园 时期 大概 一 爱尔兰人 出去 的 每一个 三
[ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv] ['lenstə(r)] [ænd; ənd] ['mʌnstər] [hæd; həd]
in the provinces of Leinster and Munster had
在 这 省份 的 伦斯特 和 芒斯特 有

在殖民时期末期，伦斯特省和芒斯特省每三个爱尔兰人中可能就有一个是移民。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[blʌd] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['kɑːlənɪsts][ɪn][hɪz; ɪz] [veɪns] .
blood of British colonists in his veins .
血 的 英国 殖民者 在 他的 静脉 .

他血管里流淌着英国殖民者的血液。

[ɪn] [ðɪs] ['rekənɪŋ] [nəʊ] [kaʊnt] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] ['lændɪd][ænd; ənd]['set(ə)ld][ɪn]
In this reckoning no count is made of the people who landed and settled in
在 这 清算 不 数数 是 制成 的 这 人们 WHO 登陆 和 定居 在
['aɪələnd][ɪn][ðə; ði][faɪv] ['sentʃəriz] [wɪtʃ] [priː'siːd, pri-] - — [deɪnz] ,
Ireland in the five centuries which preceded 1560 — Danes ,
爱尔兰 在 这 五 几个世纪 哪个 之前 - — 丹麦人 ,

这种统计方法没有将1560年之前的五个世纪里在爱尔兰登陆定居的人——丹麦人——计算在内。

['nɔːrmənz] , [welʃ] , [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] .
Normans , Welsh , and English .
诺曼人 , 威尔士语 , 和 英语 .

诺曼人、威尔士人和英格兰人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['kɑːlənɪsts] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [nɔːθ] - [iːst] ['ʌlstə(r)]
It is not the number of British colonists which has made north - east Ulster
它 是 不是 这 数字 的 英国 殖民者 哪个 有 制成 北 - 东方 阿尔斯特
['seprətɪst] [ɪn]['spɪrɪt] ,
separatist in spirit ,
分离主义者 在 精神 ,

并非英国殖民者的数量使阿尔斯特东北部地区在精神上走向分离主义。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][rest][ɒv; əv]['aɪələnd][ɪz] [kən'sɜːnd] — [ænd; ənd]['juːniənɪst] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz]
so far as the rest of Ireland is concerned — and unionist , so far as
所以 远的 作为 这 休息 的 爱尔兰 是 担心的 — 和 工会主义者 , 所以 远的 作为
[greɪt] ['brɪt(ə)n][ɪz] [kən'sɜːnd] .
Great Britain is concerned .
伟大的 英国 是 担心的 .

就爱尔兰其他地区而言，他们是联合主义者；就大不列颠而言，他们是统一主义者。

[ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] ['riːdʒən][ɒv; əv]['aɪələnd][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][pɑːt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['truːli] ['kɔlənaiz]
The north - east region of Ireland was the only part which was truly colonized
这 北 - 东方 地区 的 爱尔兰 曾是 这 仅有的 部分 哪个 曾是 真的 已定殖
;
;
;

爱尔兰东北部地区是唯一真正被殖民的地区；

['əʊnli][ə; eɪ]['riːəl][ɔː(r)] [spɒn'teɪniəs] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] [kæn; kən] ['kæri] [ə; eɪ]['traɪb(ə)l][ɔː(r)]['næʃ(ə)nəl]['spɪrɪt]
only a real or spontaneous colonization can carry a tribal or national spirit
仅有的 一个 真实的 或者 自发的 殖民化 能 携带 一个 部落 或者 国家的 精神
[tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [lænd] .
to a new land .
到 一个 新的 土地 .

只有真正的或自发的殖民才能将部落或民族精神带到新的土地上。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌænθrə'pɒlədʒɪst] [ə; eɪ] [truː] [ɔː(r)] [spɒn'teɪniəs] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] [ɪz][ə; eɪ] ['təʊtəli] ['dɪfrənt]
For the anthropologist a true or spontaneous colonization is a totally different
为了 这 人类学家 一个 真的 或者 自发的 殖民化 是 一个 完全 不同的
['prəʊses][frɒm; frəm][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [fɔːls] [ɔː(r)] [fɔːst] .
process from one which is false or forced .
过程 从 一 哪个 是 错误的 或者 强制 .

对于人类学家来说，真正的或自发的殖民化与虚假的或强迫的殖民化是完全不同的过程。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz]['set(ə)lɪŋ][ɔː(r)] ['plɑːntɪŋ]
At the very time at which the English Government was settling or planting
在 这 非常 时间 在 哪个 这 英语 政府 曾是 安顿 或者 种植
['kɑːlənɪsts][ɒn] ['aɪrɪʃ] [sɔɪl] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['aɪrɪʃ] ['piːp(ə)l] ,
colonists on Irish soil and among Irish people ,
殖民者 在 爱尔兰 土壤 和 之中 爱尔兰 人们 ,

就在英国政府将殖民者安置在爱尔兰土地上，并在爱尔兰人民中间定居的同时，

[ə; eɪ] [spɒn'teɪniəs] ['eksədəs][set][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nɔːθ] [siː] ['piːplz] .
a spontaneous exodus set in among the North Sea peoples .
一个 自发的 出埃及记 放 在 之中 这 北 海 人民 .

北海沿岸居民自发地开始了迁徙。

[ðɪs] ['eksədəs] — [ə; eɪ] ['piːpəlz] ['muːvmənt] — [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]['sæksn] [frɪndʒ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['iːstən]
This exodus — a people's movement — established a Saxon fringe along the eastern
这 出埃及记 — 一个 人们的 移动 — 已确立的 一个 撒克逊 边缘 沿着 这 东
[siː] - [bɔːd] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] .
sea - board of North America .
海 - 木板 的 北 美国 .

这次迁徙——一场人民运动——在北美东海岸建立了一个撒克逊人的边缘地带。

[ðə; ði]['eksədəs] , [wɪtʃ] [bɪ'gæn][ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] , [hæz; həz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ðə; ði]
The exodus , which began in the seventeenth century , has continued to the
这 出埃及记 , 哪个 开始 在 这 第十七 世纪 , 有 持续 到 这
['prez(ə)nt][taɪm] — [θriː] [fʊl] ['sentʃəriz] .
present time — three full centuries .
展示 时间 — 三 满的 几个世纪 .

这场始于十七世纪的大迁徙一直持续至今——整整三个世纪。

[ðʌs] [fed] , [ðə; ði] [frɪndʒ] [ɪk'stendɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [ʃɔː(r)] .
Thus fed , the fringe extended until it reached the Pacific shore .
因此 美联储 , 这 边缘 扩展 直到 它 达到 这 太平洋 支撑 .

就这样，食物源源不断地供给着这片边缘地带，一直延伸到太平洋沿岸。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [frɪndʒ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [truː] ['traɪb(ə)l] ['set(ə)lmənt] ;
The original fringe represented a true tribal settlement ;
这 原来的 边缘 代表 一个 真的 部落 沉降 ;

最初的边缘地带代表着一个真正的部落聚落；

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] [kə'mjuːnətiz] [gruː] [ʌp] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ˌnæʃə'næləti] [ænd; ənd]
within the pioneer communities grew up the consciousness of nationality and
之内 这 先锋 社区 生长 向上 这 意识 的 国籍 和
[ɒv; əv] [reɪs] - [æn'tægənɪzəm] ,
of race - antagonism ,
的 种族 - 对抗 ,

在拓荒者社区中，民族意识和种族对抗意识逐渐形成。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['nəʊtɪd][ɪn][ðə; ði]['sæksn] ['piːplz] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] .
which we have already noted in the Saxon peoples of North America .
哪个 我们 有 已经 著名的 在 这 撒克逊 人民 的 北 美国 .

这一点我们已经在北美撒克逊人身上看到了。

[ðə; ði] [breɪk] - [ə'weɪ] — [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['prəʊses][ɒv; əv] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] ,
The break - away — the natural process of disintegration ,
这 休息 - 离开 — 这 自然的 过程 的 解体 ,

分离——自然瓦解的过程

[ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] — [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt]
represented by the War of Independence — is usually explained as a result
代表 经过 这 战争 的 独立 — 是 通常 解释 作为 一个 结果
[ɒv; əv][bæd] ['gʌvənmənt] .
of bad government .
的 坏的 政府 .

以独立战争为代表的战争——通常被解释为政府治理不善的结果。

[ðə; ði][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːlənɪsts][wɜː(r); wə(r)]
The disputes between the British Government and the colonists were
这 争议 之间 这 英国 政府 和 这 殖民者 是
['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðə; ði] [dɪs'rʌpʃn] ,
certainly the circumstances which determined the disruption ,
当然 这 情况 哪个 决定 这 中断 ,

英国政府与殖民地居民之间的争端无疑是导致这场动乱的根本原因。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [wɪtʃ] [ɪm'peld] [ðə; ði]['kɑːlənɪsts][tuː; tə]['ækʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ˌsʌb'kɒnʃəs]
but the forces which impelled the colonists to action were those subconscious
但 这 力量 哪个 被迫 这 殖民者 到 行动 是 那些 潜意识
['ɪmpʌls] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz]['plɑːntɪd] [diːp] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][æz; əz][pɑːt][ɒv; əv]
impulses which Nature has planted deep in the human mind as part of
冲动 哪个 自然 有 已种植 深的 在 这 人类 头脑 作为 部分 的
[hɜː(r); hə(r)] [ˌiːvə'luːʃən(ə)ri] [mə'ʃiːnəri] .
her evolutionary machinery .
她 进化 机械 .

但促使殖民者采取行动的力量，是自然界在其进化机制中深深植入人类心灵的潜意识冲动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ðə; ði]['sæksn] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n]
The Saxon Settlement of Britain
这 撒克逊 沉降 的 英国

撒克逊人对不列颠的定居

[ðə; ði] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] , [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [lait] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]
The colonization of North America , which took place in the full light of history
这 殖民化 的 北 美国 , 哪个 采取 地方 在 这 满的 光 的 历史
,
,
,

北美殖民化是在历史的光照下发生的，

[gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði]['sæksn] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
gives us the means of understanding the Saxon colonization of England ,
给予 我们 这 方法 的 理解 这 撒克逊 殖民化 的 英格兰 ,

它为我们理解撒克逊人对英格兰的殖民统治提供了途径。

[wɪtʃ] ['ʌðəwaɪz] [laɪz] [əb'skjʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['rɪt(ə)n] ['rekɔːdz] .
which otherwise lies obscure in the twilight of our written records .
哪个 否则 谎言 朦胧 在 这 暮 的 我们的 书面 记录 .

否则，它就会湮没在我们书面记录的暮色中。

[ɪn] [bəʊθ] [keɪsɪz] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ə; eɪ] [spɒn'teɪniəs] [ɔː(r)] ['pɒpjələ(r)] ['muːvmənt] .
In both cases we have to deal with a spontaneous or popular movement .
在 两个都 案例 我们 有 到 交易 和 一个 自发的 或者 受欢迎的 移动 .

无论哪种情况，我们都必须应对自发的或民众运动。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [waɪd] [ət'læntɪk] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə'krɒs] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] [lænd] - [lɒkt] [siː] .
One was across the wide Atlantic , the other across an almost land - locked sea .
一 曾是 穿过 这 宽的 大西洋 , 这 其他 穿过 一个 几乎 土地 - 已锁定 海 .

一条航线横跨广阔的大西洋，另一条航线横跨几乎与陆地隔绝的海洋。

[bəʊθ] [kə'menst] [baɪ] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [truː] ['set(ə)lmənt] [weər'ɪn]
Both commenced by the formation of a fringe of true settlement wherein
两个都 开始 经过 这 形成 的 一个 边缘 的 真的 沉降 其中
[ɪn'herɪtɪd] ['traɪb(ə)l] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd] [ˌɔːrɡənə'zeɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [nəːs] [ænd; ənd] ['streŋθ(ə)nd] ;
inherited tribal traditions and organizations were nursed and strengthened ;
遗传 部落 传统 和 组织 是 护理 和 加强 ;

两者都始于真正定居点边缘地带的形成，在那里，继承的部落传统和组织得到了培育和加强；

[ɪn] [bəʊθ] [keɪsɪz] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [frɪndʒ] [wɒz; wəz] [fed] [baɪ] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] ['ɪməɡrənt]
in both cases the original fringe was fed by a stream of immigrants
在 两个都 案例 这 原来的 边缘 曾是 美联储 经过 一个 溪流 的 移民
[kən'tɪnjʊɪŋ] ['əʊvə(r)] ['sevrəl] ['sentʃəriz] .
continuing over several centuries .
继续 超过 一些 几个世纪 .

在这两种情况下，最初的边缘地带都是由几个世纪以来持续不断的移民潮滋养的。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['muːvmənts] [laɪz] [ɪn] [ðɪs] :
The chief difference between the two movements lies in this :
这 首席 不同之处 之间 这 二 移动 谎言 在 这 :

这两个运动的主要区别在于：

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːlənɪsts] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['fɪzɪkli] [ˌʌn'laɪk]
the American colonists encountered a people who were so physically unlike
这 美国人 殖民者 遭遇 一个 人们 WHO 是 所以 身体 与此不同
[ðəm'selvz] [æz; əz] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] ['reɪʃ(ə)l] ['frʌntɪə(r)] ,
themselves as to raise a racial frontier ,
他们自己 作为 到 增加 一个 种族 边境 ,

美国殖民者遇到了一群与他们体貌特征截然不同的人，从而造成了种族隔阂。

[ˌweər'æz] [ðə; ði] ['sæksn] ['piːp(ə)l] [pʊʃt] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lænd] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]
whereas the Saxon people pushed their way into a land inhabited by people of
然而 这 撒克逊 人们 推动 他们的 方式 进入 一个 土地 有人居住的 经过 人们 的
[ðeə(r)] [əʊn] [stɒk] .
their own stock .
他们的 自己的 库存 .

而撒克逊人则强行闯入了他们同族人居住的土地。

[ðə; ði]['prɒdʒəni][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptʃəd] ['brɪtɪʃ] ['neɪtɪv] [kʊd; kəd][biː; bi][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][səʊ][æz; əz][tuː; tə]
The progeny of the captured British native could be reared so as to
这 后代 的 这 捕获 英国 本国的 可以 是 饲养 所以 作为 到
[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [truː] ['sæksn] .
become a true Saxon .
变得 一个 真的 撒克逊 .

被俘的英国土著的后代可以被培养成真正的撒克逊人。

[ðə; ði]['sæksn] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd] ,
The Saxon colonization , as it spread over the land ,
这 撒克逊 殖民化 , 作为 它 传播 超过 这 土地 ,

随着撒克逊殖民势力扩张到这片土地上，

[in'gʌlf] — [wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ɪk'stɜːmɪneɪt] — [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['traɪb(ə)l]
engulfed — when it did not exterminate — the natives and their tribal
吞噬 — 什么时候 它 做过 不是 歼 — 这 本地人 和 他们的 部落
[ˌɔːrgənə'zeɪʃənz][ɪn][ðeə(r)][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['vɪlɪdʒ] [kə'mjuːnətiz] .
organizations in their agricultural village communities .
组织 在 他们的 农业 村庄 社区 .

它吞噬了——甚至没有消灭——当地居民及其在农业村庄社区中的部落组织。

[ðə; ði]['sæksn] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [held] [ænd; ənd] ['prɔspə] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]
The Saxon settlement of England held and prospered because it was a
这 撒克逊 沉降 的 英格兰 握住 和 繁荣昌盛 因为 它 曾是 一个
[truː] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] .
true colonization .
真的 殖民化 .

撒克逊人在英格兰的定居之所以能够维持并繁荣发展，是因为这是一次真正的殖民统治。

[ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv]['aɪələnd]
The Plantation and Colonization of Ireland
这 种植园 和 殖民化 的 爱尔兰

爱尔兰的殖民化和种植园化

[ɪn]['aɪələnd][wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [kən'trɑːstɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][æn; ən]
In Ireland we have an opportunity of contrasting the results of an
在 爱尔兰 我们 有 一个 机会 的 对比 这 结果 的 一个
[ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l][ɔː(r)] [fɔːst] ['set(ə)lmənt] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ɔː(r)] [spɒn'teɪniəs] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] .
artificial or forced settlement with those of a natural or spontaneous colonization .
人造的 或者 强制 沉降 和 那些 的 一个 自然的 或者 自发的 殖民化 .

在爱尔兰，我们有机会对比人为或强制定居的结果与自然或自发殖民的结果。

[ɪ'lɪzəbəθ] , [dʒeɪmz] , [ænd; ənd] ['krɒmwel] ['set(ə)ld][ðeə(r)]['kɑːlənɪsts][ɒn] ['aɪrɪʃ] ['traɪb(ə)l][lændz] ,
Elizabeth , James , and Cromwell settled their colonists on Irish tribal lands ,
伊丽莎白 , 詹姆斯 , 和 克伦威尔 定居 他们的 殖民者 在 爱尔兰 部落 土地 ,

伊丽莎白、詹姆斯和克伦威尔将他们的殖民者安置在爱尔兰部落的土地上。

[ðʌs] [ɪk'spəʊzɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klænɪʃ] [ɔː(r)]['traɪb(ə)l]['spɪrɪt] [wɪtʃ]
thus exposing them to the full force of the clannish or tribal spirit which
因此 暴露 他们 到 这 满的 力量 的 这 氏族的 或者 部落 精神 哪个
[ðen] ['ænɪmeɪtɪd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv]['aɪələnd] .
then animated the natives of Ireland .
然后 动画 这 本地人 的 爱尔兰 .

从而使他们充分感受到当时爱尔兰土著居民所具有的氏族或部落精神的力量。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['prɒdʒəni][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɑːlənɪsts] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː]
The consequence was that the progeny of the British colonists , as it grew
这 结果 曾是 那 这 后代 的 这 英国 殖民者 , 作为 它 生长
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

其结果是，随着英国殖民者的后代长大成人，

[əb'zɔːbd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['traɪb(ə)l]['spɪrɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['spɪrɪt] ,
absorbed the Irish tribal spirit , for this spirit ,
吸收 这 爱尔兰 部落 精神 , 为了 这 精神 ,

吸收了爱尔兰部落精神，因为这种精神，

['biːɪŋ] [mɔː(r)] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['iːzəli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˌnæʃə'næləti] ,
being more primitive and more easily understood than a sense of nationality ,
存在 更多的 原始 和 更多的 容易地 理解 比 一个 感觉 的 国籍 ,

比民族意识更原始、更容易理解

['ɔːlweɪz] [meɪks] [ə; eɪ] ['dɒmɪnənt] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [maɪnd] .
always makes a dominant appeal to the young mind .
总是 制作 一个 主导的 上诉 到 这 年轻的 头脑 .

它总是能深深吸引年轻人的注意力。

[ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] ['ɪŋglɪʃ] ['steɪtsmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [pɔː] ['ɪntuː]['aɪələnd]
The blood which English statesmen of the seventeenth century poured into Ireland
这 血 哪个 英语 政治家 的 这 第十七 世纪 倾倒 进入 爱尔兰
[tuː; tə] [kwentʃ] [ɪts]['næʃ(ə)nəl] [fleɪm] ['əʊnli] [sɜːvd] [tuː; tə] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] .
to quench its national flame only served to feed it .
到 淬火 它是 国家的 火焰 仅有的 服务 到 喂养 它 .

十七世纪英国政治家们为了扑灭爱尔兰的民族烈火而向其倾泻的鲜血，结果却反而助长了这场烈火。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʌðəwaɪz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] [ɒv; əv]['aɪələnd] — [pə'tɪkjələli] [ɪn] [daʊn] [ænd; ənd]
It was otherwise in the north - east of Ireland — particularly in Down and
它 曾是 否则 在 这 北 - 东方 的 爱尔兰 — 特别 在 向下 和
['æntrɪm] .
Antrim .
安特里姆 .

爱尔兰东北部的情况则截然不同，尤其是在唐郡和安特里姆郡。

[ðiːz] ['kaunti] [wɜː(r); wə(r)]['set(ə)ld][ɪn][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['dekeɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [baɪ]
These counties were settled in the earlier decades of the seventeenth century by
这些 县 是 定居 在 这 早些时候 几十年 的 这 第十七 世纪 经过
[ə; eɪ]['prəʊses][ɒv; əv] [spɒn'teɪniəs] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] .
a process of spontaneous colonization .
一个 过程 的 自发的 殖民化 .

这些郡县是在十七世纪早期通过自发殖民过程建立起来的。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [kə'menst] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [wei] [ɪn] - [baɪ] [hjuː] [mɒnt'gɒməri] , [ə; eɪ] [saʊθ]
The movement commenced in a small way in 1606 by Hugh Montgomery , a south
这 移动 开始 在 一个 小的 方式 在 - 经过 休 蒙哥马利 , 一个 南
[skɒtʃ] [leəd] ,
Scotch laird ,
苏格兰威士忌 领主 ,

这场运动最初是由苏格兰南部的一位地主休·蒙哥马利于1606年小规模发起的。

['pɜːtʃəsɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [trækt][ɒv; əv][ðə; ði] [oʊ'niːlz] [lænd][ɪn] ['kaʊnti] [daʊn] .
purchasing a large tract of the O'Neill's land in county Down .
购买 一个 大的 通道 的 这 奥尼尔的 土地 在 县 向下 .

购买了唐郡奥尼尔家族的大片土地。

[hiː; hi]['set(ə)ld] [ðæt] [lænd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['tenəntri] — [ə; eɪ] ['fɑːmɪŋ] [kə'mjuːnəti] .
He settled that land with his relations and tenantry — a farming community .
他 定居 那 土地 和 他的 关系 和 承租人 — 一个 农业 社区 .

他与亲戚和佃户一起在那片土地上定居下来，建立了一个农业社区。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'ləʊniəl] [frɪndʒ] [ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] [kəʊst] [ɒv; əv] ['ʌlstə(r)] .
Such was the beginning of the colonial fringe on the north - east coast of Ulster .
这样的 曾是 这 开始 的 这 殖民 边缘 在 这 北 - 东方 海岸 的 阿尔斯特 .

这就是阿尔斯特东北海岸殖民地边缘的开端。

[ðə; ði] [frɪndʒ] [wɒz; wəz] [fed] [baɪ] [ə; eɪ] [spɒn'teɪniəs] ['eksədəs] [ɒv; əv] ['fɑːmɪŋ] [fəʊk] ['meɪnli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,
The fringe was fed by a spontaneous exodus of farming folk mainly from the south of Scotland ,
这 边缘 曾是 美联储 经过 一个 自发的 出埃及记 的 农业 民间 主要 从 这 南 的 苏格兰 ,

边缘地区的人口主要来自苏格兰南部农民的自发迁徙。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [striːm] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [kept] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['skɒtɪʃ] ['kaunti] [æz; əz] [fɑː(r)] [nɔːθ] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˌæbə'diːn] [ænd; ənd] [ˌɪnvə'nes] .
but the stream was also kept up and maintained from the north of England and from Scottish counties as far north as those of Aberdeen and Inverness .
但 这 溪流 曾是 还 保留 向上 和 维持 从 这 北 的 英格兰 和 从 苏格兰 县 作为 远的 北 作为 那些 的 阿伯丁 和 因弗内斯 .

但这条溪流也得到了来自英格兰北部和苏格兰北部（远至阿伯丁和因弗内斯）各郡的维护和保障。

[ðə; ði] [men] [huː] [flɒkt] [tuː; tə] ['ʌlstə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [tuː; tə] [reɪz] [krɒps] [ɒn] [ðə; ði] ['griːnswɔːd] [ɒv; əv] ['æntrɪm] [ðæn; ðən] [ɒn] [ðə; ði] ['heðəri] [hɪl] - [saɪdz] [ɒv; əv] [ˌæbə'diːnʃə] .
The men who flocked to Ulster found it easier to raise crops on the greensward of Antrim than on the heathery hill - sides of Aberdeenshire .
这 男人 WHO 成群结队的 到 阿尔斯特 成立 它 更轻松 到 增加 农作物 在 这 绿地 的 安特里姆 比 在 这 石楠 爬坡道 - 侧面 的 阿伯丁郡 .

涌向阿尔斯特的男人们发现，在安特里姆的绿茵场上种植庄稼比在阿伯丁郡长满石楠的山坡上种植庄稼要容易得多。

[ˌhɪər'ɪn] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæksn] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
Herein we see a repetition , but on a small scale , of the Saxon colonization of England .
在此处 我们 看 一个 重复 , 但 在 一个 小的 规模 , 的 这 撒克逊 殖民化 的 英格兰 .

在这里，我们看到了撒克逊人殖民英格兰的重演，只不过规模较小。

[ðə; ði] ['set(ə)ld] [kə'mjuːnətiz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [skɒtʃ] [ˌpaɪə'nɪəs] ['ʃeltəd] [ænd; ənd] [nəːs] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['spɪrɪt] [ðeɪ] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm] .
The settled communities established by the Scotch pioneers sheltered and nursed the national spirit they brought with them .
这 定居 社区 已确立的 经过 这 苏格兰威士忌 先驱者 避难所 和 护理 这 国家的 精神 他们 带来 和 他们 .

苏格兰先驱者建立的定居社区庇护并培育了他们带来的民族精神。

[æz; əz][ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv][ˈkɑːlənɪsts][ɪkˈspændɪd][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ˈkʌvə(r)][ˈæntrɪm][ænd; ənd] [daʊn]
As the fringe of colonists expanded it came to cover Antrim and Down
作为 这 边缘 的 殖民者 扩展 它 来了 到 覆盖 安特里姆 和 向下
[ænd; ənd] [meɪd] [ˈɪnrəʊdz] [ɒn][əˈdʒeɪs(ə)nt] [ˈkaunti] ,
and made inroads on adjacent counties ,
和 制成 入口 在 邻近的 县 ,

随着殖民者势力范围的扩大，其势力范围最终覆盖了安特里姆郡和唐郡，并向邻近的郡县扩张。

[ˌəʊvəˈwelmɪŋ] [ænd; ənd][əbˈzɔːbɪŋ; əbˈsɔːbɪŋ][ðə; ði][ˈtraɪb(ə)l] [ˌɔːɡənaɪˈzeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪv]
overwhelming and absorbing the tribal organization of the native
压倒 和 吸收 这 部落 组织 的 这 本国的
[ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] .
population .
人口 .

压倒并吞噬了当地居民的部落组织。

[ɪn] - [sɜː(r)] [ˈwɪljəm] [ˈpeti] [ˈestɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] - , - [skɒts] [ɪn][ˈʌlstə(r)] .
In 1672 Sir William Petty estimated that there were 100 , 000 Scots in Ulster .
在 - 先生 威廉 小气 估计的 那 那里 是 - , - 苏格兰人 在 阿尔斯特 .

1672年，威廉·佩蒂爵士估计阿尔斯特有10万苏格兰人。

[ðʌs]
Thus
因此

因此

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] [ɒv; əv][ˈaɪələnd][ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ɪˈstæblɪʃt] [ə; eɪ][ˈpiːp(ə)l] [wɪtʃ]
in the north - east of Ireland there has been established a people which
在 这 北 - 东方 的 爱尔兰 那里 有 到过 已确立的 一个 人们 哪个
[ˈmænifest][ɔːl][ðə; ði] [ˈkwɒlətiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ˌnæʃəˈnæləti] .
manifests all the qualities of a new nationality .
表现 全部 这 品质 的 一个 新的 国籍 .

爱尔兰东北部已经形成了一个民族，该民族展现出一个新兴民族的所有特质。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][kæn; kən][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][ˌjuː ˈes] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [kʌm] [əˈbaʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt]
History can explain to us how it has come about that the inhabitants
历史 能 解释 到 我们 如何 它 有 来 关于 那 这 居民
[ɒv; əv][ˈaɪələnd] ,
of Ireland ,
的 爱尔兰 ,

历史可以向我们解释爱尔兰居民是如何形成的，

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [dɪˈrɪvətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [briːd] [ɒv; əv][ˌjʊərəˈpiːənz] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dɪˈvaɪdɪd]
all of them derivatives of the same breed of Europeans , should be divided
全部 的 他们 衍生物 的 这 相同的 品种 的 欧洲人 , 应该 是 分割
[ˈɪntuː] [tuː] [ˈpiːplz] ,
into two peoples ,
进入 二 人民 ,

他们都是欧洲同一族群的后裔，应该被分为两个民族。

[iːtʃ] [pəˈzest] [baɪ][ɪts] [əʊn] [pɪˈkjuːliə(r)] [sens] [ɒv; əv] [ˌnæʃəˈnæləti] .
each possessed by its own peculiar sense of nationality .
每个 拥有 经过 它是 自己的 奇特 感觉 的 国籍 .

每个国家都拥有自己独特的民族认同感。

[ðə; ði] [nɔːθ] [ɪz] [prɪˈdɒmɪnəntli] [ɪnˈdʌstriəl] [ænd; ənd] [ˈprɒtɪstənt] ; [ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] [prɪˈdɒmɪnəntli]
The north is predominantly industrial and Protestant ; the south is predominantly
这 北 是 主要 工业的 和 新教 ; 这 南 是 主要
[ˈpɑːstərəl][ænd; ənd] [ˈkæθlɪk] .
pastoral and Catholic .
牧灵 和 天主教 .

北部以工业为主，信奉新教；南部以畜牧业为主，信奉天主教。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈnæʃ(ə)nəl] —
But these circumstances are not sufficient to account for a national —
但 这些 情况 是 不是 充足的 到 帐户 为了 一个 国家的 —
[ˈɔːlməʊst] [ə; eɪ] [ˈreɪʃ(ə)l] — [ænˈtægənɪzəm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [smɔːl] [ˈaɪlənd]
almost a racial — antagonism between the inhabitants of a single small island
几乎 一个 种族 — 对抗 之间 这 居民 的 一个 单身的 小的 岛
[huː] [hæv; həv] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [geɪn] [baɪ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˈjuːnəti] .
who have so much to gain by a sense of unity .
WHO 有 所以 很多 到 获得 经过 一个 感觉 的 统一 .

但这些情况不足以解释一个小型岛屿上的居民之间为何会产生民族性的——几乎是种族性的——敌对情绪，而团结对他们来说意义重大。

[tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ænˈtægənɪzəm] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪnˈherɪtəns]
To understand national antagonisms we have to look at the inheritance
到 理解 国家的 对抗 我们 有 到 看 在 这 遗产
[wɪtʃ] [ˈmɒd(ə)n] [mæn] [hæz; həz] [ˈkærid] [wɪð] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈdɪstənt] [pɑːst] .
which modern man has carried with him from his distant past .
哪个 现代的 男人 有 携带 和 他 从 他的 遥远 过去的 .

要了解民族间的敌对情绪，我们必须审视现代人从遥远的过去继承下来的遗产。

[ðə; ði] [ˈneɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈtraɪb(ə)l] [ˈɪnstɪŋkt]
The Nature of Tribal Instinct
这 自然 的 部落 本能

部落本能的本质

[ai] [naʊ] [ˈentə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈɑːgjumənt] .
I now enter the third stage of my argument .
我 现在 进入 这 第三 阶段 的 我的 争论 .

现在我进入论证的第三阶段。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [ai] [ˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [ˈveəriəs] [fɔːmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈreɪʃ(ə)l] [ænd; ənd]
In the first I cited and discussed the various forms in which racial and
在 这 第一的 我 引用 和 讨论 这 各种各样的 表格 在 哪个 种族 和
[ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈfiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmænɪfestɪd] [baɪ] [ˈveəriəs] [ˈpiːplz] [əˈbrɔːd] ;
national feelings are manifested by various peoples abroad ;
国家的 情怀 是 表现出来 经过 各种各样的 人民 国外 ;

在第一部分中，我列举并讨论了国外不同民族表现出的种族和民族情感的各种形式；

[ɪn] [maɪ] [ˈsekənd] [ai] [delt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈneɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈveəriəs] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈmuːvmənts] [æt; ət] [həʊm]
in my second I dealt with the nature of the various national movements at home
在 我的 第二 我 已处理 和 这 自然 的 这 各种各样的 国家的 移动 在 家
.
:
.

在我的第二篇论文中，我探讨了国内各种民族运动的性质。

[wiː; wi] [naʊ] [set] [aʊt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈflaʊə(r)] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)]
We now set out in search of the root from which the flower of our
我们 现在 放 出去 在 搜索 的 这 根 从 哪个 这 花 的 我们的
[ˈkɒmpleks] [ˈmɒd(ə)n] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [hæz; həz] [sprʌŋ] .
complex modern civilization has sprung .
复杂的 现代的 文明 有 弹簧 .

现在，我们出发去寻找我们复杂现代文明之花的根源。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [siː] ['meni] ['piːplz] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] ['evri] [feɪz] [ɪn]
In the world of to - day we see many peoples exhibiting every phase in
在 这 世界 的 到 - 天 我们 看 许多 人民 展出 每一个 阶段 在
[ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [wɪtʃ] [pə'mɪts] [mæn'kaɪnd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [mæst]
the evolution of that organization which permits mankind to live in massed
这 进化 的 那 组织 哪个 许可证 人类 到 居住 在 大量
[pɒpjʊ'leɪʃnz] .
populations .
人口 .

在当今世界，我们看到许多民族展现了人类得以大规模生活的组织形式的各个发展阶段。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ðeə(r)] [jet] [sə'vaɪv] , [ɪn] [aʊt'lændɪʃ] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
Fortunately for us there yet survive , in outlandish parts of the earth ,
幸运的是 为了 我们 那里 然而 存活 , 在 古怪的 部分 的 这 地球 ,

幸运的是，在地球偏远地区，仍然有一些生命存活了下来。

['remnənts] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] ['reɪsɪz] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [wɪtʃ] ['gaɪdɪd] [mæn'kaɪnd]
remnants of native races retaining the primitive organization which guided mankind
残余物 的 本国的 种族 保留 这 原始 组织 哪个 引导 人类
[θruː] [ðæt] [greɪt] ['hɪntəlænd] [ɒv; əv][taɪm] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒəns] [frɒm; frəm] ['eɪpdəm]
through that great hinterland of time lying between the emergence from apedom
通过 那 伟大的 腹地 的 时间 说谎 之间 这 出现 从 猿猴
[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [wɜːld] .
and the dawn of the modern world .
和 这 黎明 的 这 现代的 世界 .

土著民族的残余保留了原始的组织形式，这种组织形式引导人类穿越了从猿猴时代到现代世界黎明之间的漫长历史时期。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv][ˌsəʊsi'ɒlədʒi][ðə; ði] [ɪ'mens] ['prɪmətɪv] [fɜːst] [steɪdʒ][ɒv; əv][mænz]
For the student of sociology the immense primitive first stage of man's
为了 这 学生 的 社会学 这 巨大 原始 第一的 阶段 的 男人的
['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][baɪ]
history is by
历史 是 经过

对于社会学专业的学生来说，人类历史的最初阶段极其漫长而原始。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[fɑː(r)][ðə; ði][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] .
far the more important .
远的 这 更多的 重要的 .

重要得多。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːgl] ,
In his Voyage of the Beagle ,
在 他的 航程 的 这 比格犬 ,

在他的《贝格尔号航行记》中，

['dɑːwɪn] [drɔːz] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːdʒənz] [wɪtʃ] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['riːəl] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]
Darwin draws a picture of the Fuegians which gives us a real insight into the
达尔文 平局 一个 图片 的 这 火地岛人 哪个 给予 我们 一个 真实的 洞察力 进入 这
['eɪnʃənt] [steɪt] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .
ancient state of social organization .
古老的 状态 的 社会的 组织 .

达尔文描绘了火地岛人的景象，让我们得以真正了解古代社会组织的状况。

['spensə(r)][ænd; ənd] ['gɪlən] [sə'plaɪ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ˌkɒmplɪ'ment(ə)ri] ['pɪktʃəz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]
Spencer and Gillan supply us with complementary pictures representing the
斯宾塞 和 吉兰 供应 我们 和 补充 图片 代表 这
[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [laɪf] [ə'mʌŋ] ['neɪtɪv] [traɪbz] [ɒv; əv] ['sentrəl] [ɒ'streɪliə] .
conditions of life among native tribes of Central Australia .
状况 的 生活 之中 本国的 部落 的 中央 澳大利亚 .

Spencer 和 Gillan 为我们提供了补充图片，展现了澳大利亚中部土著部落的生活状况。

[ðiːz] ['prɪmətɪv] ['piːplz] [lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [prə'djuːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terətri] [wɪtʃ] [ðeɪ]
These primitive peoples live on the natural produce of the territory which they
这些 原始 人民 居住 在 这 自然的 生产 的 这 领土 哪个 他们
[ɪn'hæbɪt][ænd; ənd] [kleɪm] [æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] .
inhabit and claim as their own .
居住 和 宣称 作为 他们的 自己的 .

这些原始民族依靠他们居住并视为自己领土的土地上的自然物产生活。

[ðeə(r)]['səʊʃ(ə)l] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ˌreprɪ'zents] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɒd(ə)n]
Their social organization represents for us the conditions in which the modern
他们的 社会的 组织 代表 为了 我们 这 状况 在 哪个 这 现代的
['reɪsɪz][ɒv; əv][mæn'kaɪnd][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'vɒlvd] .
races of mankind were evolved .
种族 的 人类 是 进化 .

他们的社会组织向我们展示了现代人类种族进化的条件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] ['prɪmətɪv] [sə'saɪətiz] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri]
It is in such primitive societies that there must have existed the machinery
它 是 在 这样的 原始 社会 那 那里 必须 有 存在 这 机械
[wɪtʃ] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] [mæn'kaɪnd]['ɪntuː]['reɪsɪz][ænd; ənd]['reɪʃ(ə)l] [briːdz] .
which differentiated mankind into races and racial breeds .
哪个 差异化的 人类 进入 种族 和 种族 品种 .

正是在这样原始的社会中，必然存在着将人类区分成不同种族和人种的机制。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [fɜːst] [feɪz] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv]
It is in the long first phase that we must search for the origin of
它 是 在 这 长的 第一的 阶段 那 我们 必须 搜索 为了 这 起源 的
[ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] ['tendənsiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə]['mɒd(ə)n][mæn][baɪ]
the social impulses and tendencies which have come down to modern man by
这 社会的 冲动 和 倾向 哪个 有 来 向下 到 现代的 男人 经过
[ɪn'herɪtəns] . [[wʌn]]
inheritance . [1]
遗产 . [1]

在漫长的第一阶段，我们必须探寻现代人继承下来的社会冲动和倾向的起源。[1]

[wen] [wiː; wi] ['sɜːveɪ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['prɪmətɪv] [steɪdʒ][ɒv; əv]['hjuːmən][sə'saɪəti] ,
When we survey a country still in the most primitive stage of human society ,
什么时候 我们 民意调查 一个 国家 仍然 在 这 最多 原始 阶段 的 人类 社会 ,

当我们考察一个仍处于人类社会最原始阶段的国家时，

[ðə; ði][fɜːst] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ˌjuː 'es][ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪts] [ɪn'hæbətənt] [ɑː(r); ə(r)]
the first observation to impress us is the fact that its inhabitants are
这 第一的 观察 到 令人印象深刻 我们 是 这 事实 那 它是 居民 是
['sepəreɪtɪd] ['ɪntuː] ['defɪnətli] ['aɪsəleɪtɪd] [gruːps] .
separated into definitely isolated groups .
分开 进入 确实 孤立 团体 .

首先给我们留下深刻印象的是，这里的居民被划分成一个个完全孤立的群体。

[sʌtʃ] [gruːps] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [smɔːl] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [men] , ['wɪmɪn] ,
Such groups are usually small , consisting of men , women ,
这样的 团体 是 通常 小的 , 由 的 男人 , 女性 ,

这类群体通常规模较小，由男性、女性组成。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['sevrəl] ['kləʊsli] [rɪ'leɪtɪd] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd] ['nʌmbərɪŋ] [tuː] [ɔː(r)]
and children belonging to several closely related families and numbering two or
和 孩子们 属于 到 一些 密切 有关的 家庭 和 编号 二 或者

[θriː] ['hʌndrəd] [səʊlz] .
three hundred souls .
三 百 灵魂 .

还有来自几个关系密切的家庭的孩子，总共有两三百人。

[iːtʃ] [gruːp] , ['fɔːmɪŋ] [æn; ən] [ˌelɪ'mentl] [kə'mjuːnəti] , ['ɒkjupaɪz] , [ænd; ənd] [kən'sidə] [ɪt'self][ðə; ði]
Each group , forming an elemental community , occupies , and considers itself the
每个 团体 , 成型 一个 元素 社区 , 占据 , 和 考虑 本身 这

['əʊnə(r)][ɒv; əv] ,
owner of ,
所有者 的 ,

每个群体构成一个基本共同体，占据并认为自己是其所有者，

[ə; eɪ] ['defɪnət] [trækt][ɒv; əv] ['kʌntri] ;
a definite tract of country ;
一个 定 通道 的 国家 ;

一块特定的土地；

[ðeə(r)][ɪz] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] — [æn; ən] [ə'tætʃmənt] — [wɪtʃ] [sɜːrvz] [tuː; tə][baɪnd]
there is developed in them a feeling — an attachment — which serves to bind
那里 是 发达 在 他们 一个 感觉 — 一个 依恋 — 哪个 服务 到 绑定

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][sɔɪl][ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .
them to the soil on which they live .
他们 到 这 土壤 在 哪个 他们 居住 .

他们心中滋生了一种情感——一种依恋——这种情感将他们与他们赖以生存的土地紧紧联系在一起。

[wen] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɒndz] [wɪtʃ] [sɜːv] [tuː; tə][baɪnd][ðə; ði]
When we look at the nature of the bonds which serve to bind the
什么时候 我们 看 在 这 自然 的 这 债券 哪个 服务 到 绑定 这

['membəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [kə'mjuːnəti] [tə'geðə(r)] ,
members of a primitive community together ,
成员 的 一个 原始 社区 一起 ,

当我们审视维系原始社群成员之间的纽带的本质时，

[wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] [aʊt][ɒv; əv] [ˌsʌb'kɒnʃəs] ['ɪmpʌls] [ɔː(r)] ['ɪnstɪŋkt] .
we see that they are formed out of subconscious impulses or instincts .
我们 看 那 他们 是 形成 出去 的 潜意识 冲动 或者 本能 .

我们发现，它们是由潜意识的冲动或本能形成的。

[ðiːz] ['ɪnstɪŋkt] [fɔːm] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .
These instincts form an essential part of the machinery of organization .
这些 本能 形式 一个 基本的 部分 的 这 机械 的 组织 .

这些本能构成了组织机制的重要组成部分。

[ðeə(r)]
There
那里

那里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][nəʊ] [hed] [mæn][ɔː(r)] ['tʃiːftən] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
is usually no head man or chieftain to determine the action of the
是 通常 不 头 男人 或者 头目 到 决定 这 行动 的 这
[kə'mjuːnəti] ;
community ;
社区 ;

通常情况下，没有首领或酋长来决定社区的行动；

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [dɪ'lɪb(ə)rətɪv] [ə'sembli] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ruːlz] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] .
there is no deliberative assembly to lay down rules of conduct .
那里 是 不 深思熟虑的 集会 到 躺 向下 规则 的 执行 .

没有审议机构来制定行为准则。

[ɪn] [gæltənz] [freɪz] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [kə'mjuːnəti] [fɔːm] - [ə; eɪ] ['sentiənt] [web] -
In Galton's phrase the members of a primitive community form ' a sentient web '
在 高尔顿的 短语 这 成员 的 一个 原始 社区 形式 - 一个 有感知能力的 网站 -
,
,
,

用高尔顿的话来说，原始社群的成员构成了一张"有感知能力的网络"。

['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ] [trə'dɪʃən(ə)l] [bɪ'liːfs] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] .
dominated by traditional beliefs and customs .
占主导地位 经过 传统的 信仰 和 海关 .

深受传统信仰和习俗的影响。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]['ænəlaɪz][ðə; ði] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [steɪts] [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪv] [ɹɪ'ækʃənz]
I have no wish to analyse the subconscious states and instinctive reactions
我 有 不 希望 到 分析 这 潜意识 各州 和 本能 反应
[wɪtʃ] [ruːl] [ænd; ənd][baɪnd] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [kə'mjuːnəti] ;
which rule and bind together the members of a primitive community ;
哪个 规则 和 绑定 一起 这 成员 的 一个 原始 社区 ;

我不想分析支配和维系原始社会成员的潜意识状态和本能反应；

[wɒt] [ai][wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [klɪə(r)][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['traɪb(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [hæv; həv] [ə'bʌv] [ɔːl][æn; ən]
what I want to make clear is that the tribal instincts have above all an
什么 我 想 到 制作 清除 是 那 这 部落 本能 有 多于 全部 一个
['aɪsəleɪtɪŋ] [ɪ'fekt] .
isolating effect .
隔离 影响 .

我想明确指出的是，部落本能首先具有孤立作用。

[ðiːz] ['ɪnstɪŋkt] [sɜːv] [nɒt]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [mə'ʃiːnəri] [fɔː(r); fə(r)]['baɪndɪŋ][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv]
These instincts serve not only as a machinery for binding the members of
这些 本能 服务 不是 仅有的 作为 一个 机械 为了 结合 这 成员 的
[ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [tə'geðə(r)] ,
a community together ,
一个 社区 一起 ,

这些本能不仅是维系社群成员团结的机制，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['sepəreɪtɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ɔːl] [sə'raʊndɪŋ] [gruːps] .
but also as a means of separating them from all surrounding groups .
但 还 作为 一个 方法 的 分离 他们 从 全部 周围 团体 .

但同时也是为了将它们与周围所有群体隔离开来。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ðɪs] [mə'ʃiːnəri] [kəm'pelz] ['juːnəti][ɒv; əv] ['sentɪmənt] [ænd; ənd][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n]
Within the community this machinery compels unity of sentiment and of action
之内 这 社区 这 机械 强制 统一 的 情绪 和 的 行动
;
;
;

在社区内部，这种机制促使人们在情感和行动上保持一致；

[ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvz] [tuː; tə] [rɪ'pres] ['skɪzəm] [ænd; ənd] ['fækʃ(ə)n] .
it serves to repress schism and faction .
它 服务 到 抑 分裂 和 派 .

它的作用是压制分裂和派系斗争。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['traɪb(ə)l] [mə'ʃiːnəri] [ɪz] ['ɒpərətɪv] ['əʊnli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] ['baʊndriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
But the tribal machinery is operative only up to the territorial boundaries of the community .
但 这 部落 机械 是 操作 仅有的 向上 到 这 领土 边界 的 这 社区 .

但部落机制的运作范围仅限于部落的领土边界之内。

[æt; ət] [ðæt] ['lɪmɪt] [ðə; ði] ['traɪb(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [ɪ'miːdiətli] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðeə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] .
At that limit the tribal instincts immediately change in their mode of action .
在 那 限制 这 部落 本能 立即地 改变 在 他们的 模式 的 行动 .

到了那个极限，部落本能的行动方式会立即发生改变。

[ðə; ði] ['traɪb(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wɪð] [ə; eɪ] ['frʌntɪə(r)] , [ə'krɒs] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['piːsf(ə)l] ['træfɪk] ,
The tribal instincts surround the community with a frontier , across which there is no peaceful traffic ,
这 部落 本能 环绕 这 社区 和 一个 边境 , 穿过 哪个 那里 是 不 和平 交通 ,

部落本能为社区划定了一道边界，任何和平的交通都不得越过这道边界。

['əʊnli] ['rɒbəri] [ænd; ənd] ['plʌndə(r)] ; [ɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [best] ['kʌvət] ['enməti] .
only robbery and plunder ; or at the best covert enmity .
仅有的 抢劫 和 掠夺 ; 或者 在 这 最好的 隐蔽 敌意 .

只有抢劫和掠夺；或者充其量是暗中敌对。

[ðə; ði] ['traɪb(ə)l] ['frʌntɪə(r)] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [blʌd] ['bæriə(r)] ;
The tribal frontier is also a blood barrier ;
这 部落 边境 是 还 一个 血 障碍 ;

部落边界也是一道血缘屏障；

[ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['traɪb(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [fə'bidz] ['eni] [fɔːm] [ɒv; əv] ['piːsf(ə)l] [ˌmætrɪ'məʊniəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɔː(r)] ['traɪb(ə)l] [ˌɪntə'mɪkstʃə] .
across it the tribal instinct forbids any form of peaceful matrimonial exchange or tribal intermixture .
穿过 它 这 部落 本能 禁止 任何 形式 的 和平 婚姻 交换 或者 部落 混合 .

部落本能禁止任何形式的和平婚姻交换或部落融合。

['nʌθɪŋ] [ɪm'prest] ['dɑːwɪn] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['njuːtrəl] ['terətri] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [fjuː'iːdʒɪən] ['setlmənts] .
Nothing impressed Darwin so much as the ring of neutral territory which surrounded the primitive Fuegian settlements .
没有什么 印象深刻 达尔文 所以 很多 作为 这 戒指 的 中性的 领土 哪个 包围 这 原始 火地岛 定居点 .

没有什么比环绕着原始火地岛定居点的中立地带更让达尔文印象深刻的了。

['traɪb(ə)l] [ˌaɪsə'leɪʃn] [prə'vaɪdz] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [reɪs] - ['briːdɪŋ]
Tribal Isolation provides the Conditions necessary for Race - breeding
部落 隔离 提供 这 状况 必要的 为了 种族 - 选育

部落隔离为种族繁育提供了必要条件

[ðə; ði] ['traɪb(ə)l] [ɔː(r)] ['klænɪʃ] ['spɪrɪt] [tend] [tuː; tə] ['mænɪfest] [ɪt'self] [ɪn] ['meni] [fɔːmz] ,
The tribal or clannish spirit tends to manifest itself in many forms ,
这 部落 或者 氏族的 精神 倾向于 到 显现 本身 在 许多 表格 ,

部落或氏族精神往往以多种形式表现出来。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl][ɪts] [vəˈraɪətiz] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ˈfæktə(r)] — [ðæt] [ɒv; əv] [ˌaɪsəˈleɪʃn] .
but in all its varieties there is a common factor — that of isolation .
但 在 全部 它是 品种 那里 是 一个 常见的 因素 — 那 的 隔离 .

但它所有变体都有一个共同因素——那就是隔离。

[æt; ət][fɜːst] [saɪt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [rɪˈɡɑːd] [ðə; ði][ˈtraɪb(ə)l][ˈspɪrɪt][æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
At first sight we are tempted to regard the tribal spirit as part of a
在 第一的 视线 我们 是 受诱惑 到 看待 这 部落 精神 作为 部分 的 一个
[məˈʃiːnəri] [ɪˈvɒlvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prəˈtekʃ(ə)n] [ænd; ənd][səˈvaɪv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪmətɪv] [kəˈmjuːnəti]
machinery evolved for the protection and survival of a primitive community
机械 进化 为了 这 保护 和 生存 的 一个 原始 社区
,
,
,

乍一看，我们很容易将部落精神视为原始社群为了保护自身和生存而进化出的一种机制的一部分。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn][ðə; ði]
but to any one who has searched for conditions which will explain the
但 到 任何 一 WHO 有 搜索 为了 状况 哪个 将要 解释 这
[ˈɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ˈseprət] [ˈreɪsɪz][ɒv; əv][mænˈkaɪnd] ,
origin of separate races of mankind ,
起源 的 分离 种族 的 人类 ,

但对于任何探寻人类不同种族起源原因的人来说，

[ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ɡrəuz] [ðæt] [ðə; ði][ˈtraɪb(ə)l][ˈspɪrɪt][ɪz][ən; ən] [ɪˈsenʃ(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˈneɪtʃərz]
the conviction grows that the tribal spirit is an essential part of Nature's
这 定罪 生长 那 这 部落 精神 是 一个 基本的 部分 的 自然的
[ˌiːvəˈluːʃən(ə)ri] [məˈʃiːnəri] .
evolutionary machinery .
进化 机械 .

人们越来越相信，部落精神是自然进化机制的重要组成部分。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðiːz] [ˈaɪsəleɪtɪd] [ˈkreɪdlz] [ɒv; əv] [ˈprɪmətɪv] [mænˈkaɪnd] [ðæt] [ˈneɪtʃə(r)] [nəːs] [ænd; ənd]
It was in these isolated cradles of primitive mankind that Nature nursed and
它 曾是 在 这些 孤立 摇篮 的 原始 人类 那 自然 护理 和
[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [njuː] [ˈreɪsɪz] .
reared new races .
饲养 新的 种族 .

正是在这些与世隔绝的原始人类摇篮中，大自然孕育并培育了新的种族。

[wen] [ə; eɪ] [ˈbriːdə(r)] [ˈwɪʃɪz] [tuː; tə] [prəˈdjuːs] [ə; eɪ] [njuː] [taɪp] [ɒv; əv] [ˈænɪm(ə)l] , [ɔː(r)][tuː; tə] [prɪˈzɜːv]
When a breeder wishes to produce a new type of animal , or to preserve
什么时候 一个 育种者 愿望 到 生产 一个 新的 类型 的 动物 , 或者 到 保存
[ə; eɪ] - [spɔːt] - ,
a ' sport ' ,
一个 - 运动 - ,

当育种者想要培育一种新的动物品种，或者想要保留一项"运动"时，

[hɪz; ɪz][fɜːst] [step] [ɪz][tuː; tə][ˈaɪsəleɪt][ðə; ði] [ɡruːp] [ɒv; əv] [ˈænɪmlz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə]
his first step is to isolate the group of animals with which he is to
他的 第一的 步 是 到 隔离 这 团体 的 动物 和 哪个 他 是 到
[ɪkˈsperɪmənt] .
experiment .
实验 .

他的第一步是隔离他要进行实验的动物群体。

[ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd] [stɒk] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [həʊps] [tuː; tə][rɪə(r)][hɪz; ɪz] [njuː] [briːd]

The isolated stock becomes the cradle in which he hopes to rear his new breed

这 孤立 库存 变成 这 摇篮 在 哪个 他 希望 到 后部 他的 新的 品种

.

:

.

他希望通过与世隔绝的种群，培育出新的品种。

[ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['briːdə(r)] , [ɪn] [sʌtʃ] ['ɪnstənsɪz] , ['kɒpiz] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ruːl] [ɪn]

The experimental breeder , in such instances , copies the conditions which rule in

这 实验 育种者 ， 在 这样的 实例 ， 副本 这 状况 哪个 规则 在

['prɪmətɪv] ['hjuːmən] [kə'mjuːnətiz] .

primitive human communities .

原始 人类 社区 .

在这种情况下，实验育种者会复制原始人类社会的生存条件。

['ʌndə(r)]['mɒd(ə)n][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ['neɪtʃərz] ['kreɪdlz] [hæv; həv] [biːn] [smæʃt] [tuː; tə]['ætəmz] ,

Under modern civilization Nature's cradles have been smashed to atoms ,

在下面 现代的 文明 自然的 摇篮 有 到过 粉碎 到 原子 ，

在现代文明的影响下，大自然的摇篮已被摧毁殆尽。

[bʌt; bət][ðə; ði]['traɪb(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɒpə'geɪʃn] [ɒv; əv] [njuː]

but the tribal instincts which Nature intended for the propagation of new

但 这 部落 本能 哪个 自然 故意的 为了 这 传播 的 新的

[briːdz] [ɒv; əv][hjuː'mænəti][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə]['mɒd(ə)n][mæn][ɪn] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] [fɔːs] .

breeds of humanity have come down to modern man in undiminished force .

品种 的 人类 有 来 向下 到 现代的 男人 在 未减损 力量 .

但是，自然界为繁衍人类新品种而赋予的部落本能，在现代人身上依然保持着丝毫未减的力量。

[hens] ['aʊə(r)]['prez(ə)nt]['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd]['reɪʃ(ə)l] ['trʌb(ə)lz] .

Hence our present national and racial troubles .

因此 我们的 展示 国家的 和 种族 麻烦 .

因此，我们才会面临目前这种国家和种族问题。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['traɪb(ə)l] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n]

The Conditions of Tribal Disintegration

这 状况 的 部落 解体

部落解体的条件

[ðə; ði]['traɪb(ə)l]['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [mein'tein] [ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv][æn; ən] [ˌelɪ'mentri] [kə'mjuːnəti] ,

The tribal spirit , which maintains the unity of an elementary community ,

这 部落 精神 ， 哪个 保持 这 统一 的 一个 初级 社区 ，

维系初级社区团结的部落精神

[ɪz] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [dʒʌst][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz]['pɜːsən(ə)l]['kɒntækt] [bɪ'twiːn] [ɪts] ['membəz] [ɪz]['pɒsəb(ə)l] .

is efficient just so long as personal contact between its members is possible .

是 高效的 只是 所以 长的 作为 个人的 接触 之间 它是 成员 是 可能的 .

只要成员之间能够进行个人接触，它就能高效运作。

[ɪf] [ə; eɪ]['traɪb(ə)l] [kə'mjuːnəti] [bɪ'kʌmz] [ˌəʊvə'grəʊn] , [səʊ] [ðæt] ['mjuːtʃuəl]['kɒntækt] [bɪ'twiːn] [ɪts]

If a tribal community becomes overgrown , so that mutual contact between its

如果 一个 部落 社区 变成 长得太茂盛了 ， 所以 那 相互的 接触 之间 它是

['membəz] [ɪz] ['rendəd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

members is rendered impossible ,

成员 是 渲染 不可能的 ，

如果一个部落社区人口过多，以致其成员之间无法相互联系，

[ðen] [ə; eɪ][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['neɪtʃə(r)] [ə'pɪəz] — [ðæt] [ɒv; əv] [dɪs'rʌpʃn] [ɔː(r)]
then a manifestation of a different nature appears — that of disruption or
然后 一个 表现 的 一个 不同的 自然 出现 — 那 的 中断 或者
['swɔːmɪŋ] .
swarming .
蜂拥而至 .

然后出现了另一种性质的表现形式——混乱或蜂拥而至。

[ðə; ði] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪŋ] ['tendənsi] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [ˌiːvə'luːʃən(ə)ri]
The disintegrating tendency is just as much a part of Nature's evolutionary
这 瓦解 趋势 是 只是 作为 很多 一个 部分 的 自然的 进化
[kən'traɪvəns] [æz; əz][ɪz][ðə; ði]['aɪsəleɪtɪŋ][ænd; ənd]['juːnɪfaɪɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['traɪb(ə)l]['spɪrɪt] .
contrivance as is the isolating and unifying effect of the tribal spirit .
装置 作为 是 这 隔离 和 统一 影响 的 这 部落 精神 .

瓦解的趋势与部落精神的孤立和团结作用一样，都是大自然进化机制的一部分。

[fɔː(r); fə(r)] ['briːdɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] [ðə; ði] [gruːp] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [wɪ'ðɪn] ['sɜːt(ə)n] [baʊndz] .
For breeding purposes the group must be kept within certain bounds .
为了 选育 目的 这 团体 必须 是 保留 之内 肯定 界限 .

为了繁殖目的，必须将群体限制在一定的范围内。

['mɒd(ə)n][mæn][hæz; həz] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə] [dɪs'rʌpʃn] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [mæst]
Modern man has overcome the tendency to disruption on the part of massed
现代的 男人 有 克服 这 趋势 到 中断 在 这 部分 的 大量
[kə'mjuːnətiz] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [miːnz] [ɒv; əv]['ræpɪd] [ˌɪntəkəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .
communities by the invention of means of rapid intercommunication .
社区 经过 这 发明 的 方法 的 迅速的 相互沟通 .

现代人通过发明快速的相互沟通方式，克服了群体活动容易导致混乱的倾向。

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

['deɪli] [pres] , [ðə; ði] ['aʊəli] [pəʊst] ,
daily press , the hourly post ,
日常的 按 , 这 每小时 邮政 ,

每日新闻，每小时邮报

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['netwɜːk] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['waɪərz][kæn; kən][baɪnd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n]
and a network of electric wires can bind a hundred millions of modern
和 一个 网络 的 电的 电线 能 绑定 一个 百 百万 的 现代的
['piːp(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sentiənt] ['traɪb(ə)l][web] .
people into a sentient tribal web .
人们 进入 一个 有感知能力的 部落 网站 .

一张由电线组成的网络可以将一亿现代人联系在一起，形成一个有感知能力的部落网络。

[ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [reɪs] ['fiːlɪŋ]
The Origin of Race Feeling
这 起源 的 种族 感觉

种族情感的起源

[smɔːl] ['aɪsəleɪtɪd] [kə'mjuːnətiz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kreɪdlz] [ɪn] [wɪtʃ] [njuː] ['traɪb(ə)l] [briːdz] [ɒv; əv]
Small isolated communities are the cradles in which new tribal breeds of
小的 孤立 社区 是 这 摇篮 在 哪个 新的 部落 品种 的
[mæn'kaɪnd][ɑː(r); ə(r)][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] .
mankind are reared .
人类 是 饲养 .

小型孤立社区是孕育人类新部落品种的摇篮。

[bʌt; bət] [haʊ] [duː; də] [njuː] ['reɪsɪz][ə'raɪz] ?
But how do new races arise ?
但 如何 做 新的 种族 出现 ?

但新的种族是如何产生的呢?

[ɪf] [ˌaɪsə'leɪʃn] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [θruː'aʊt] [lɒŋ] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [taɪm] [wiː; wi] [meɪ]
If isolation were to be continued throughout long intervals of time we may
如果 隔离 是 到 是 持续 自始至终 长的 间隔 的 时间 我们 可能
['dʒʌstli][ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [briːd] [wʊd] [bɪ'kʌm]
justly infer that the physical and mental characters of a breed would become
公正地 推断 那 这 身体的 和 精神的 人物 的 一个 品种 会 变得
[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['emfəsaɪzd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ][steɪdʒ][ɒv; əv] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] [ɪz] [riːtʃt] [wɪtʃ] [wiː; wi]
more and more emphasized until a stage of differentiation is reached which we
更多的 和 更多的 强调 直到 一个 阶段 的 差异化 是 达到 哪个 我们
[mʌst; məst] [rɪ'gɑːd] [æz; əz]['reɪʃ(ə)l] .
must regard as racial .
必须 看待 作为 种族 .

如果隔离持续很长时间，我们可以合理推断，一个品种的生理和心理特征会越来越突出，直到达到我们必须视为种族分化的阶段。

[ə; eɪ]['reɪʃ(ə)l]['spɪrɪt][ɪz] ['mɪəli] [ðə; ði]['traɪb(ə)l]['spɪrɪt] [mə'tʃʊəd] [ænd; ənd] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] .
A racial spirit is merely the tribal spirit matured and consolidated .
一个 种族 精神 是 仅仅 这 部落 精神 成熟的 和 合并 .

种族精神只不过是成熟和巩固后的部落精神。

[ðə; ði] [ˌmænəfes'teʃən] [wɪtʃ] [bɪ'gɪn] [æz; əz]['traɪb(ə)l] , [end] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] , [baɪ]
The manifestations which begin as tribal , end , in the course of time , by
这 表现 哪个 开始 作为 部落 , 结尾 , 在 这 课程 的 时间 , 经过
[bɪ'kʌmɪŋ] ['reɪʃ(ə)l] .
becoming racial .
成为 种族 .

起源于部落的种种表现形式，随着时间的推移，最终会演变为种族现象。

[wiː; wi] ['kænɒt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd]['ɪntuː] [dɪ'stɪŋkt] ['reɪsɪz] ,
We cannot account for the differentiation of mankind into distinct races ,
我们 不能 帐户 为了 这 差异化 的 人类 进入 清楚的 种族 ,

我们无法解释人类为何会分化成不同的种族。

[nɔː(r)][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['meni] [ˌɪntə'miːdiət] [fɔːmz] [wɪtʃ] [lɪŋk] [wʌn]['hjuːmən] [reɪs] [tuː; tə]
nor the existence of many intermediate forms which link one human race to
也不 这 存在 的 许多 中间的 表格 哪个 关联 一 人类 种族 到
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

也不认为存在许多连接不同人种的中间形态。

[ən'les] [wiː; wi] ['pɒstʃəleɪt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][mæn'kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['diːpli] ['ruːtɪd] ['traɪb(ə)l]
unless we postulate the existence in mankind of a deeply rooted tribal
除非 我们 假定 这 存在 在 人类 的 一个 深 根 部落
['mekənɪzəm] .
mechanism .
机制 .

除非我们假设人类社会存在根深蒂固的部落机制。

[ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['traɪb(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['spɪrɪt]
Transformation of a Tribal into a National Spirit
转型 的 一个 部落 进入 一个 国家的 精神

部落精神向民族精神的转变

['hævɪŋ] [ðʌs] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] [mə'ʃiːnəri] [wɪtʃ] [hæz; həz]
Having thus glanced at the nature of the instinctive machinery which has
拥有 因此 瞥了一眼 在 这 自然 的 这 本能 机械 哪个 有
[kən'trəʊld] ['hjuːmən] [kə'mjuːnətiz] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [mænz] ['hɪstri; 'hɪstəri][wiː; wi]
controlled human communities throughout the greater part of man's history we
受控 人类 社区 自始至终 这 更大的 部分 的 男人的 历史 我们
[naʊ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ɑːsk] [ɑː'selvz] :
now return to ask ourselves :
现在 返回 到 问 我们自己 :

至此，我们已经初步了解了在人类历史的大部分时间里控制人类社会的本能机制的本质，现在我们回到这个问题上来：

[wɒt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]['traɪb(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['diːpli] ['grɑːftɪd][ɪn]
What have become of the tribal instincts which were so deeply grafted in
什么 有 变得 的 这 部落 本能 哪个 是 所以 深 嫁接 在
[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ?
the nature of our ancestors ?
这 自然 的 我们的 祖先 ?

我们祖先天性中根深蒂固的部落本能如今都到哪里去了?

['aʊə(r)]['traɪb(ə)l] ['fɔːˌfɑːðəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ][fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .
Our tribal forefathers are not so far removed from us .
我们的 部落 祖先 是 不是 所以 远的 已移除 从 我们 .

我们的部落祖先与我们并没有那么遥远。

[wiː; wi][kæn; kən] [stɪl] [treɪs] [ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪlənd] [klænz][ɪn] ['skɒtlənd] ;
We can still trace the distribution of the Highland clans in Scotland ;
我们 能 仍然 痕迹 这 分配 的 这 高地 氏族 在 苏格兰 ;

我们仍然可以追溯苏格兰高地氏族的分布情况;

[ðə; ði]['traɪb(ə)l]['spɪrɪt][ɪz] [stɪl] [strɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [glen] .
the tribal spirit is still strong in the Scottish glens .
这 部落 精神 是 仍然 强的 在 这 苏格兰 格伦斯 .

苏格兰峡谷地区仍然保留着浓厚的部落精神。

[ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv]['aɪələnd][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ]['traɪb(ə)l]['beɪsɪs]['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði]['æŋgləʊ] -
The organization of Ireland was on a tribal basis even when the Anglo -
这 组织 的 爱尔兰 曾是 在 一个 部落 基础 甚至 什么时候 这 盎格鲁 -
['nɔːrmənz] ['set(ə)ld] [ðeə(r)] ;
Normans settled there ;
诺曼人 定居 那里 ;

即使在盎格鲁-诺曼人定居爱尔兰时，爱尔兰的组织形式仍然是以部落为基础的;

[ɪn] ['sʌbsɪkwənt] ['sentʃəriz] , ['iːv(ə)n][ʌn'tɪl][ðə; ði]
in subsequent centuries , even until the
在 随后的 几个世纪 , 甚至 直到 这

在随后的几个世纪里，甚至直到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['setlmənts] , [ðə; ði]['traɪb(ə)l]['spɪrɪt][wɒz; wəz] [stɪl] ['ræmpənt][ɪn]['aɪələnd] ;
times of the British settlements , the tribal spirit was still rampant in Ireland ;
时代 的 这 英国 定居点 , 这 部落 精神 曾是 仍然 猖獗 在 爱尔兰 ;

在英国殖民时期，爱尔兰的部落精神依然盛行;

['iːv(ə)n] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv] .
even now it is very much alive .
甚至 现在 它 是 非常 很多 活 .

即使现在，它仍然充满活力。

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] [greɪt] ['brɪt(ə)n][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['traɪb(ə)l] [steɪt] [frɒm; frəm][end][tuː; tə][end] .
Two thousand years ago Great Britain was in a tribal state from end to end .
二 千 年 前 伟大的 英国 曾是 在 一个 部落 状态 从 结尾 到 结尾 .

两千年前，大不列颠群岛从东到西都是一个部落国家。

['præktɪkli] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪz][ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [huː] , ['fɔːti] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [bæk] ,
Practically every one of us is the descendant of ancestors who , forty generations back ,
几乎 每一个 一 的 我们 是 这 后裔 的 祖先 WHO , 四十 几代人 后退 ,

我们几乎每个人都是上古祖先的后代，而这些祖先可以追溯到四十代以前。

[wɜː(r); wə(r)] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðeə(r)]['traɪb(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] .
were exercising their tribal instincts to the full .
是 锻炼 他们的 部落 本能 到 这 满的 .

他们充分发挥了部落本能。

[ðə; ði]['rəʊmən][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði]['traɪb(ə)l] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n] ;
The Roman occupation did much to break down the tribal organization of Britain ;
这 罗马 职业 做过 很多 到 休息 向下 这 部落 组织 的 英国 ;

罗马的占领极大地瓦解了不列颠的部落组织；

[ðə; ði]['sæksn] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] [dɪd] [stɪl] [mɔː(r)] .
the Saxon colonization did still more .
这 撒克逊 殖民化 做过 仍然 更多的 .

撒克逊人的殖民活动影响更大。

[ðə; ði] ['fɔːsɪz] , [haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] [fɔːdʒd] [ðə; ði]['traɪb(ə)l] [lɪŋks] ['ɪntuː][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [tʃeɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒmɜːs] ,
The forces , however , which forged the tribal links into a national chain were commerce ,
这 力量 , 然而 , 哪个 锻造 这 部落 链接 进入 一个 国家的 链 是 商业 ,

然而，将部落联系锻造成国家纽带的力量是商业。

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [mæst] [pɒpjʊ'leɪʃnz] .
communication , and the building of massed populations .
沟通 , 和 这 建筑 的 大量 人口 .

通讯和大规模人口建设。

[traɪbz] [wɜː(r); wə(r)][ju'naɪtɪd][tuː; tə] [fɔːm] ['neɪʃnz] ,
Tribes were united to form nations ,
部落 是 团结的 到 形式 国家 ,

各部落联合起来形成了国家。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['greɪtə(r)] [mis'teik] [ðæn; ðən][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsʌb'kɒnʃəs] ['traɪb(ə)l]
but there is no greater mistake than to suppose that the subconscious tribal
但 那里 是 不 更大的 错误 比 到 认为 那 这 潜意识 部落
['ɪmpʌls] [ɔː(r)] ['ɪnstɪŋkt] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊlli] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['kɒmən] [ˌnæʃə'næləti]
impulses or instincts were wholly converted into a sense of common nationality
冲动 或者 本能 是 完全 转换 进入 一个 感觉 的 常见的 国籍
.
.
.

但认为潜意识中的部落冲动或本能完全转化为共同的民族意识，这是最大的错误。

['traɪb(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [naʊ] ['mænɪfestɪd] [ɪn] ['evrideɪ] [laɪf]
Tribal Instincts now manifested in Everyday Life
部落 本能 现在 表现出来 在 每天 生活

部落本能如今已体现在日常生活中

[wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [wɒtʃ] ['aʊə(r)] ['kɒmənə(r)] ['ækʃ(ə)nz][ænd; ənd] [ˌpriːdi'lekʃən] [tuː; tə] [siː]
We have only to watch our commoner actions and predilections to see
我们 有 仅有的 到 手表 我们的 平民 行动 和 偏好 到 看
[ðæt] [ɪn]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] [steɪts] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌnæʃə'næləti] [hæz; həz]['əʊnli] [əb'zɔːbd] [ə; eɪ] ['frækʃn]
that in our modern States the spirit of nationality has only absorbed a fraction
那 在 我们的 现代的 各州 这 精神 的 国籍 有 仅有的 吸收 一个 分数
[ɒv; əv]['aʊə(r)]['traɪb(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] .
of our tribal instincts .
的 我们的 部落 本能 .

我们只需观察一下普通民众的行为和喜好，就会发现，在我们现代国家中，民族精神只吸收了我们部落本能的一小部分。

['evri] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [rɪ'gɑːdz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]
Every one of you regards your own college and all the men belonging to
每一个 一 的 你 问候 你的 自己的 大学 和 全部 这 男人 属于 到
[ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [praɪd] ;
it with pride ;
它 和 自豪 ;

你们每个人都对自己的学院和学院里的所有成员感到自豪；

['ʌðə(r)] ['kɑːlɪdʒz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][men][juː; jʊ] [vjuː] [wɪð] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] .
other colleges and other men you view with a critical eye .
其他 大学 和 其他 男人 你 看法 和 一个 批判的 眼睛 .

其他大学和其他你用批判的眼光看待的人。

[juː; jʊ] [tʃɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kruːz] [ænd; ənd] [tiːmz] ; [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [biːt] [ɔːl]
You cheer your own crews and teams ; you want to see them beat all
你 欢呼 你的 自己的 船员 和 团队 ; 你 想 到 看 他们 打 全部
[ðeə(r)] ['raɪvlz] ;
their rivals ;
他们的 竞争对手 ;

你会为自己支持的队伍加油；你想看到他们击败所有对手；

[juː; jʊ] [teɪk] [saɪdz] .
you take sides .
你 拿 侧面 .

你选择站队。

[ɪn][ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] ['ækʃ(ə)nz][ænd; ənd]['predʒədɪsɪz][juː; jʊ]['mænɪfest][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] ['beɪsɪs][ɒv; əv]
In all of these actions and prejudices you manifest the elementary basis of
在 全部 的 这些 行动 和 偏见 你 显现 这 初级 基础 的
[ə; eɪ]['traɪb(ə)l]['spɪrɪt] .
a tribal spirit .
一个 部落 精神 .

在所有这些行为和偏见中，你都体现了部落精神的基本特征。

['evri] [wiːk] [wiː; wi] [siː] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ə'tend] ['fʊtbɔːl] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [kəm'petətɪv] [geɪmz]
Every week we see hundreds of thousands attend football or other competitive games
每一个 星期 我们 看 数百 的 数千 出席 足球 或者 其他 竞争的 游戏
,
,
,

每周我们都能看到成千上万的人观看足球或其他竞技比赛,

[nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [skɪl] [æz; əz][tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] [əʊn] [saɪd][wɪn] .
not so much to see an exhibition of skill as to see their own side win .
不是 所以 很多 到 看 一个 展览 的 技能 作为 到 看 他们的 自己的 边 赢 .

与其说是想欣赏技术表演,不如说是想看到自己支持的球队获胜。

[ðə; ði] [spek'tetər] , [æz; əz] [ðeɪ] [tʃɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [muːvd] [baɪ][ə; eɪ]['traɪb(ə)l]['spɪrɪt] .
The spectators , as they cheer , are moved by a tribal spirit .
这 观众 , 作为 他们 欢呼 , 是 已搬 经过 一个 部落 精神 .

观众们欢呼雀跃,仿佛被一种部落精神所感动。

[ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['krɪkɪtɪŋ] ['kaʊnti] [wiː; wi] [meɪ] [gəʊ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə]
If we do not belong to a cricketing county we may go so far as to
如果 我们 做 不是 属于 到 一个 板球 县 我们 可能 去 所以 远的 作为 到
[ə'dɒpt][wʌn][æz; əz][ə; eɪ]['fɒstə(r)] - ['peərənt][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['eksəsaɪz]['aʊə(r)]['traɪb(ə)l]
adopt one as a foster - parent in order that we may exercise our tribal
采纳 一 作为 一个 促进 - 父母 在 命令 那 我们 可能 锻炼 我们的 部落
['ɪnstɪŋkt] [ɪn] ['biːɪŋ] [ɪ'leɪtɪd]
instincts in being elated
本能 在 存在 欣喜若狂

如果我们不属于任何板球郡,我们甚至可以收养一个板球郡作为养父母,以便我们能够通过享受板球带来的喜悦来发挥我们的部落本能。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[baɪ][ɪts] [sək'ses] [ɔː(r)][kɑːst] [daʊn] [baɪ][ɪts]['feɪljə(r)] .
by its success or cast down by its failure .
经过 它是 成功 或者 投掷 向下 经过 它是 失败 .

因成功而受挫,或因失败而受挫。

['ləʊk(ə)l]['næʃ(ə)nəl]['pɒlətɪks] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['meni] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['eksəsaɪzɪŋ] ['aʊə(r)]['traɪb(ə)l]
Local national politics give us many opportunities of exercising our tribal
当地的 国家的 政治 给 我们 许多 机会 的 锻炼 我们的 部落
['ɪnstɪŋkt] .
instincts .
本能 .

地方和国家政治给了我们很多机会来发挥我们的部落本能。

[ɪn]['pɒlətɪks][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [saɪdz] ; [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːti] [ɪz][ə; eɪ]['traɪb(ə)l] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,
In politics we have to take sides ; a political party is a tribal organization ,
在 政治 我们 有 到 拿 侧面 ; 一个 政治的 派对 是 一个 部落 组织 ,

在政治中,我们必须选边站队;政党本质上是一种部落组织。

['juːzɪŋ] ['eɪnʃənt] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pelɪŋ] [ə; eɪ]['juːnəti][ɒv; əv] ['sentɪmənt] [ə'mʌŋst] [ɪts] ['membəz] .
using ancient means for compelling a unity of sentiment amongst its members .
使用 古老的 方法 为了 引人注目的 一个 统一 的 情绪 在 它是 成员 .

利用古代手段来凝聚成员间的情感。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [tuː] , [prə'vaɪdz] ['mɒd(ə)n] ['traɪbzmən] [wɪð] [ə'keɪʒnz] [fɔː(r); fə(r)] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðeə(r)]

The church , too , provides modern tribesmen with occasions for exercising their

这 教会 ， 也 ， 提供 现代的 部落成员 和 场合 为了 锻炼 他们的

[ɪn'herɪtɪd] ['ɪmpʌls] ;

inherited impulses ;

遗传 冲动 ；

教会也为现代部落成员提供了发泄其与生俱来的冲动的机会；

[ə; eɪ] ['herəsi] [hʌnt] [faindz][ɪts] ['kaʊntəpɑːt] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['eɪnʃənt] [ɒv; əv]['traɪb(ə)l] [kə'mjuːnətiz] .

a heresy hunt finds its counterpart in the most ancient of tribal communities .

一个 异端 打猎 发现 它是 对应物 在 这 最多 古老的 的 部落 社区 .

在最古老的部落社区中，也能找到与追捕异端类似的现象。

['wɪmɪn] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][men][ɑː(r); ə(r)] [sleɪvz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['traɪb(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] ;

Women even more than men are slaves of their tribal instincts ;

女性 甚至 更多的 比 男人 是 奴隶 的 他们的 部落 本能 ；

女性比男性更容易受到部落本能的奴役；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][sə'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz][ðeə(r)] ['eɪnʃənt] ['sɪstəz]

they are as susceptible to the dictates of fashion as their ancient sisters

他们 是 作为 易受影响的 到 这 规定 的 时尚 作为 他们的 古老的 姐妹

[wɜː(r); wə(r)] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['traɪb(ə)l]['spɪrɪt] .

were impressionable to the movings of the tribal spirit .

是 易受影响的 到 这 搬家 的 这 部落 精神 .

她们和她们的古代姐妹一样，都容易受到时尚潮流的影响，就像她们的古代姐妹容易受到部落精神的影响一样。

[ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [ɪn'herənt] [ə; eɪ] [treɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntrimən] ,

The local spirit which is so inherent a trait of the countryman ,

这 当地的 精神 哪个 是 所以 固有 一个 特征 的 这 同胞 ，

乡土精神是乡村人与生俱来的特质，

[pə'tɪkjələli] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒtsmən] , ['aɪ(ə)rɪʃmən] , [ænd; ənd] ['welʃmən] , [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ,

particularly in the case of the Scotsman , Irishman , and Welshman , is another ,

特别 在 这 案件 的 这 苏格兰人 ， 爱尔兰人 ， 和 威尔士人 ， 是 其他 ，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ə; eɪ] ['veri] ['paʊəf(ə)l] ,

and often a very powerful ,

和 经常 一个 非常 强大的 ，

尤其对于苏格兰人、爱尔兰人和威尔士人来说，还有另一种，而且往往是非常强大的，

[ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['traɪb(ə)l]['spɪrɪt] .

manifestation of the tribal spirit .

表现 的 这 部落 精神 .

部落精神的体现。

[men][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ləʊ'kæləti][ɔː(r)]['dɪstrɪkt] , [wen] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['fɒrən]

Men from the same locality or district , when they go to live in foreign

男人 从 这 相同的 地点 或者 区 ，什么时候 他们 去 到 居住 在 外国的

[kə'mjuːnətiz] ,

communities ,

社区 ，

来自同一地区或区域的男性，当他们移居到异国他乡居住时，

[ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [tə'geðə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['klænɪʃ] ['sentɪmənt] — [ə; eɪ][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]

are drawn together by a clannish sentiment — a manifestation of their

是 绘制 一起 经过 一个 氏族的 情绪 — 一个 表现 的 他们的

[ɪn'herɪtɪd] ['traɪb(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] .

inherited tribal instincts .

遗传 部落 本能 .

他们因氏族情结而聚集在一起——这是他们继承的部落本能的一种体现。

[tɜːn] [ɪn] [wɒt] [dəˈrekʃ(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] ,
Turn in what direction you will ,
转动 在 什么 方向 你 将要 ,

你想朝哪个方向转就朝哪个方向转。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [əˈmʌŋst] [ˈmɒd(ə)n] [ˈpiːplz] [ɪˈnjuːmərəb(ə)l][ˈtraɪb(ə)l] [ˌmænəfesˈteʃən] [wɪtʃ] [faɪnd][nəʊ]
you will find amongst modern peoples innumerable tribal manifestations which find no
你 将要 寻找 在 现代的 人民 无数 部落 表现 哪个 寻找 不
[ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈspleɪ] [ɪn][ðə; ði][mɔː(r)] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˌeksəˈbɪʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈspɪrɪt] .
room for display in the more intellectual exhibitions of a national spirit .
房间 为了 展示 在 这 更多的 知识分子 展览 的 一个 国家的 精神 .

在现代民族中，你会发现无数的部落习俗，这些习俗在更具理性的民族精神展示中找不到展示的空间。

[ɪn][ˈprez(ə)nt] - [deɪ] [ˈpɒlətɪks][wiː; wi] [siː] [ðə; ði][ˈtraɪb(ə)l][ˈspɪrɪt] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [ˈsɜːt(ə)n][ˈnɒv(ə)l]
In present - day politics we see the tribal spirit striving to work out certain novel
在 展示 - 天 政治 我们 看 这 部落 精神 努力 到 工作 出去 肯定 小说
[ɪˈfekts] .
effects .
效果 .

在当今政治中，我们看到部落精神努力产生某些新奇的效果。

[ɔːlˈðəʊ] [ɪn] [ˈeɪnʃənt] [taɪmz] [ə; eɪ][ˈtraɪb(ə)l][ˈfrʌntɪə(r)][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˌkɒrisˈpɒndid] [tuː; tə][ə; eɪ]
Although in ancient times a tribal frontier usually corresponded to a
虽然 在 古老的 时代 一个 部落 边境 通常 对应 到 一个
[ˌterəˈtɔːriəl] [ˈfrʌntɪə(r)] ,
territorial frontier ,
领土 边境 ,

虽然在古代，部落边界通常与领土边界相对应，

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [keɪs] .
such was not always the case .
这样的 曾是 不是 总是 这 案件 .

情况并非总是如此。

[ðə; ði][ˈtraɪb(ə)l][ˈspɪrɪt][ɪz] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][həʊld][ə; eɪ][ˈpiːp(ə)l] [təˈgeðə(r)] [ˈiːv(ə)n] [wen] [ðeə(r)][ɪz]
The tribal spirit is strong enough to hold a people together even when there is
这 部落 精神 是 强的 足够的 到 抓住 一个 人们 一起 甚至 什么时候 那里 是
[nəʊ] [ˌterəˈtɔːriəl] [ˈbaʊndri] .
no territorial boundary .
不 领土 边界 .

即使没有领土边界，部落精神也足以将一个民族团结在一起。

[ɪn][ˈmɒd(ə)n] [mæst] [pɒpjʊˈleɪʃnz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] [ɒv; əv][bəʊθ] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd]
In modern massed populations , as in the organization of both ancient and
在 现代的 大量 人口 , 作为 在 这 组织 的 两个都 古老的 和
[ˈmɒd(ə)n][ˈɪndiə] ,
modern India ,
现代的 印度 ,

在现代人口密集的地区，例如古代和现代印度的组织形式，

[ðə; ði][ˈtraɪb(ə)l][ˈspɪrɪt] [wɜːks] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [prəˈdjuːs] [frʌnˈtɪr] [bɪˈtwiːn] [ˈklɑːsɪz] [ɒv; əv] [ˈsɪtəznz] ;
the tribal spirit works so as to produce frontiers between classes of citizens ;
这 部落 精神 作品 所以 作为 到 生产 前沿 之间 课程 的 公民 ;

部落精神的作用在于制造公民阶级之间的界限；

[treɪdz] [ˈjuːniənz][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ˈes(ə)ns] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l][ˈtraɪb(ə)l][ˌɔːrgənəˈzeɪʃənz] .
trades unions are in essence artificial tribal organizations .
交易 工会 是 在 本质 人造的 部落 组织 .

工会本质上是人为的部落组织。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]['traɪb(ə)l] ['ɪnstɪŋkt]
Except for the existence of tribal instincts
除了 为了 这 存在 的 部落 本能

除了部落本能的存在之外

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn'herɪtɪd] ['ment(ə)l] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænjuəl] ['wɜːkəz] , [sʌtʃ] [j'uːniənz]
within the inherited mental organization of the manual workers , such unions
之内 这 遗传 精神的 组织 的 这 手动的 工人 , 这样的 工会
[wɜː(r); wə(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
were impossible .
是 不可能的 .

在体力劳动者固有的思维模式中，这样的工会是不可能的。

['meni] ['raɪtər] [bɪ'liːv] [ðæt] [klɑːs] [ɔː(r)] ['sekʃənl] ['traɪb(ə)l] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] [kæn; kən] ['æktʃuəli] [biː; bi]
Many writers believe that class or sectional tribal organizations can actually be
许多 作家 相信 那 班级 或者 分段式 部落 组织 能 实际上 是
[meɪd] [tuː; tə] [kʌt] [ə'krɒs] ['næʃ(ə)nəl] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['reɪʃ(ə)l] [frʌn'tɪr] .
made to cut across national and even racial frontiers .
制成 到 切 穿过 国家的 和 甚至 种族 前沿 .

许多作家认为，阶级或地域性的部落组织实际上可以跨越国界甚至种族界限。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wɔː(r)] , [ɔːl] [sʌtʃ] ['sekʃənl]
We have seen , however , that at the declaration of war , all such sectional
我们 有 已见 , 然而 , 那 在 这 宣言 的 战争 , 全部 这样的 分段式
[bɒndz] [snæp] ,
bonds snap ,
债券 折断 ,

然而，我们已经看到，一旦宣战，所有这些地区间的纽带都会断裂。

[fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)][ɪz][ðə; ði] [mætʃ] [wɪtʃ] ['faɪərz][ðə; ði]['traɪb(ə)l]['spɪrɪt] , [ig'zɔːlt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]
for war is the match which fires the tribal spirit , exalts it to a
为了 战争 是 这 匹配 哪个 火灾 这 部落 精神 , 提升 它 到 一个
['næʃ(ə)nəl] [fleɪm] ,
national flame ,
国家的 火焰 ,

战争就像火柴，点燃部落精神，将其升华为民族精神的火焰。

[ænd; ənd] [di'strɔi] [ˌɪntə'traɪb(ə)l] ['sɪzəmz] .
and destroys intertribal schisms .
和 摧毁 部落间 分裂 .

并消除部落间的分裂。

[ɔːl] [ðə; ði] ['peti] [ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['traɪb(ə)l]['spɪrɪt][ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] [baɪ][wɔː(r)] ;
All the petty manifestations of the tribal spirit are changed by war ;
全部 这 小气 表现 的 这 部落 精神 是 已更改 经过 战争 ;

战争改变了部落精神的所有细微表现形式；

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [muːvd] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [piːs] [taɪm][tuː; tə] [geɪmz] [ænd; ənd] [spɔːts]
the impulses which moved men and women in peace time to games and sports
这 冲动 哪个 已搬 男人 和 女性 在 和平 时间 到 游戏 和 运动的
,
,
,

和平时期驱使男女参与游戏和体育运动的冲动

[tuː; tə] [ˈpɑːti] [ˈpɒlətɪks] , [tuː; tə] [ˈherəsi] [ˈhʌntɪŋ] — [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [dɪˈspleɪz] [ɒv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] — [ɑː(r); ə(r)]
to party politics , to heresy hunting — even to displays of fashion — are
到 派对 政治 ， 到 异端 打猎 — 甚至 到 显示器 的 时尚 — 是
[tɜːnd] [tuː; tə][ˌpætriˈɒtɪk] [dɪˈzaɪr] [ænd; ənd] [diːdz] .
turned to patriotic desires and deeds .
转向 到 爱国 欲望 和 契约 .

从政党政治到追捕异端，甚至到时尚展示，都被转化为爱国主义的愿望和行动。

[ə; eɪ] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˈtraɪb(ə)l][ænd; ənd][ˈreɪʃ(ə)l][ˈspɪrɪt][ɪz] [ɪˈsenʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsteɪtsmən]
A Knowledge of Tribal and Racial Spirit is essential for Statesmen
一个 知识 的 部落 和 种族 精神 是 基本的 为了 政治家

对部落和种族精神的了解对政治家来说至关重要。

[ˈsevrəl] [ˈmɒd(ə)n] [ˈsteɪtsmən] [hæv; həv][grɑːsp, græsp][ðə; ði][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [pɑːt] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈtraɪb(ə)l]
Several modern statesmen have grasped the important part played by the tribal
一些 现代的 政治家 有 抓住 这 重要的 部分 玩 经过 这 部落
[ˈspɪrɪt][ɪn][ˈjuːnɪfaɪɪŋ][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈmɒd(ə)n] [ˈneɪʃnz] .
spirit in unifying the action of modern nations .
精神 在 统一 这 行动 的 现代的 国家 .

许多现代政治家都认识到部落精神在统一现代国家行动中所起的重要作用。

[ai][ʃæl; ʃəl][saɪt][ˈəʊnli] [θriː] [ɪgˈzæmpl] [tuː; tə] [ˈɪləstreɪt] [ðɪs] [fɔːm] [ɒv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈɪnsaɪt] —
I shall cite only three examples to illustrate this form of political insight —
我 将 引用 仅有的 三 示例 到 阐明 这 形式 的 政治的 洞察力 —
[ˈbɪzmɑːk] , [ˈlɪŋkən] , [ænd; ənd] [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] .
Bismarck , Lincoln , and Lloyd George .
俾斯麦 ， 林肯 ， 和 劳埃德 乔治 .

我仅举三个例子来说明这种政治洞察力——俾斯麦、林肯和劳合·乔治。

[ˈbɪzmɑːk] [ɪmˈplɔɪd] [wɔː(r)][tuː; tə] [raʊz] [ænd; ənd][ˈjuːnɪfaɪ][ðə; ði][ˈdʒɜːmən] [ˈpiːplz] ;
Bismarck employed war to rouse and unify the German peoples ;
俾斯麦 受雇 战争 到 唤醒 和 统一 这 德语 人民 ;

俾斯麦利用战争来唤醒和统一德意志各民族；

[θriː] [kæmˈpeɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [reɪz] [æn; ən] [ʌnˈbaʊndɪd] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv][ˈtraɪb(ə)l]
three campaigns were sufficient to raise an unbounded feeling of tribal
三 竞选活动 是 充足的 到 增加 一个 无界 感觉 的 部落
[ˈkɒnfɪdəns] [ænd; ənd][suːˌpɪəriˈɒrəti] .
confidence and superiority .
信心 和 优势 .

三次战役就足以激起部落成员无限的自信和优越感。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][ˈdʒɜːmən][ˈempaɪə(r)][ə; eɪ] [ˈʃɑːpli] [ˈdiːmɑːkeit] [ˈtraɪb(ə)l][ˈfrʌntɪə(r)] ;
He gave the German Empire a sharply demarcated tribal frontier ;
他 给予 这 德语 帝国 一个 尖锐地 划定的 部落 边境 ;

他为德意志帝国划定了清晰的部落边界；

[hiː; hi] [ˈpɜːpəsli] [səˈraʊndɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv][ˌænɪˈmɒsəti] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
he purposely surrounded his country with a ring of animosity , true to his
他 故意 包围 他的 国家 和 一个 戒指 的 敌意 ， 真的 到 他的
[ˈtraɪb(ə)l] [ˈɪnstɪŋkt] .
tribal instincts .
部落 本能 .

他刻意让自己的国家笼罩在敌意之中，这符合他的部落本能。

[ˈeɪbrəhæm] [ˈlɪŋkənz] [ˈtraɪb(ə)l] [ˈprɒbləm] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [kaɪnd] .
Abraham Lincoln's tribal problem was of another kind .
亚伯拉罕 林肯的 部落 问题 曾是 的 其他 种类 .

亚伯拉罕·林肯面临的部落问题是另一种类型的。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [led] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] [kən'sɜːnd] [ðə; ði] ['friːɪŋ] [ɒv; əv] [sleɪvz] ;
The conditions which led up to the Civil War concerned the freeing of slaves ;
这 状况 哪个 引领 向上 到 这 民用 战争 担心的 这 释放 的 奴隶 ;

导致内战爆发的根本原因在于解放奴隶;

[bʌt; bət] ['lɪŋkən] [meɪd] [ðə; ði] [wɔː(r)] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪn'evɪtəb(ə)l] , [æn; ən] [ɪntrətraɪbəl] ['kwɒrəl] .
but Lincoln made the war , when it became inevitable , an intratribal quarrel .
但 林肯 制成 这 战争 , 什么时候 它 成为 不可避免的 , 一个 部落内部 争吵 .

但林肯将这场不可避免的战争，定义为部落内部的争斗。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɒz; wəz] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] ,
He realized that the danger to the United States was disintegration ,
他 已实现 那 这 危险 到 这 团结的 各州 曾是 解体 ,

他意识到美国面临的危险是分裂。

[wʌn] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [kən'tɪnjuəli] ['θret(ə)n] [ɔːl] [ˌnæʃə'nælɪtiz] [kəm'paʊndɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [greɪt] [mæst]
one which must continually threaten all nationalities compounded out of great massed
一 哪个 必须 持续 威胁 全部 国籍 复合 出去 的 伟大的 大量

一个必须不断威胁由大量人群组成的各种民族的群体

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[pɒpjʊ'leɪʃnz] .
populations .
人口 .

人口。

['lɪŋkən] ['ðeəfɔː(r)] [meɪd] [ðə; ði] [meɪn] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [steɪt] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [steɪts] [tuː; tə] [sɪ'siːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] [traɪb] [ɔː(r)] ['juːniən] .
Lincoln therefore made the main issue of the war the right of a single state or a confederation of states to secede from the main tribe or union .
林肯 所以 制成 这 主要的 问题 的 这 战争 这 正确的 的 一个 单身的 状态 或者 一个 联盟 的 各州 到 脱离 从 这 主要的 部落 或者 联盟 .

因此，林肯将这场战争的主要问题定性为：一个州或一个州联盟是否有权脱离其主要部族或联邦。

[ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] :
The Civil War determined the issue in favour of the North :
这 民用 战争 决定 这 问题 在 偏爱 的 这 北 :

内战最终决定了北方获胜的局面：

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['traɪb(ə)l] [dɪs'rʌpʃn] [wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] [ɪ'liːg(ə)l] .
the natural process of tribal disruption was declared illegal .
这 自然的 过程 的 部落 中断 曾是 声明 非法的 .

部落自然瓦解的过程被宣布为非法。

[lɔɪd] ['dʒɔːrdʒɪz] [tɑːsk] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['neɪtʃə(r)] .
Lloyd George's task was of a different nature .
劳埃德 乔治的 任务 曾是 的 一个 不同的 自然 .

劳合·乔治的任务性质则有所不同。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ænd; ənd] ['weikən] ['brɪtnz] ['sliːpɪŋ] ['traɪb(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnsaɪt] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] .
He touched and wakened Britain's sleeping tribal instincts with the insight of genius .
他 感动 和 醒来 英国的 睡眠 部落 本能 和 这 洞察力 的 天才 .

他以天才般的洞察力触动并唤醒了英国沉睡的部落本能。

[wɔː(r)] [ɡeɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] [ˌɒpəˈtjuːnəti] ,
War gave him his opportunity ,
战争 给予 他 他的 机会 ,

战争给了他机会，

[bʌt; bət] [hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] [nəʊn] [ðæt] [ˈtraɪb(ə)l] [ˈɪnstɪŋkt] [laɪ] [ˈdiːpli] [ˈberid] [ɪn] [mænz] [ɪˈməʊʃən(ə)l]
but had he not known that tribal instincts lie deeply buried in man's emotional
但 有 他 不是 已知 那 部落 本能 说谎 深 埋葬 在 男人的 情绪
[ˈneɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntɜːˈtwaɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [məʊst] [ˈprɪmətɪv] [ˈfiːlɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt]
nature and are intertwined with his most primitive feeling he could not
自然 和 是 交织在一起 和 他的 最多 原始 感觉 他 可以 不是
[hæv; həv] [nəʊn] [haʊ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [strɪŋz] .
have known how to touch the ancient strings .
有 已知 如何 到 触碰 这 古老的 字符串 .

但是，如果他不知道部落本能深深埋藏在人类的情感天性中，并与他最原始的情感交织在一起，他就不可能知道如何触动古老的琴弦。

[ˌɪntəˈlektʃuəl] [əˈpiːlz] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [stɜː(r)] [ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [ænd; ənd] [ˈbeɪsl] [ˈtraɪb(ə)l] [ˈɪmpʌls]
Intellectual appeals had failed to stir the primitive and basal tribal impulses
知识分子 上诉 有 失败的 到 搅拌 这 原始 和 基础 部落 冲动
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .
of the people .
的 这 人们 .

理性的诉求未能激起人们原始的、本能的部落冲动。

[ðə; ði] [ˈprɒbləm] [ɒv; əv] [ˈaɪələnd]
The Problem of Ireland
这 问题 的 爱尔兰

爱尔兰问题

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [haʊˈevə(r)] ,
There was one part of the country , however ,
那里 曾是 一 部分 的 这 国家 , 然而 ,

然而，该国有一个地区，

[weə(r)] [lɔɪd] [ˈdʒɔːrdʒɪz] [əˈpiːl] [dɪd] [nɒt] [səkˈsiːd] [ɪn] [ɪˈvəʊkɪŋ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈpætriətɪzəm; ˈpeɪtriətɪzəm] ;
where Lloyd George's appeal did not succeed in evoking British patriotism ;
在哪里 劳埃德 乔治的 上诉 做过 不是 成功 在 唤起 英国 爱国主义 ;

劳合·乔治的呼吁未能唤起英国人的爱国主义；

[ˌaɪ ˈtiː] [left] [ðə; ði] [ˈɡreɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈaɪələnd] [nɒt] [ˈəʊnli] [ˌæpəˈθetɪk] [bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n]
it left the greater part of the people of Ireland not only apathetic but even
它 左边 这 更大的 部分 的 这 人们 的 爱尔兰 不是 仅有的 冷漠的 但 甚至
[mɔː(r)] [ˈæktɪvli] [ˈhɒstaɪl] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔː(r)] .
more actively hostile than before .
更多的 积极 敌对的 比 前 .

这不仅让爱尔兰的大部分民众感到冷漠，而且使他们比以前更加敌视政府。

[jet] [ðeə(r)] [ˈkʌntri] [fɔːmd] [æn; ən] [ɪnˈtrɪnzɪk] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈaɪləndz] ;
Yet their country formed an intrinsic part of these islands ;
然而 他们的 国家 形成 一个 固有的 部分 的 这些 岛屿 ;

然而，他们的国家是这些岛屿不可分割的一部分；

[ðeə(r)] [ˌiːkəˈnɒmɪk] [ˈɪntrəsts] [hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ɡeɪn] [baɪ] [ðə; ði] [səkˈses] [ɒv; əv] [ˈbrɪt(ə)n]
their economic interests had much more to gain by the success of Britain
他们的 经济的 兴趣 有 很多 更多的 到 获得 经过 这 成功 的 英国
[ðæn; ðən] [ɒv; əv] [ˈdʒɜːməni] .
than of Germany .
比 的 德国 .

英国的成功对他们的经济利益带来的好处远大于德国的成功。

['hɪstri; 'hɪstəri] [θrəʊz] [lait] [ɒn]['əʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['θɔːni] ['prɒbləm] ;
History throws light on only part of this thorny problem ;
历史 投掷 光 在 仅有的 部分 的 这 带刺的 问题 ;

历史只能揭示这个棘手问题的一部分；

[ðə; ði]['riːəl] ['dɪfɪkəlti] [ðʌs] [ɪn'kaʊntəd] [deɪts] [bæk] [tuː; tə] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] [deɪz] — [tuː; tə][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn]
the real difficulty thus encountered dates back to prehistoric days — to the origin
这 真实的 困难 因此 遭遇 日期 后退 到 史前 天 — 到 这 起源
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'herənt] ,
of the inherent ,
的 这 固有 ,

因此遇到的真正困难可以追溯到史前时代——追溯到固有的起源，

[ɪn'herɪtɪd] , [ænd; ənd] ['diːpli] - ['ruːtɪd] ['traɪb(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['piːp(ə)l] .
inherited , and deeply - rooted tribal instincts of the Irish people .
遗传 , 和 深 - 根 部落 本能 的 这 爱尔兰 人们 .

爱尔兰人民与生俱来、根深蒂固的部落本能。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['spɪrɪt] [lept] [ʌp] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] ,
The Irish spirit leapt up , as it had often done before ,
这 爱尔兰 精神 跳跃 向上 , 作为 它 有 经常 完毕 前 ,

爱尔兰人的热情再次高涨起来，就像他们以前经常做的那样。

['ɪntuː][ə; eɪ] ['neɪmɪŋ] ['traɪb(ə)l][æn'tægənɪzəm][daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] ['evriθɪŋ] ['brɪtɪʃ] .
into a naming tribal antagonism directed against everything British .
进入 一个 命名 部落 对抗 指导 反对 一切 英国 .

演变成一种针对所有英国事物的命名部落式的敌对情绪。

[wɒt] [ðen] [ɪz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['steɪtsmən] [tuː; tə][duː; də] ?
What then is a British statesman to do ?
什么 然后 是 一个 英国 政治家 到 做 ?

那么，英国政治家应该怎么做呢?

[wiː; wi] [tuː] [hæv; həv]['aʊə(r)]['traɪb(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] ,
We too have our tribal instincts ,
我们 也 有 我们的 部落 本能 ,

我们也有部落本能，

[ænd; ənd][ðeə(r)][fɜːst] ['ɪmpʌls] [ɒn] ['biːɪŋ] [ə'weɪkənd] [ɪz] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['eɪnʃənt] [deɪz] —
and their first impulse on being awakened is — as it was in ancient days —
和 他们的 第一的 冲动 在 存在 觉醒 是 — 作为 它 曾是 在 古老的 天 —
[tuː; tə] [miːt] [fɔːs] [wɪð] [fɔːs] ,
to meet force with force ,
到 见面 力量 和 力量 ,

他们醒来后的第一反应——就像古代一样——是以暴制暴。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn] .
even to extermination .
甚至 到 灭绝 .

甚至灭绝。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]
That is the
那 是 这

那就是

['eɪnʃənt] ['traɪb(ə)l] ['præktɪs] ;
ancient tribal practice ;
古老的 部落 实践 ;

古代部落习俗;

[bʌt; bət][ɪn] [ði:z] [deɪz] [wi:; wi][hæv; həv] ['entəd] [ə'nʌðə(r)]['ɪərə][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wen] [ɪn'telɪdʒənt] ['efət] [mʌst; məst]['mɑ:stə(r)][ænd; ənd][də'rekt]['aʊə(r)] [ɪn'herɪtɪd] ['ɪnstɪŋkt] .
but in these days we have entered another era in the world's history when intelligent effort must master and direct our inherited instincts .
但 在 这些 天 我们 有 进入 其他 时代 在 这 世界的 历史 什么时候 聪明的 努力 必须 掌握 和 直接的 我们的 遗传 本能 .

但如今，我们已经进入了世界历史的另一个时代，在这个时代，我们必须通过智慧的努力来驾驭和引导我们与生俱来的本能。

['steɪtsmən] [nəʊ] [ðæt] ['fɔ:səbl] [mi:nz] , [wen] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [fleɪm] , ['əʊnli] [sɜ:v] [tu:; tə] [fi:d] [ˌaɪ 'ti:] .
Statesmen know that forcible means , when applied to extinguish a national flame , only serve to feed it .
政治家 知道 那 强制的 方法 , 什么时候 应用 到 熄灭 一个 国家的 火焰 , 仅有的 服务 到 喂养 它 .

政治家们都知道，用武力扑灭民族之火只会火上浇油。

['steɪtkrɑ:ft] [hæz; həz]['nevə(r)] [dɪ'skʌvəd] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)] ,
Statecraft has never discovered , and I think it never will discover ,
治国之道 有 绝不 发现 , 和 我 思考 它 绝不 将要 发现 ,

治国之道从未发现，而且我认为它永远也不会发现。

[ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] ['fɔ:sɪŋ] [ɔ:(r)] ['grɑ:ftɪŋ] [ə; eɪ] [nju:] ['næʃ(ə)nəl][ɔ:(r)]['traɪb(ə)l]['spɪrɪt][ɒn][æn; ən][əʊld] ['pi:p(ə)l] .
a method of forcing or grafting a new national or tribal spirit on an old people .
一个 方法 的 强制 或者 嫁接 一个 新的 国家的 或者 部落 精神 在 一个 老的 人们 .

一种将新的民族或部落精神强加于旧民族的方法。

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ðæt] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][kæn; kən]['kɒlənaɪz]['əʊnli] [wen] [ðə; ði] [fɔ:s] [wɪtʃ] [draɪvz] [ɪts] ['membəz] [tu:; tə][maɪ'greɪt][ə'raɪzɪz] [spɒn'teɪniəsli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kə'mju:nətiz] ;
We have seen that a nation can colonize only when the force which drives its members to migrate arises spontaneously within the communities ;
我们 有 已见 那 一个 国家 能 殖民 仅有的 什么时候 这 力量 哪个 驱动 它是 成员 到 迁移 出现 自发地 之内 这 社区 ;

我们已经看到，只有当驱使国民迁徙的力量在国民群体内部自发产生时，一个国家才能进行殖民活动;

[ə; eɪ] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ænd; ənd] ['kɒndʌktid] [baɪ][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['ɔ:lweɪz] [feɪlz] [tu:; tə][həʊld] .
a colonization initiated and conducted by a government always fails to hold .
一个 殖民化 启动 和 实施 经过 一个 政府 总是 失败 到 抓住 .

由政府发起和实施的殖民统治永远无法长久。

[ˌnæʃnəlaɪ'zeɪʃn] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['prəʊses] ;
Nationalization is a similar process ;
国有化 是 一个 相似的 过程 ;

国有化是一个类似的过程;

[ðə; ði] ['fɔ:sɪz] [wɪtʃ] [kən'trəʊl][ænd; ənd] [gaɪd] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][ə'raɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ;
the forces which control and guide it must arise within the hearts of the people ;
这 力量 哪个 控制 和 指导 它 必须 出现 之内 这 心 的 这 人们 ;

控制和引导它的力量必定产生于人民的心中;

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪm'pəʊzd] [ɒn] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .
it cannot be imposed on them from above .
它 不能 是 强加 在 他们 从 多于 .

它不能自上而下地强加于他们。

[ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['steɪtsmən] [kæn; kən] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l]
All that a statesman can do is to provide conditions in which a favourable
全部 那 一个 政治家 能 做 是 到 提供 状况 在 哪个 一个 有利
['spɪrɪt] [ɪz] [məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ænd; ənd] [mə'tʃʊə(r)] .
spirit is most likely to develop and mature .
精神 是 最多 可能 到 发展 和 成熟 .

政治家所能做的，就是创造有利于这种精神发展和成熟的条件。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [səʊ] [dʒu'dɪʃəsli] [fɔː(r); fə(r)] [j'ɪəz] [ænd; ənd] [weɪt] ['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['hɑːvɪst]
He must sow judiciously for years and wait patiently for his harvest
他 必须 母猪 谨慎地 为了 年 和 等待 耐心 为了 他的 收成
— ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
— even if it be for generations .
— 甚至 如果 它 是 为了 几代人 .

他必须多年谨慎播种，耐心等待收获——即使要等上几代人。

['aɪərləndz] ['frendʃɪp] [ɪz] [ə; eɪ] [praɪz] [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːθ] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,
Ireland's friendship is a prize which is worth working for and waiting for ,
爱尔兰的 友谊 是 一个 奖 哪个 是 值得 在职的 为了 和 等待 为了 ,

爱尔兰的友谊是一份值得努力争取和等待的珍贵礼物。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] ['brɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['wɪəri] ['sentʃəri] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)nt] ['kɔːtʃɪp] .
even if it costs Britain a weary century of patient courtship .
甚至 如果 它 成本 英国 一个 厌倦 世纪 的 病人 求爱 .

即使这要付出英国一个世纪漫长而艰辛的追求代价。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [ai] [hæv; həv] [delt] [mɔː(r)] ['fʊli] [wɪð] ['prɪmətɪv] ['traɪb(ə)l] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɪn] - ['sɜːt(ə)n] ['fæktəz]
[1] I have dealt more fully with primitive tribal organization in ' Certain Factors
[1] 我 有 已处理 更多的 完全 和 原始 部落 组织 在 - 肯定 因素
[kən'sɜːnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['reɪsɪz] - ,
concerned in the Evolution of Human Races ' ,
担心的 在 这 进化 的 人类 种族 - ,

[1] 我在《人类种族进化中的某些因素》一书中更全面地论述了原始部落组织，

[d'ʒɜːn] .
Journ .
旅程 .

期刊。

['rɔɪəl] [ˌænθrəpə'lɒdʒɪkl] ['ɪnstɪtjuːt] , - , [vɒl] .
Royal Anthropological Institute , 1916 , vol .
皇家 人类学 研究所 , - , 卷 .

皇家人类学研究所，1916 年，第 1 卷。

- , [piː] . - .
46 , p . 10 .
- , p . - .

46，第 10 页。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神